

Installationsanleitung

Installation Manual

Manual de instalación



KARL STORZ AIDA® compact NEO



KARL STORZ AIDA® compact NEO



KARL STORZ AIDA® compact NEO



I. Allgemeines

KARL STORZ AIDA® compact NEO

I. Allgemeines

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in den Namen KARL STORZ. Auch in diesem Produkt steckt unsere ganze Erfahrung und Sorgfalt. Sie und Ihr Haus haben sich damit für ein modernes und hochwertiges Produkt der Firma KARL STORZ entschieden.

Die Produkte von KARL STORZ sind nur zur Verwendung durch qualifiziertes medizinisches Fachpersonal bestimmt, das in der Benutzung des jeweiligen Produktes geschult ist. Alle elektrischen Installationen am Verwendungsort müssen den jeweils geltenden Bestimmungen entsprechen.

Lassen Sie Servicearbeiten nur von autorisiertem Servicepersonal von KARL STORZ durchführen.

Verwenden Sie stets Original-Ersatzteile von KARL STORZ. Um festzustellen, welche Ersatzteile benötigt werden, schlagen Sie bitte in den in dieser Anleitung enthaltenen Ersatzteillisten nach.

Weitere Informationen entnehmen Sie bitte dieser Installationsanleitung oder wenden Sie sich an:

KARL STORZ GmbH & Co. KG
Mittelstraße 8, D-78532 Tuttlingen
Postfach 230, D-78503 Tuttlingen
Germany

Telefon: +49 7461 708-0
Telefax: +49 7461 708-105
E-Mail: info@karlstorz.de
Web: www.karlstorz.com

Garantie

Für alle Instrumente und Geräte von KARL STORZ wird - sofern nichts anderes angegeben ist - für die Dauer von zwei (2) Jahren ab dem Verkaufsdatum garantiert, dass sie frei von Verarbeitungs- und Materialmängeln sind; Instrumente oder Geräte, bei denen während des anwendbaren Garantiezeitraums derartige Mängel zutage treten, werden ohne Kosten für den Kunden umgehend repariert oder ersetzt. KARL STORZ übernimmt keine Haftung für:

I. General

KARL STORZ AIDA® compact NEO

I. General

Thank you for your expression of confidence in the KARL STORZ brand name. Like all of our other products, this product is the result of years of experience and great care in manufacture. You and your organization have decided in favor of a modern, high-quality piece of equipment from KARL STORZ.

KARL STORZ instruments and equipment are for use only by qualified medical personnel who are trained in their use. All electrical installations at the location of use should meet applicable national and local electrical codes.

Refer servicing to duly authorized KARL STORZ service personnel.

Always use genuine replacement parts from KARL STORZ. To determine which replacement parts are required please refer to the enclosed replacement parts list. Repair and calibration of this device requires special tools and gauges; certain internal adjustments must not be altered.

For further information, please consult this manual or contact:

KARL STORZ GmbH & Co. KG
Mittelstraße 8, D-78532 Tuttlingen
Postfach 230, D-78503 Tuttlingen
Germany

Phone: +49 7461 708-0
Fax: +49 7461 708-105
E-Mail: info@karlstorz.de
Web: www.karlstorz.com

Warranty

All KARL STORZ instruments and equipment are warranted to be free from defects in workmanship and materials for two (2) years from date of sale, unless otherwise specified; any instruments or equipment with such defects during the applicable warranty period will be promptly repaired or replaced at no charge to the customer. KARL STORZ shall not be liable, expressly or implicitly, for:

I. Generalidades

KARL STORZ AIDA® compact NEO

I. Generalidades

Agradecemos la confianza que ha depositado en la marca KARL STORZ. Este producto, como el resto de los que fabricamos, es el resultado de nuestra amplia experiencia y capacidad técnicas. Con esta adquisición, tanto usted como su empresa se han decidido por un producto KARL STORZ de gran precisión, alta calidad y tecnología vanguardista.

Los productos de KARL STORZ están previstos para ser utilizados únicamente por personal médico cualificado especializado, que haya sido instruido en la utilización del respectivo producto. Todas las instalaciones eléctricas en el lugar de emplazamiento deben cumplir con las directivas válidas en cada caso.

Los trabajos de mantenimiento deben ser encargados únicamente a personal autorizado del servicio técnico de KARL STORZ.

Utilice siempre piezas de repuesto originales de KARL STORZ. A fin de determinar las piezas de repuesto requeridas, consulte la lista de piezas de repuesto contenida en esta Instrucción.

Para más información, consulte este manual o, si es necesario, diríjase a:

KARL STORZ GmbH & Co. KG
Mittelstraße 8, D-78532 Tuttlingen
Postfach 230, D-78503 Tuttlingen
Germany

Teléfono: +49 7461 708-0
Telefax: +49 7461 708-105
E-Mail: info@karlstorz.de
Web: www.karlstorz.com

Garantía

En tanto no se indique lo contrario, todos los instrumentos y aparatos de KARL STORZ gozan de un periodo de dos (2) años a partir de la fecha de venta y con respecto a posibles deficiencias de fabricación y/o material que se puedan constatar: aquellos instrumentos o aparatos en los que se compruebe este tipo de deficiencias durante el periodo aplicable de garantía serán reparados o sustituidos de inmediato sin costes para el cliente. KARL STORZ no asume ninguna responsabilidad por:

I. Allgemeines

KARL STORZ AIDA® compact NEO

- Schäden, die aufgrund von folgendem entstehen oder verursacht werden, sei es durch den Kunden oder durch irgendeinen Benutzer des Instruments oder Geräts:
 - Missbrauch, schlechte Handhabung und/oder unsachgemäße Bedienung,
 - Reparaturen, Modifikationen und/oder Änderungen, die durch jemand anderen als KARL STORZ oder einen von KARL STORZ autorisierten Reparaturbetrieb durchgeführt werden, oder
 - Benutzung in Verbindung mit Adaptern und/oder Geräten oder Benutzung in einer Weise oder einem medizinischen Verfahren, für die/das das Instrument bzw. Gerät nicht vorgesehen ist, und
- besondere Schadensfolgen, Fehler bei der Datenübertragung wie z.B. Datenverlust, Datenbeschädigung oder Datenveränderung, mittelbare und/oder Folgeschäden, gleichgültig welcher Art und wie auch immer verursacht, die sich aus dem Verkauf oder der Benutzung des Instruments und/oder Geräts ergeben.

DIESE GARANTIE TRITT AN DIE STELLE ALLER ANDEREN AUSDRÜCKLICHEN, STILLSCHWEIGENDEN UND/ODER GESETZLICHEN GARANTIEEN, EINSCHLIESSLICH (ABER NICHT NUR) DER GARANTIE HANDELSÜBLICHER QUALITÄT, EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK SOWIE ALLER ANDEREN VERPFLICHTUNGEN ODER HAFTUNGEN AUF SEITEN VON KARL STORZ.

Die Firma KARL STORZ übernimmt weder andere Haftungen im Zusammenhang mit dem Verkauf des genannten Instruments bzw. Geräts, noch autorisiert sie irgendjemanden dazu, solche Haftungen für sie zu übernehmen. Um die sachgemäße Benutzung, Behandlung und Pflege der Instrumente und Geräte zu gewährleisten, lesen Sie bitte die entsprechenden Produktunterlagen, Kataloge, Broschüren, Gebrauchsanweisungen und sonstige Unterlagen, die dem Produkt beigelegt sind und/oder auf Anforderung kostenlos bei KARL STORZ erhältlich sind.

I. General

KARL STORZ AIDA® compact NEO

- Any damages which might arise or be caused, whether by the customer or by any of the users of the instrument or equipment, as a result of:
 - misuse, mishandling, and/or improper operation,
 - repairs, modifications and/or alterations performed other than by KARL STORZ or a KARL STORZ authorized repair facility, or
 - use in combination with adapters and/or equipment, or use in any manner or medical procedure, other than those for which it is designed; and
- Particular damage, errors in data transfer such as data loss, damage or alteration, direct and/or consequential damage, regardless of nature and cause, which arise from the sale or use of the instrument and/or unit.

THIS WARRANTY IS IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, EXPRESS, IMPLIED, AND/OR STATUTORY, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, FITNESS, AND/OR OF SUITABILITY FOR A PARTICULAR PURPOSE, AND OF ALL OTHER OBLIGATIONS OR LIABILITIES ON KARL STORZ' PART.

KARL STORZ neither assumes nor authorizes any person to assume for it any other liabilities in connection with the sale of said instrument and equipment. To insure proper use, handling, and care of instruments and equipment, consult the applicable product literature, catalog, brochure, instruction manual, teaching film and other materials which are included with the product and/or otherwise available from KARL STORZ, at no charge, upon request.

I. Generalidades

KARL STORZ AIDA® compact NEO

- Deterioros ocurridos o provocados por las causas siguientes, ya sea por parte del cliente u otro usuario cualquiera del instrumento o aparato:
 - uso no autorizado, manipulación inadecuada y/o manejo incorrecto,
 - reparaciones, modificaciones y/o cambios arbitrarios, llevados a cabo por alguien ajeno a KARL STORZ o por un servicio de reparación no autorizado por KARL STORZ, o
 - utilización en combinación con adaptadores y/o aparatos o utilización en una forma o en un procedimiento médico, para la/el cual el instrumento o el aparato no han sido previstos, y
- daños consecuentes, error durante la transmisión de datos, tales como, p. ej., pérdida, deterioro o modificación de los datos, daños inmediatos y/o subsiguientes, indistintamente del tipo que sean o de la causa que los provocara, y que resulten de la venta o utilización del instrumento y/o aparato.

ESTA GARANTIA REEMPLAZA A LAS DEMAS GARANTIAS, YA SEAN EXPRESAS, TACITAS Y/O LEGALES, INCLUYENDO (PERO NO SOLAMENTE) LA GARANTIA DE CALIDAD USUAL EN EL COMERCIO, DE IDONEIDAD PARA UN FIN DETERMINADO, ASI COMO TODAS LAS OBLIGACIONES O RESPONSABILIDADES RESTANTES POR PARTE DE KARL STORZ.

La empresa KARL STORZ no asume otras responsabilidades en relación con la venta del instrumento o aparato nombrado, ni autoriza a terceros a asumir estas responsabilidades en su nombre. Para garantizar la correcta utilización, tratamiento y conservación de los instrumentos y aparatos, le rogamos leer la respectiva documentación del producto, catálogos, prospectos, manuales de instrucciones y toda otra documentación que se haya adjuntado al producto y/o que KARL STORZ suministre gratuitamente previa petición.

I. Allgemeines

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Wartung und Instandsetzung

KARL STORZ empfiehlt, alle Geräte ein Mal pro Jahr von KARL STORZ oder einem autorisierten Vertreter überprüfen und inspizieren zu lassen. Alle Servicearbeiten wie etwa Änderungen, Reparaturen, Kalibrierungen und/oder Neueinstellungen dürfen nur von KARL STORZ oder einem autorisierten Vertreter durchgeführt werden.



ACHTUNG:

Alle Arbeiten dürfen nur von elektrotechnisch ausgebildetem Fachpersonal unter Einhaltung der einschlägigen Arbeits-, Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften vorgenommen werden!

Vor sämtlichen Arbeiten am Gerät ist die Netzverbindung zu lösen!

Nach Abschluss der Servicearbeiten ist die Sicherheitstechnische Prüfung nach DIN EN 62353 vorzunehmen.

Dadurch, dass die Firma KARL STORZ die beigefügten technischen Informationen zur Verfügung stellt, autorisiert sie keine Service- oder Reparaturarbeiten durch unautorisiertes Servicepersonal. Im Falle von Manipulationen an den Instrumenten oder Geräten oder von unautorisierten Service- oder Reparaturarbeiten am Gerät erlischt die Garantie.

Vorbehalt von Rechten

Diese Dokumentation ist alleiniges Eigentum von KARL STORZ und darf ohne die ausdrückliche schriftliche Genehmigung und Zustimmung von KARL STORZ weder kopiert noch an Dritte weitergegeben werden.

Konstruktionsänderungen, insbesondere im Zusammenhang mit der Weiterentwicklung und Verbesserung unserer Geräte, behalten wir uns vor.

I. General

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Maintenance and Repair

KARL STORZ recommends that all equipment be checked and inspected once a year by KARL STORZ, or by an authorized agent. All services such as modifications, repairs, calibrations, and/or readjustments may only be performed by KARL STORZ or by an authorized agent.



CAUTION:

Repairs may only be performed by qualified technicians trained in electrical or electronic engineering, in compliance with the relevant occupational, safety and accident prevention regulations.

Always unplug the equipment before performing any repairs.

Safety Testing based on DIN EN 62353, whichever may apply, must be performed after servicing has been completed.

By making the enclosed technical information available, KARL STORZ does not authorize any service or repair by unauthorized service personnel. Tampering with the instruments or equipment, or unauthorized service or repair of the unit nullifies and voids the warranty.

Reservation of Rights

This documentation is the sole and exclusive property of KARL STORZ and may neither be copied nor passed on to third parties without the express written authorization and approval of KARL STORZ.

KARL STORZ reserves the right to make engineering modifications in the interest of promoting technological progress and generating performance improvements without obligation on the part of KARL STORZ to submit prior notice thereof.

I. Generalidades

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Mantenimiento y reparaciones

KARL STORZ recomienda la verificación e inspección anual del aparato, ya sea por parte de KARL STORZ o de un representante autorizado. Todos los trabajos de servicio técnico, tales como modificaciones, reparaciones, calibraciones y/o nuevos ajustes sólo deben ser llevados a cabo por KARL STORZ o por un representante autorizado.



ATENCIÓN:

Todos los trabajos deben ser realizados únicamente por personal especializado con instrucción electrotécnica adecuada, observando las directivas pertinentes de trabajo, seguridad y protección contra accidentes.

¡Antes de realizar cualquier trabajo en el aparato, desconéctelo de la red!

Después de concluidos los trabajos de servicio técnico, ha de llevarse a cabo la verificación técnica de seguridad según DIN EN 62353.

El hecho de que la empresa KARL STORZ ponga a disposición la información técnica adjunta no autoriza a realizar trabajos de servicio técnico o reparación por parte de personal de servicio técnico no autorizado. La garantía caduca en caso de manipulaciones en los instrumentos y aparatos o realización de trabajos de servicio técnico o de reparación no autorizados.

Reserva de derechos

Esta documentación es propiedad exclusiva de KARL STORZ, quedando prohibida su copia, reproducción o entrega a terceros sin la expresa autorización y aprobación por escrito de KARL STORZ.

Nos reservamos el derecho de efectuar modificaciones de construcción, especialmente en relación con el desarrollo ulterior y la mejora continua de nuestros aparatos.

I. Allgemeines

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Warenzeichen

KARL STORZ-SCB®, KARL STORZ AIDA® und SCBlink® sind eingetragene Warenzeichen der Firma KARL STORZ.

Microsoft® und Windows® sind Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen der Microsoft Corporation.

Schutzrechte

Dieses Produkt ist in den USA geschützt durch (mindestens eines der folgenden) US-Patent/e 5,788,688; 6,397,286; 6,484,221; 6,824,539.

- © Alle Produktabbildungen, Produktbeschreibungen und Texte sind geistiges Eigentum der KARL STORZ GmbH & Co. KG. Weiterverwendungen und Vervielfältigung durch Dritte bedürfen der ausdrücklichen Genehmigung der KARL STORZ GmbH & Co. KG. Alle Rechte vorbehalten.

I. General

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Trademarks

KARL STORZ-SCB®, KARL STORZ AIDA® and SCBlink® are registered trademarks of KARL STORZ.

Microsoft® and Windows® are trademarks or registered trademarks of Microsoft Corporation.

Property rights

This product is protected in the USA by (at least one of the following) US Patent No(s) 5,788,688; 6,397,286; 6,484,221; 6,824,539.

- © All product pictures, photos and descriptions and texts are the intellectual property of KARL STORZ GmbH & Co. KG. Utilization and duplication by third parties have to be expressly authorized by KARL STORZ GmbH & Co. KG. All rights reserved.

I. Generalidades

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Marcas registradas

KARL STORZ-SCB®, KARL STORZ AIDA® y SCBlink® son marcas registradas de KARL STORZ.

Microsoft® y Windows® son marcas o marcas registradas de Microsoft Corporation.

Derechos de propiedad

Este producto está protegido en los EE.UU. por las (por lo menos una de las siguientes) patente(s) americana(s) 5,788,688; 6,397,286; 6,484,221; 6,824,539.

- © Todas las ilustraciones, descripciones y textos sobre este producto son propiedad intelectual de KARL STORZ GmbH & Co. KG. Queda prohibida la utilización y reproducción por parte de terceros sin la autorización expresa de KARL STORZ GmbH & Co. KG. Reservados todos los derechos.

Nutzungsrechte an der Software

1. Bei Produkten von KARL STORZ mit Software-Komponenten erwirbt der Kunde ein nicht exklusives und im Sinne dieser Regelungen beschränktes Nutzungsrecht für die programmierte Logik, die Computerprogramme und/oder die Software, die von KARL STORZ geliefert wird und in KARL STORZ Produkten enthalten ist ("Software").

2. Das Nutzungsrecht gilt nur für die ausgelieferte Form und nur für die Bedienung gemäß der schriftlichen Gebrauchsanweisung von KARL STORZ für die dem Kunden verkauften Produkte. Eine Verwendung der Software in Verbindung mit anderen Produkten, die der Kunde von KARL STORZ oder Dritten erworben hat, ist nicht gestattet.

3. Eine Übertragung des Nutzungsrechts durch den Kunden ist nur zulässig, wenn der Kunde KARL STORZ den Erwerb namhaft macht und dieser sich den in diesen Vertrag hinsichtlich der Nutzung der Software enthaltenen Regelungen unterwirft. Im Falle einer Übertragung erlischt das Nutzungsrecht des Kunden.

4. KARL STORZ behält sich sämtliche Urheberrechte an der Software sowie an allen Änderungen, Verbesserungen und Aktualisierungen vor. Der Kunde ist insbesondere nicht berechtigt, die Software zu vervielfältigen, zu kopieren, rückzuentwickeln, zu dekompile oder disassemblieren oder diese in irgendeiner Weise zu verändern. Der Kunde ist nicht berechtigt, Ableitungen der Software zu erstellen und den Quellcode der Software zu kopieren, zu entschlüsseln oder neu zu erstellen. § 69g Absatz 2 Urheberrechtsgesetz bleibt unberührt.

5. Jede vertragswidrige Veränderung oder Verbesserung der Software durch den Kunden gilt als Verstoß gegen die Lizenzvereinbarung; KARL STORZ erwirbt an solchen Veränderungen oder Verbesserungen unmittelbar sämtliche Eigentums- und Urheberrechte. Vorsorglich überträgt der Kunde KARL STORZ hiermit ein ausschließliches, unentgeltliches und unbeschränktes Nutzungsrecht an solchen Veränderungen oder Verbesserungen.

6. KARL STORZ empfiehlt, die Software nicht in Verbindung mit sonstiger, nicht von KARL STORZ mit den jeweiligen Produkten gelieferter Software zu verwenden. Eine Haftung von KARL STORZ für Störungen der Software, die als Folge der Verwendeten von nicht durch KARL STORZ gelieferter oder empfohlener Software in Verbindung mit von KARL STORZ gelieferten Produkten auftreten, besteht nicht.

7. Bei einem Verstoß des Kunden, seiner Vertreter, Angestellten oder Erfüllungsgehilfen gegen die Bestimmungen dieser Lizenzvereinbarung endet das Nutzungsrecht sofort, ohne dass hierfür eine Kündigung oder sonstige Maßnahme von KARL STORZ oder einer anderen Partei erforderlich wäre.

Software User Rights

1. With respect to KARL STORZ products containing software components, the Customer has a non-exclusive License, which is limited by the meaning of the following terms and conditions, to use the programmed logic, computer programs and/or software supplied by KARL STORZ and incorporated in KARL STORZ products ("Software").

2. This License applies for such products sold to the Customer only to the form delivered to Customer and for the sole purpose of operating such products in accordance with written instructions by KARL STORZ. Use of the Software in connection with other products bought by the Customer from KARL STORZ or from third parties is prohibited.

3. A transfer of this License by the Customer is permissible only if the Customer provides the buyer's name to KARL STORZ, and said buyer agrees to comply with the terms and conditions regarding the usage of the software as set forth in this License. In the case of a transfer, the Customer's License shall terminate.

4. All copyrights to the Software, as well as all modifications, enhancements, and upgrades thereto, will remain the property of KARL STORZ. In particular, the Customer may not duplicate, copy, reverse-engineer, decompile, or disassemble the Software or in any way modify the same. The Customer has no right to create derivatives of the software, and the Customer may not copy, decipher or re-create the source code of the Software. § 69g paragraph 2 of the Copyright remains unaffected by this. [This refers to German Copyright Law.]

5. Any modification or enhancement of the Software by the Customer in violation of this Agreement is considered a violation of this License; KARL STORZ immediately shall acquire all property rights and copyrights to such modifications or enhancements. The Customer hereby in advance transfers an exclusive, free, and unlimited license to use such modifications and enhancements to KARL STORZ.

6. KARL STORZ does not recommend use of the Software in connection with other software not supplied by KARL STORZ for the respective products. KARL STORZ is not liable for software malfunctions resulting from the use of software not supplied or recommended by KARL STORZ in connection with products supplied by KARL STORZ.

7. In the event of a failure of the Customer, or its agents, employees or representatives, to comply with any terms and conditions of the License herein granted, the License will, without termination or any further action by KARL STORZ or any other party, immediately terminate.

Derecho de uso del software

1. Al adquirir dispositivos KARL STORZ que contienen componentes de software, el cliente adquiere una licencia de uso no exclusiva y, en el sentido de estas disposiciones, limitada para utilizar los procesos lógicos programados, los programas informáticos y/o el software suministrado por KARL STORZ y que se incluye en los dispositivos de KARL STORZ ("software").

2. Dicha licencia de uso es válida sólo en la forma en la que se suministran los dispositivos KARL STORZ y sólo para su utilización de acuerdo con las instrucciones de uso descritas por KARL STORZ para los dispositivos vendidos al cliente. Queda terminantemente prohibido el uso del software en otros dispositivos que el cliente haya adquirido a KARL STORZ o a otros proveedores.

3. El cliente sólo puede ceder la licencia de uso si comunica a KARL STORZ el nuevo usuario de la licencia y éste se somete a las disposiciones relativas al uso del software contenidas en el presente contrato. En caso de cesión, se rescindirá la licencia de uso del cliente.

4. KARL STORZ se reserva todos los derechos de autor sobre el software, así como sobre todas las modificaciones, mejoras y actualizaciones que se efectúen. Queda especialmente prohibido reproducir, copiar, utilizar técnicas de ingeniería inversa, descompilar o descomponer el software, o modificarlo en modo alguno. Asimismo queda prohibido crear derivaciones del software, así como copiar, descifrar o recrear el código fuente del software. Estas disposiciones no afectan el artículo 69g, párrafo 2, de la Ley alemana de derechos de autor.

5. Cualquier modificación o mejora del software en contra del presente contrato realizada por el cliente se considerará una infracción del acuerdo de licencia; KARL STORZ adquirirá inmediatamente todos los derechos de autor sobre tales modificaciones o mejoras. Como medida de precaución, por el presente contrato el cliente cede a KARL STORZ una licencia de uso exclusiva, gratuita e ilimitada de dichas modificaciones y mejoras.

6. KARL STORZ recomienda encarecidamente que no se use el software en conexión con otros programas de software no suministrados por KARL STORZ con los productos correspondientes. KARL STORZ no asumirá ninguna responsabilidad por el mal funcionamiento del software que pueda derivarse del uso de programas de software no suministrados o recomendados por KARL STORZ en conexión con los dispositivos suministrados por KARL STORZ.

7. En caso de incumplimiento de las disposiciones del presente acuerdo de licencia por parte del cliente o sus representantes, empleados o asistentes, la licencia de uso se dará por finalizada inmediatamente, sin que sea necesario a tal efecto que KARL STORZ o cualquier otra parte comunique la correspondiente notificación o tome cualquier otra medida al respecto.

Inhalt		Content		Indice	
KARL STORZ AIDA® compact NEO		KARL STORZ AIDA® compact NEO		KARL STORZ AIDA® compact NEO	
I.	Allgemeines IV	I.	General IV	I.	Generalidades IV
1	Ausstattung 1	1	Equipment 1	1	Equipamiento 1
1.1	Grundausrüstung KARL STORZ AIDA® compact NEO 1	1.1	Basic equipment for KARL STORZ AIDA® compact NEO 1	1.1	Equipo básico KARL STORZ AIDA® compact NEO 1
1.1.1	Grundausrüstung HD 1	1.1.1	Basic equipment for HD 1	1.1.1	Equipo básico HD 1
1.1.2	Grundausrüstung SD 2	1.1.2	Basic equipment for SD 2	1.1.2	Equipo básico SD 2
1.2	Geräteabbildungen, Bedienungselemente, Anschlüsse und ihre Funktion 3	1.2	Photographs of the unit, controls, connectors and their uses 3	1.2	Imágenes del equipo, elementos de control, conexiones y sus funciones 3
1.3	Anschlusspläne 5	1.3	Connection diagrams 5	1.3	Esquemas de conexiones 5
1.3.1	Anschlussplan Image 1 HD (DVI) 5	1.3.1	Connection diagram Image 1 HD (DVI) 5	1.3.1	Esquema de conexiones Image 1 HD (DVI) 5
1.3.2	Anschlussplan Image 1 (SDI) 6	1.3.2	Connection diagram Image 1 (SDI) 6	1.3.2	Esquema de conexiones Image 1 (SDI) 6
1.3.3	Anschlussplan RGB 7	1.3.3	Connection diagram RGB 7	1.3.3	Esquema de conexiones RGB 7
1.3.4	Anschlussplan S-Video 8	1.3.4	Connection diagram S-Video 8	1.3.4	Esquema de conexiones Video S 8
1.3.5	Anschlussplan Composite 9	1.3.5	Connection diagram Composite 9	1.3.5	Esquema de conexiones Composite 9
1.3.6	Anschlussplan HD/SDI Router 10	1.3.6	Connection diagram HD/SDI router 10	1.3.6	Esquema de conexiones del enrutador HD/SDI 10
1.3.7	Anschlussplan mit Mikrofon 11	1.3.7	Connection diagram with headset 11	1.3.7	Esquema de conexiones con micrófono 11
1.3.8	Anschlussplan mit Funkmikrofon 12	1.3.8	Connection diagram with wireless headset 12	1.3.8	Esquema de conexiones con micrófono inalámbrico 12
2	Peripherie anschließen 13	2	Connecting the peripherals 13	2	Conexión de los aparatos periféricos 13
2.1	USB Dongle anschließen 13	2.1	Connect USB hardlock 13	2.1	Conexión de la llave USB 13
2.2	Videosignalquelle Image 1 HD (DVI) anschließen 15	2.2	Connecting the Image 1 HD (DVI) video signal source 15	2.2	Conexión de la fuente de señal de vídeo Image 1 HD (DVI) 15
2.3	Videosignalquelle Image 1 (SDI) anschließen 16	2.3	Connecting the Image 1 (SDI) video signal source 16	2.3	Conexión de la fuente de señal de vídeo Image 1 (SDI) 16
2.4	Videosignalquelle (RGB / Composite) anschließen 17	2.4	Connecting the video signal source (RGB / composite) 17	2.4	Conexión de la fuente de señal de vídeo (RGB/Composite) 17
2.5	Videosignalquelle (S-Video) anschließen 18	2.5	Connecting the (S-Video) video signal source 18	2.5	Conexión de la fuente de señal de vídeo (Video S) 18
2.6	Headset anschließen (optional) 19	2.6	Connecting the headset (optional) 19	2.6	Conexión del headset (opcional) 19
2.7	Kamerakopftasten und Fußschalter anschließen 20	2.7	Connecting the camera head buttons and footswitch 20	2.7	Conexión de los botones del cabezal de la cámara y del interruptor de pedal 20
3	Softwareinstallation 21	3	Software installation 21	3	Instalación de software 21
3.1	Konfiguration von AIDA® compact NEO 21	3.1	Configuration of AIDA® compact NEO 21	3.1	Configuración de AIDA® compact NEO 21
3.1.1	Spracheinstellungen für den AIDAUser 21	3.1.1	Language settings for the AIDAUser 21	3.1.1	Ajustes de idioma para el AIDAUser 21
3.1.2	Spracheinstellungen für den Administrator 24	3.1.2	Language settings for the administrator 24	3.1.2	Ajustes de idioma para el administrador 24
3.2	Installation für Upgrades 26	3.2	Installation for upgrades 26	3.2	Instalación de software para actualizaciones 26
3.2.1	Installation der AIDA compact NEO Software 26	3.2.1	Installation of the AIDA compact NEO software 26	3.2.1	Instalación del software AIDA compact NEO 26
3.2.2	Ändern der Betriebssystemsprache für den Administrator Benutzer 28	3.2.2	Change the operating system language for the administrator user 28	3.2.2	Cambio del idioma del sistema operativo para el usuario administrador 28

Inhalt	Content	Indice
KARL STORZ AIDA® compact NEO	KARL STORZ AIDA® compact NEO	KARL STORZ AIDA® compact NEO
3.2.3 Erstellung einer neuen SID, Eingabe Computername.....32	3.2.3 Creation of a new SID, entry of computer name.....32	3.2.3 Generación de un SID nuevo, ingreso de nombre del ordenador..... 32
3.2.4 Firmware Update.....34	3.2.4 Firmware update.....34	3.2.4 Actualización de firmware..... 34
3.3 Wiederherstellung.....36	3.3 Recovery.....36	3.3 Recuperación..... 36
3.3.1 Recoveryprozess.....36	3.3.1 Recovery process.....36	3.3.1 Proceso de recuperación..... 36
3.3.2 Ändern der Betriebssystemsprache für den Administrator Benutzer.....38	3.3.2 Change the operating system language for the administrator user.....38	3.3.2 Cambio del idioma del sistema operativo para el usuario administrador..... 38
3.3.3 Erstellung einer neuen SID, Eingabe Computername.....42	3.3.3 Creation of a new SID, entry of computer name.....42	3.3.3 Generación de un SID nuevo, ingreso de nombre del ordenador..... 42
4 Netzwerk-Konfiguration.....45	4 Network configuration.....45	4 Configuración en red.....45
4.1 Netzwerk einrichten.....45	4.1 Setting up network.....45	4.1 Programar la red..... 45
4.2 Domäne einbinden.....46	4.2 Domain integration.....46	4.2 Integración en un dominio..... 46
5 SAM-Konfiguration.....47	5 SAM configuration.....47	5 Configuración SAM.....47
5.1 SAM-Konfiguration.....47	5.1 Configure SAM.....47	5.1 Configuración SAM..... 47
5.2 Einträge der SAM.ini-Datei.....49	5.2 Entries of the SAM.ini-files.....49	5.2 Entradas de ficheros SAM.ini..... 49
6 Communication Software.....51	6 Communication software.....51	6 Software de comunicación.....51
6.1 DICOM Schnittstelle.....51	6.1 DICOM interface.....51	6.1 Interfaz DICOM..... 51
6.2 HL7-Schnittstelle (Health Level 7).....52	6.2 HL7 Interface (Health Level 7).....52	6.2 Interfaz HL7 (Health Level 7)..... 52
7 Speichern auf FTP-Server.....53	7 Storage on FTP server.....53	7 Almacenamiento en el servidor FTP.....53
7.1 Aida2.ini für FTP-Server.....53	7.1 Aida2.ini for FTP server.....53	7.1 Aida2.ini para servidor FTP..... 53
8 Einschränkung der Speicherkapazität.....54	8 Restriction of the memory capacity.....54	8 Limitación de la capacidad de memoria.....54
9 Darstellungsmöglichkeiten.....55	9 Display possibilities.....55	9 Posibilidades de presentación.....55
9.1 Live-Bild Funktion.....55	9.1 Live image function.....55	9.1 Función Imagen en vivo..... 55
9.1.1 Anschlussplan Live-Bild Funktion.....55	9.1.1 Connection diagram for the live image function.....55	9.1.1 Esquema de conexión de la función Imagen en vivo..... 55
9.1.2 Installation der Aufnahme- / Live-Bild Funktion.....56	9.1.2 Setting up the recording/live image function.....56	9.1.2 Instalación de la función Grabación / Imagen en vivo..... 56
9.2 Monitorumschaltung.....58	9.2 Toggle video inputs.....58	9.2 Conmutación del monitor..... 58
9.2.1 Anschlussplan Monitorumschaltung mit einem Kamerasystem.....58	9.2.1 Connection diagram for toggle video inputs with a camera system.....58	9.2.1 Esquema de conexión para conmutación del monitor con un sistema de cámaras..... 58
9.2.2 Anschlussplan Monitorumschaltung mit zwei Kamerasystemen.....59	9.2.2 Connection diagram for toggle video inputs with two camera systems.....59	9.2.2 Esquema de conexión para conmutación del monitor con dos sistemas de cámaras..... 59
9.2.3 Installation der Monitorumschaltung (DVI/ HD-SDI zu VGA).....60	9.2.3 Setting up the toggle video inputs on surgical screen (DVI/ HD-SDI to VGA).....60	9.2.3 Instalación de la conmutación del monitor (DVI/ HD-SDI a VGA)..... 60

Inhalt		Content		Indice	
KARL STORZ AIDA® compact NEO		KARL STORZ AIDA® compact NEO		KARL STORZ AIDA® compact NEO	
10	Technische Beschreibung62	10	Technical description62	10	Descripciones técnicas62
10.1	Technische Daten AIDA control NEO 200461 2062	10.1	Technical data AIDA control NEO 200461 2062	10.1	Datos técnicos AIDA control NEO 200461 20 62
10.2	Normenkonformität (für 200461 20)62	10.2	Standard compliance (for 200461 20)62	10.2	Conformidad con las normas (para 200461 20) 62
10.3	Richtlinienkonformität (für 20046120)63	10.3	Directive compliance (for 20046120)63	10.3	Conformidad con directrices (para 20046120) 63
10.4	Technische Unterlagen (AIDA control NEO)63	10.4	Technical documentation (AIDA control NEO)63	10.4	Documentación técnica (AIDA control NEO) 63
11	Anhang64	11	Appendix64	11	Anexo64
11.1	Hinweise zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV)64	11.1	Electromagnetic Compatibility (EMC) Information64	11.1	Indicaciones sobre compatibilidad electromagnética (CEM) 64

Ausstattung

KARL STORZ AIDA® compact NEO

1 Ausstattung

1.1 Grundausrüstung KARL STORZ AIDA® compact NEO

1.1.1 Grundausrüstung HD

- 20040611-xx AIDA compact NEO DVD HD
- 20040911-xx AIDA compact NEO DVD HD COM
- 20041611-xx AIDA compact NEO BD HD
- 20041911-xx AIDA compact NEO BD HD COM

Equipment

KARL STORZ AIDA® compact NEO

1 Equipment

1.1 Basic equipment for KARL STORZ AIDA® compact NEO

1.1.1 Basic equipment for HD

- 20040611-xx AIDA compact NEO DVD HD
- 20040911-xx AIDA compact NEO DVD HD COM
- 20041611-xx AIDA compact NEO BD HD
- 20041911-xx AIDA compact NEO BD HD COM

Equipamiento

KARL STORZ AIDA® compact NEO

1 Equipamiento

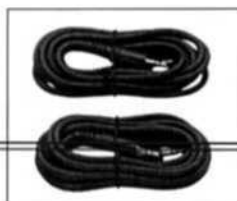
1.1 Equipo básico KARL STORZ AIDA® compact NEO

1.1.1 Equipo básico HD

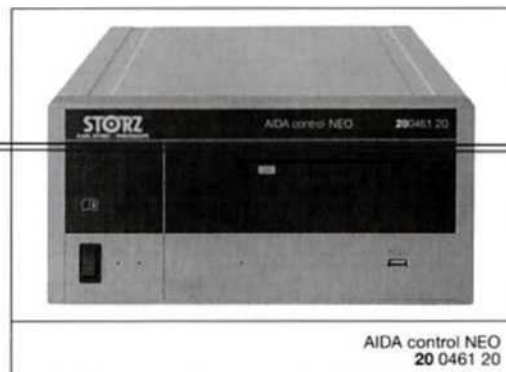
- 20040611-xx AIDA compact NEO DVD HD
- 20040911-xx AIDA compact NEO DVD HD COM
- 20041611-xx AIDA compact NEO BD HD
- 20041911-xx AIDA compact NEO BD HD COM



AIDA compact NEO software
20 040402-20 /
with Communication 20 040402-21



Connecting cable
20 2210 70



AIDA control NEO
20 0461 20



KARL STORZ USB stick
20 0402 75



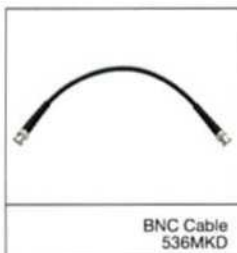
PS/2 compact keyboard
20 0902 34 /B/F/I/P/R/S/U/DK/PL



PS/2 mouse
20 0902 33



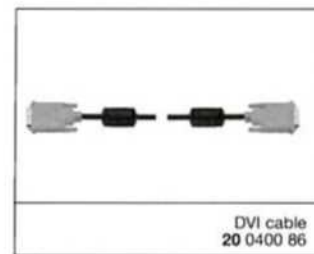
AIDA compact NEO
instructions folder 96206169D



BNC Cable
536MKD



S-Video cable
20 0400 87



DVI cable
20 0400 86

Ausstattung

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Equipment

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Equipamiento

KARL STORZ AIDA® compact NEO

1.1.2 Grundausrüstung SD

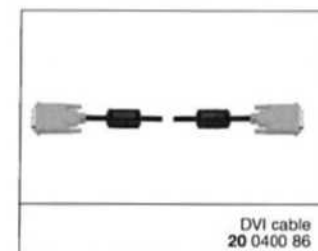
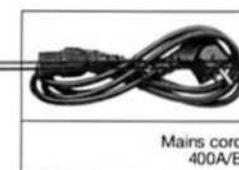
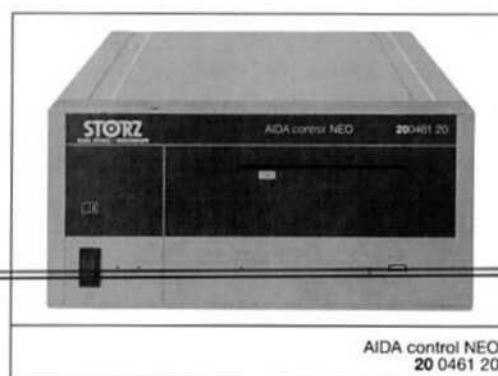
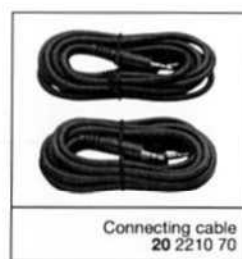
- 20040610-xx AIDA compact NEO DVD SD
- 20040910-xx AIDA compact NEO BD SD COM

1.1.2 Basic equipment for SD

- 20040610-xx AIDA compact NEO DVD SD
- 20040910-xx AIDA compact NEO BD SD COM

1.1.2 Equipo básico SD

- 20040610-xx AIDA compact NEO DVD SD
- 20040910-xx AIDA compact NEO BD SD COM



Ausstattung

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Equipment

KARL STORZ AIDA® compact NEO

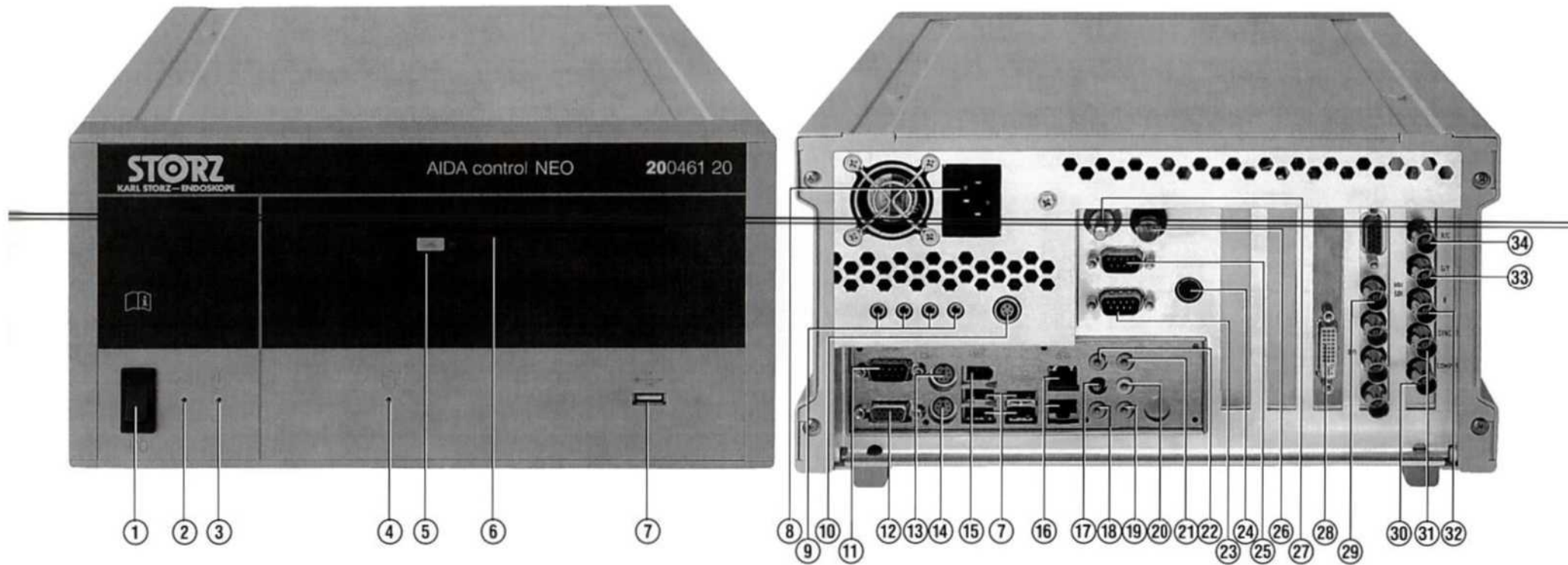
Equipamiento

KARL STORZ AIDA® compact NEO

1.2 Geräteabbildungen, Bedienungselemente, Anschlüsse und ihre Funktion

1.2 Photographs of the unit, controls, connectors and their uses

1.2 Imágenes del equipo, elementos de control, conexiones y sus funciones



Ausstattung**KARL STORZ AIDA® compact NEO****Equipment****KARL STORZ AIDA® compact NEO****Equipamiento****KARL STORZ AIDA® compact NEO**

①	Taster EIN/AUS	①	ON/OFF switch	①	Pulsador de CONEXION/DESCONEXION
②	Standby-LED ,orange'	②	Standby LED 'orange'	②	Diodo luminoso de standby "naranja"
③	Betriebs-LED ,grün'	③	Power LED 'green'	③	Diodo luminoso de servicio "verde"
④	LED für Festplattenzugriff	④	Hard-drive access LED	④	Diodo luminoso para acceso a disco duro
⑤	CD/DVD-Auswurfstaste	⑤	CD/DVD eject button	⑤	Tecla de eyección CD/DVD
⑥	CD/DVD-Slot	⑥	CD/DVD slot	⑥	Ranura CD/DVD
⑦	USB-Anschlüsse 1x Front, 4x Rückseite, 1x intern (Dongle)	⑦	USB ports 1x front, 4x back, 1x internal (dongle)	⑦	Conexiones USB, 1 en el lado frontal, 4 en el lado posterior, 1 interno (dongle)
⑧	Netzanschlussbuchse	⑧	Power socket	⑧	Conector para la red
⑨	ACC Eingänge	⑨	ACC ports	⑨	Conector para ACC
⑩	Fußschalteranschluss	⑩	Footswitch port	⑩	Conector para interruptor de pedal
⑪	Serielle Schnittstelle COM 1 für Touch Screen Funktion	⑪	Serial port COM 1 for touch screen	⑪	Interfaz seriada COM 1 para pantalla táctil
⑫	VGA-Monitoranschluss	⑫	Monitor port (VGA)	⑫	Conector para el monitor (VGA)
⑬	PS/2-Mausanschluss	⑬	PS/2 mouse port	⑬	Conector para ratón PS/2
⑭	PS/2-Tastaturanschluss	⑭	PS/2 keyboard port	⑭	Conector para teclado PS/2
⑮	Firewire Anschluss	⑮	FireWire connector	⑮	Conexión Firewire
⑯	Ethernet Netzwerkanschluss	⑯	Ethernet network port	⑯	Conector para la red Ethernet
⑰	Audio-Out (schwarz)	⑰	Audio Out (black)	⑰	Audio-Out (negro)
⑱	Audio-Out (silber)	⑱	Audio Out (silver)	⑱	Audio-Out (plateado)
⑲	Mikrofoneingang (rosa)	⑲	Microphone input (pink)	⑲	Entrada de micrófono (rosa)
⑳	Audio-Out (grün)	⑳	Audio Out (green)	⑳	Audio-Out (verde)
㉑	Audio-In (blau)	㉑	Audio In (blue)	㉑	Audio-In (azul)
㉒	Audio-Out (orange)	㉒	Audio Out (orange)	㉒	Audio-Out (naranja)
㉓	Serielle Schnittstelle COM 4 für Touch Screen Funktion des zweiten Touch Screens	㉓	Serial port COM 4 for second touch screen	㉓	Interfaz seriada COM 4 para la función de pantalla táctil de la segunda pantalla
㉔	Anschluss für PC Interconnection-Kabel 20090375 (von AIDA Interface kommend)	㉔	PC Interconnection Cable 20090375 port (from AIDA Interface)	㉔	Conexión para cable de interconexión PC 20090375 (desde la interfaz AIDA)
㉕	Serielle Schnittstelle COM 2	㉕	Serial port COM 2	㉕	Interfaz seriada COM 2
㉖	BNC Durchgangsbuchse (nur HD Systeme)	㉖	BNC connector (HD systems only)	㉖	Conector de paso BNC (solo para sistemas HD)
㉗	Potentialausgleichsanschluss	㉗	Potential equalization connector	㉗	Conexión equipotencial
㉘	Videoeingang DVI-D (nur HD Systeme)	㉘	Video input DVI-D (HD systems only)	㉘	Entrada de vídeo DVI-D (solo para sistemas HD)
㉙	Videoeingang HD/SDI	㉙	Video input HD/SDI	㉙	Entrada de vídeo HD/SDI
㉚	Videoeingang Composite	㉚	Video input Composite	㉚	Entrada de vídeo Composite
㉛	Videoeingang Sync	㉛	Video input Sync	㉛	Entrada de vídeo Sync
㉜	Videoeingang B	㉜	Video input B	㉜	Entrada de vídeo B
㉝	Videoeingang G/Y	㉝	Video input G/Y	㉝	Entrada de vídeo G/Y
㉞	Videoeingang R/C	㉞	Video input R/C	㉞	Entrada de vídeo R/C

Ausstattung

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Equipment

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Equipamiento

KARL STORZ AIDA® compact NEO

1.3 Anschlusspläne

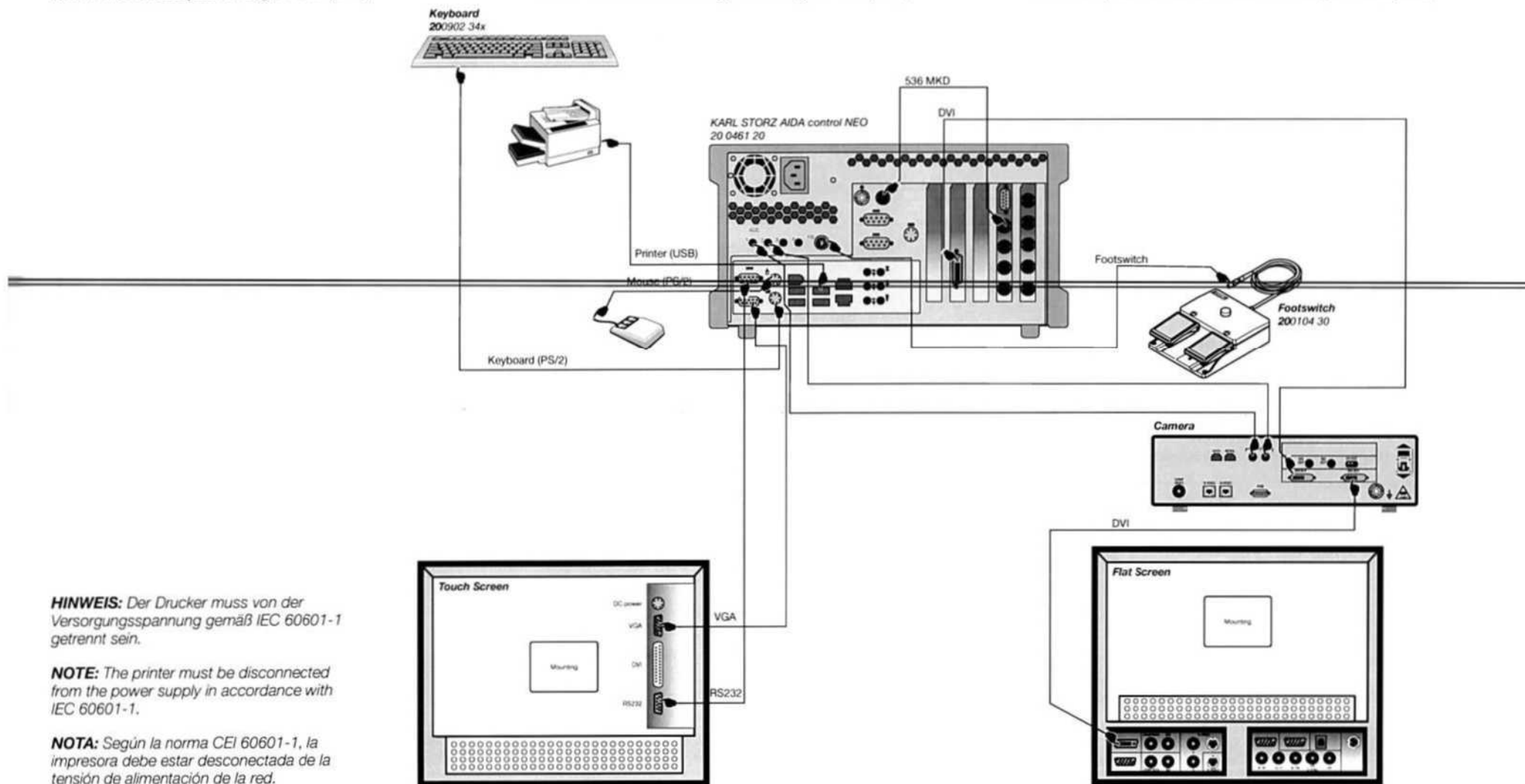
1.3.1 Anschlussplan Image 1 HD (DVI)

1.3 Connection diagrams

1.3.1 Connection diagram Image 1 HD (DVI)

1.3 Esquemas de conexiones

1.3.1 Esquema de conexiones Image 1 HD (DVI)



* optional

Ausstattung

KARL STORZ AIDA[®] compact NEO

Equipment

KARL STORZ AIDA[®] compact NEO

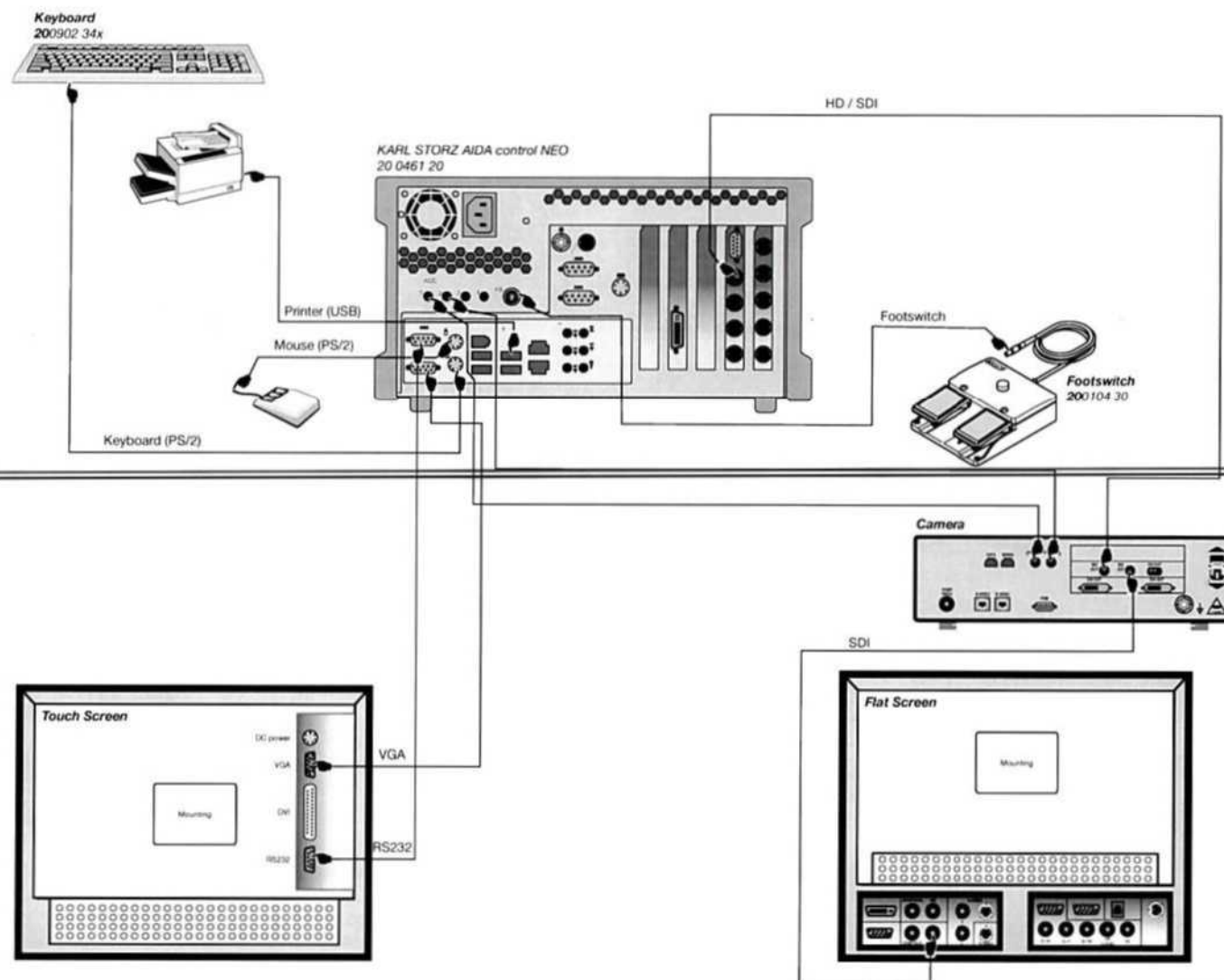
Equipamiento

KARL STORZ AIDA[®] compact NEO

1.3.2 Anschlussplan Image 1 (SDI)

1.3.2 Connection diagram Image 1 (SDI)

1.3.2 Esquema de conexiones Image 1 (SDI)



HINWEIS: Der Drucker muss von der Versorgungsspannung gemäß IEC 60601-1 getrennt sein.

NOTE: The printer must be disconnected from the power supply in accordance with IEC 60601-1.

NOTA: Según la norma CEI 60601-1, la impresora debe estar desconectada de la tensión de alimentación de la red.

* optional

Ausstattung

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Equipment

KARL STORZ AIDA® compact NEO

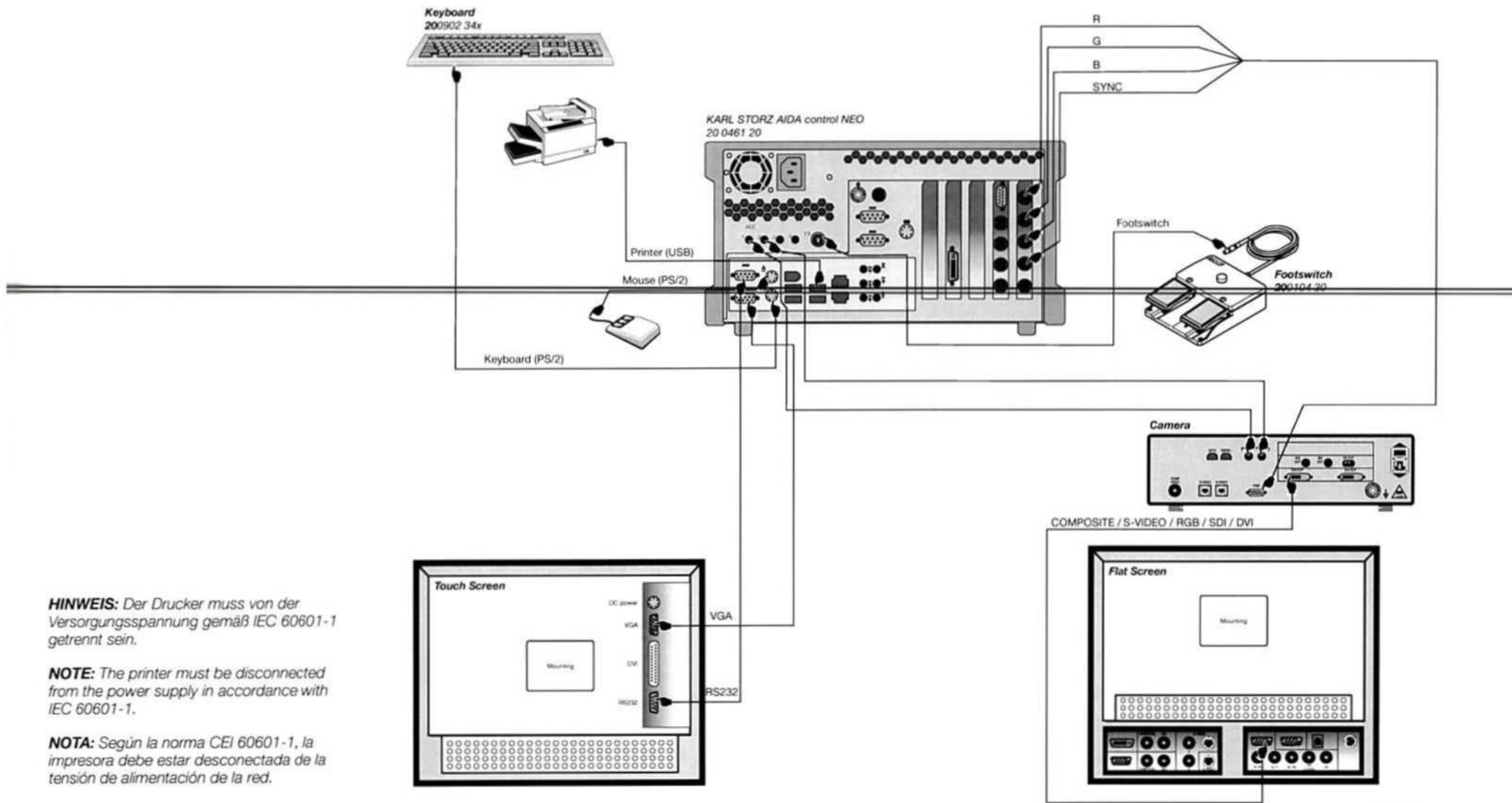
Equipamiento

KARL STORZ AIDA® compact NEO

1.3.3 Anschlussplan RGB

1.3.3 Connection diagram RGB

1.3.3 Esquema de conexiones RGB



HINWEIS: Der Drucker muss von der Versorgungsspannung gemäß IEC 60601-1 getrennt sein.

NOTE: The printer must be disconnected from the power supply in accordance with IEC 60601-1.

NOTA: Según la norma CEI 60601-1, la impresora debe estar desconectada de la tensión de alimentación de la red.

* optional

Ausstattung

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Equipment

KARL STORZ AIDA® compact NEO

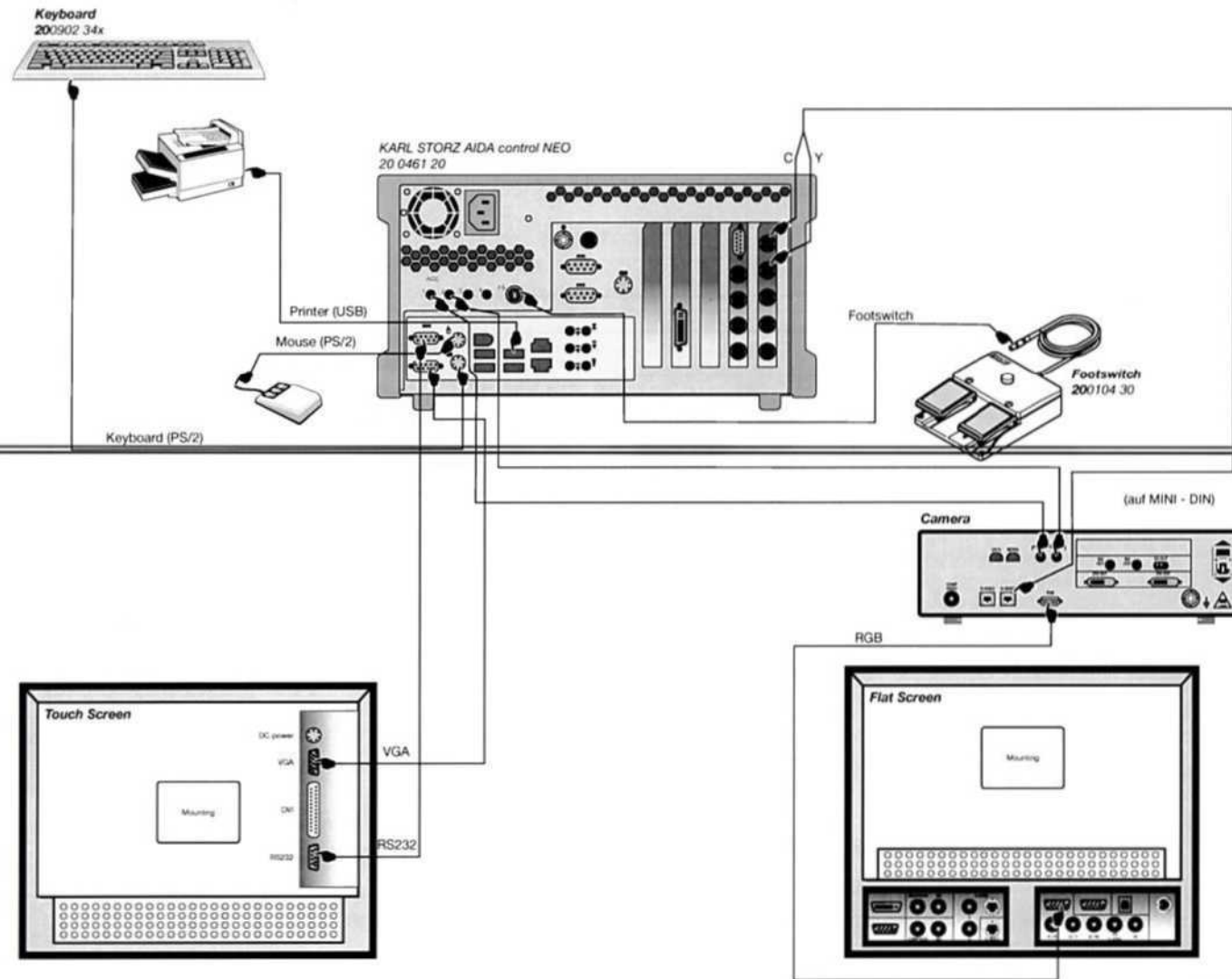
Equipamiento

KARL STORZ AIDA® compact NEO

1.3.4 Anschlussplan S-Video

1.3.4 Connection diagram S-Video

1.3.4 Esquema de conexiones Vídeo S



HINWEIS: Der Drucker muss von der Versorgungsspannung gemäß IEC 60601-1 getrennt sein.

NOTE: The printer must be disconnected from the power supply in accordance with IEC 60601-1.

NOTA: Según la norma CEI 60601-1, la impresora debe estar desconectada de la tensión de alimentación de la red.

* optional

Ausstattung

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Equipment

KARL STORZ AIDA® compact NEO

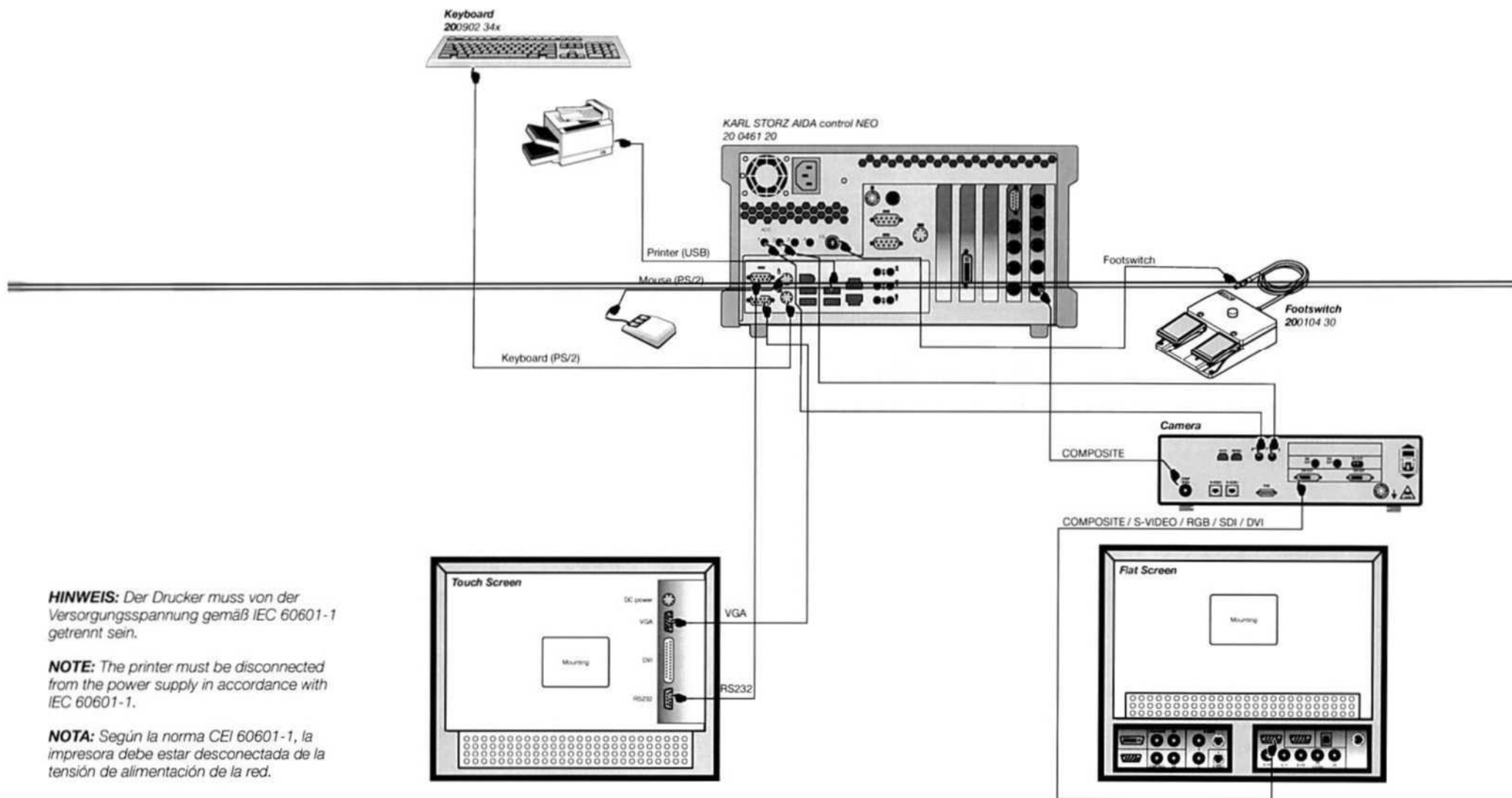
Equipamiento

KARL STORZ AIDA® compact NEO

1.3.5 Anschlussplan Composite

1.3.5 Connection diagram Composite

1.3.5 Esquema de conexiones Composite



* optional

Ausstattung

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Equipment

KARL STORZ AIDA® compact NEO

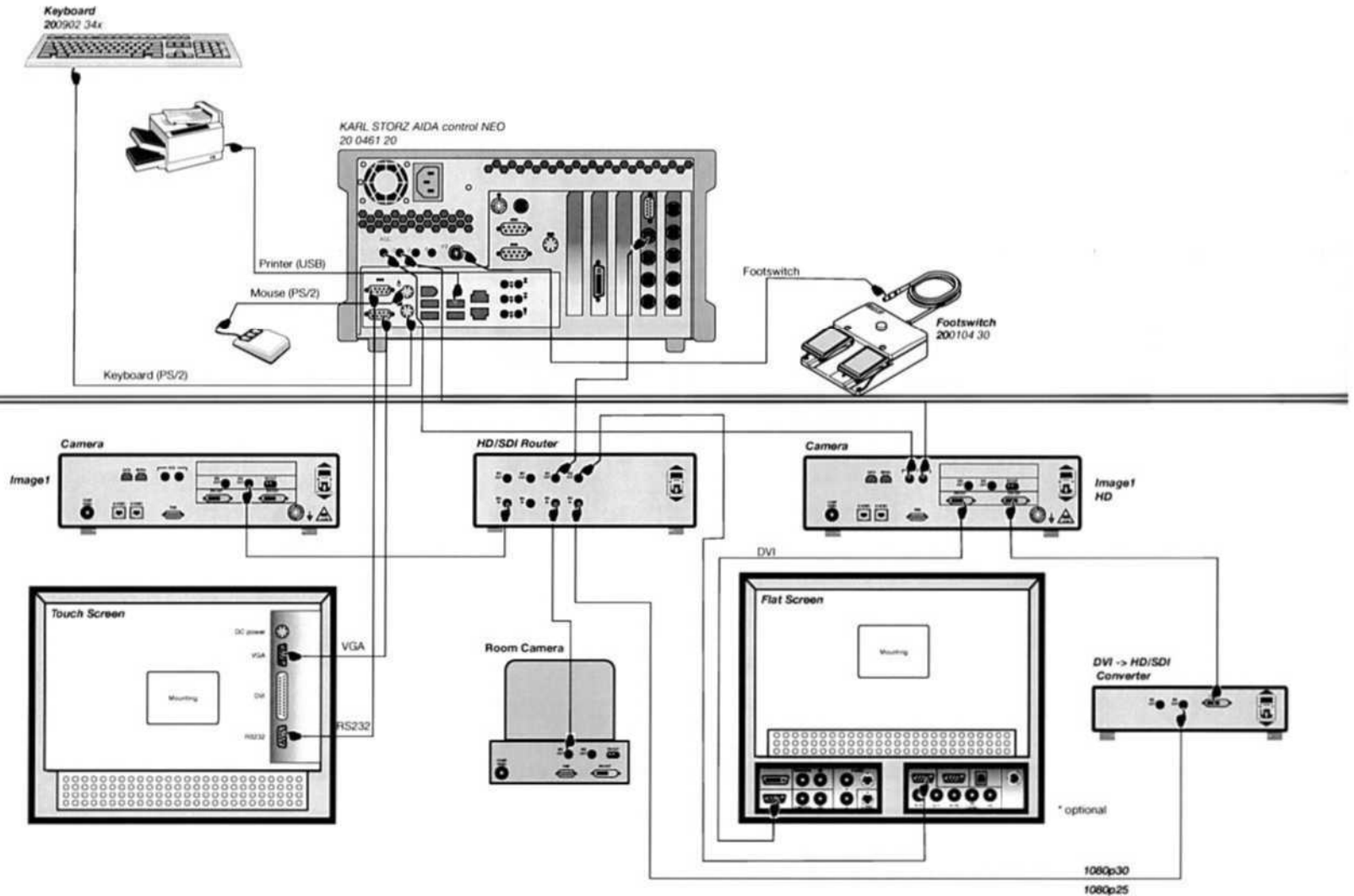
Equipamiento

KARL STORZ AIDA® compact NEO

1.3.6 Anschlussplan HD/SDI Router

1.3.6 Connection diagram HD/SDI router

1.3.6 Esquema de conexiones del enrutador HD/SDI



Ausstattung

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Equipment

KARL STORZ AIDA® compact NEO

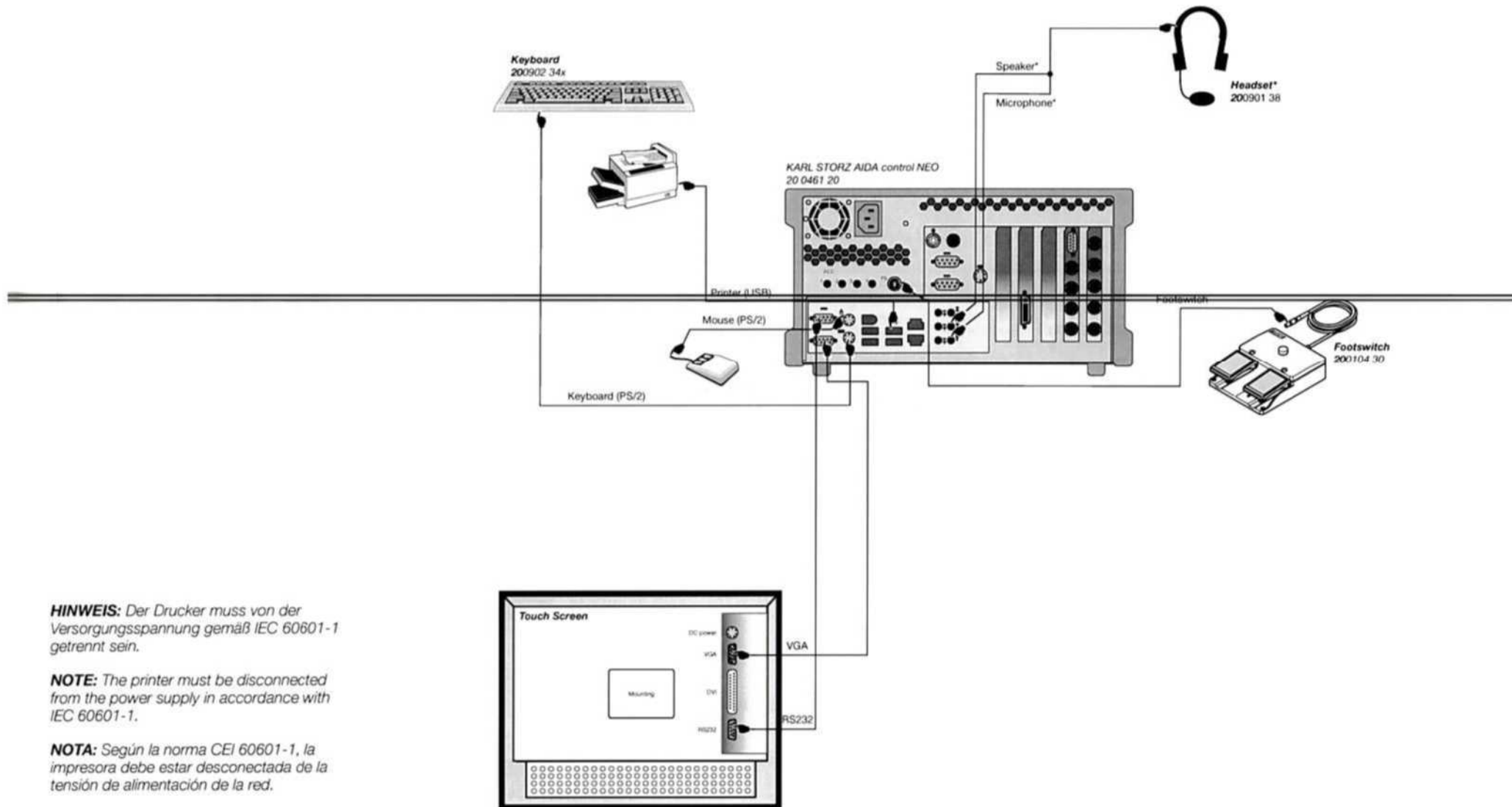
Equipamiento

KARL STORZ AIDA® compact NEO

1.3.7 Anschlussplan mit Mikrofon

1.3.7 Connection diagram with headset

1.3.7 Esquema de conexiones con micrófono



Ausstattung

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Equipment

KARL STORZ AIDA® compact NEO

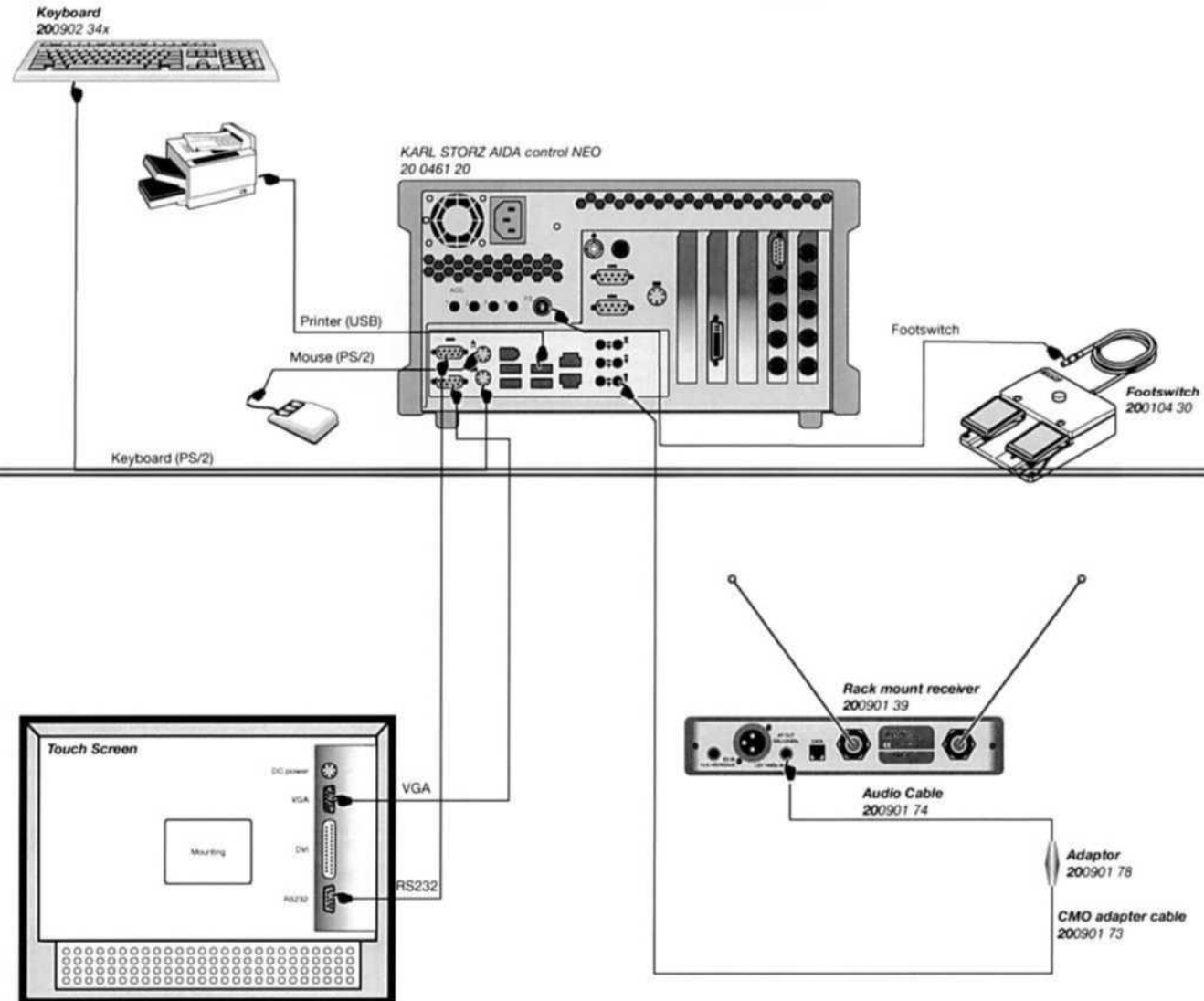
Equipamiento

KARL STORZ AIDA® compact NEO

1.3.8 Anschlussplan mit Funkmikrofon

1.3.8 Connection diagram with wireless headset

1.3.8 Esquema de conexiones con micrófono inalámbrico



HINWEIS: Der Drucker muss von der Versorgungsspannung gemäß IEC 60601-1 getrennt sein.

NOTE: The printer must be disconnected from the power supply in accordance with IEC 60601-1.

NOTA: Según la norma CEI 60601-1, la impresora debe estar desconectada de la tensión de alimentación de la red.

2 Peripherie anschließen

Beachten Sie bei der Aufstellung des PC Systems die beiliegenden PC- bzw. Monitoranleitungen und die Anschlusspläne in Kapitel 1.4.

2.1 USB Dongle anschließen

Um die lizenzierte KARL STORZ AIDA® compact NEO Software starten zu können, muss der Lizenzdongle intern montiert sein.

Fehlt der Dongle, erscheint die Fehlermeldung **Keinen Dongle gefunden**. Das Programm wird beendet, und die KARL STORZ AIDA® compact NEO Software kann nicht gestartet werden.

Montieren Sie den Dongle wie im Folgenden beschrieben.

1. Setzen Sie einen Schraubendreher o.ä. in die Aussparung an der Rückseite der Seitenblende ein und heben Sie diese nach vorne heraus.

2 Connecting the peripherals

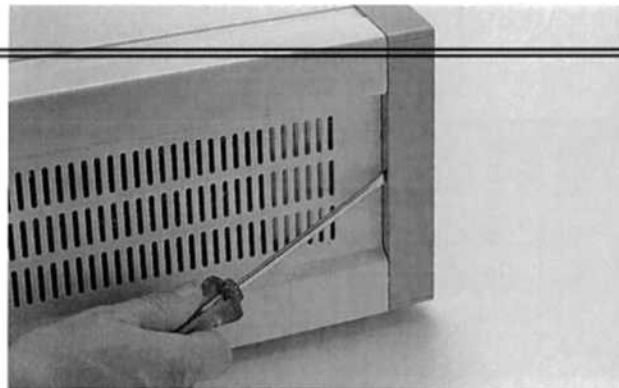
When setting up the PC system observe the instructions provided with the PC and monitor and the Connection diagram in Section 1.4.

2.1 Connect USB hardlock

To be able to start the licensed KARL STORZ AIDA® compact NEO software, the license dongle must be inserted.

If no USB hardlock is present, the error message **No hardlock found**. Program shuts down, appears, and the KARL STORZ AIDA® compact NEO software cannot be started.

1. Insert a screwdriver or similar tool into the recess on the rear of the side cover and lift out toward the front.



2 Conexión de los aparatos periféricos

Antes de montar el sistema informático, tenga en cuenta las instrucciones adjuntas al ordenador o al monitor y los esquemas de conexiones en el capítulo 1.4.

2.1 Conexión de la llave USB

Para poder acceder al software KARL STORZ AIDA® compact NEO, el dongel de la licencia debe estar montado en el interior.

Si falta la llave USB aparece el mensaje de error **No se ha encontrado la llave USB**. El programa se cerrará y el software de KARL STORZ AIDA® compact NEO no puede iniciarse.

1. Inserte un destornillador o herramienta similar en la escotadura que se encuentra en el lado posterior de la cubierta lateral y extraiga la misma levantándola hacia adelante.

2. Ziehen Sie die zwei Schieberiegel der Frontplatte seitlich nach außen, Klappen Sie die Frontplatte nach vorne hin ab.

2. Pull out the two sliding bolts of the front panel sideways. Tilt the front panel forward.

2. Extraiga lateralmente hacia afuera los dos pestillos deslizantes de la placa frontal y abátala hacia adelante.

Peripherie anschließen

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Connecting the peripherals

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Conexión de los aparatos periféricos

KARL STORZ AIDA® compact NEO



3. Stecken Sie den mitgelieferten USB Dongle in den internen USB Anschluss ein und schließen Sie das Gehäuse wieder.

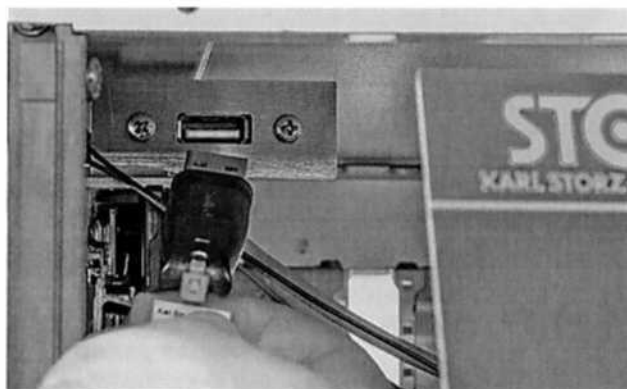
HINWEIS: Sollte der Dongle an einem externen USB Anschluss gesteckt sein, entfernen Sie diesen vor einem Transport des Computers.

3. Plug the supplied USB dongle into the internal USB port and close the housing again.

NOTE: If the dongle is plugged into an external USB port, it must be removed before transporting the control unit of the computer.

3. Inserte el dongle USB incluido en el suministro en la conexión interna para USB y cierre nuevamente la carcasa.

NOTA: Si el dongle estuviera insertado en una conexión USB externa, extraígalo antes de transportar el ordenador.



2.2 Videosignalquelle Image 1 HD (DVI) anschließen

1. Stellen Sie mittels des mitgelieferten Kabels 20040086 die Videoverbindung zwischen dem Videoeingang DVI-D ⑳ und dem DVI-Ausgang der Videosignalquelle (z. B. endoskopische Videokamera) her.
2. Stellen Sie eine Verbindung zwischen BNC- Durchgangsbuchse ㉖ und Videoeingang HD/SDI ㉙ mit dem BNC Kabel [536MKD] her.

2.2 Connecting the Image 1 HD (DVI) video signal source

1. Use the cable supplied 20040086 to establish the video connection between the DVI-D video input ⑳ and the DVI output of the video signal source (e.g., endoscopic video camera).
2. Establish a connection between the BNC connector ㉖ and the HD/SDI video input ㉙ using the BNC cable [536MKD].

2.2 Conexión de la fuente de señal de vídeo Image 1 HD (DVI)

1. Por medio del cable 20040086, incluído en el suministro, genere la conexión de vídeo entre la entrada de vídeo DVI-D ⑳ y la salida DVI de la fuente de señal de vídeo (p. ej., videocámara endoscópica).
2. Genere una conexión entre el conector de paso BNC ㉖ y la entrada de vídeo HD/SDI ㉙ con el cable BNC [536MKD].



Peripherie anschließen

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Connecting the peripherals

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Conexión de los aparatos periféricos

KARL STORZ AIDA® compact NEO

2.3 Videosignalquelle Image 1 (SDI) anschließen

1. Stellen Sie mittels des mitgelieferten Kabels 536MK die Videoverbindung zwischen dem Videoeingang HD/SDI ⑳ und dem HD/SDI Ausgang der Videosignalquelle (z.B. endoskopische Videokamera oder Raumkamera) her.

2.3 Connecting the Image 1 (SDI) video signal source

1. Use the 536MK cable supplied to establish a video connection between the HD/SDI video input ⑳ and the HD/SDI output of the video signal source (e.g., endoscopic video camera or room camera).

2.3 Conexión de la fuente de señal de vídeo Image 1 (SDI)

1. Por medio del cable 536MK, incluido en el suministro, genere la conexión de vídeo entre la entrada de vídeo HD/SDI ⑳ y la salida HD/SDI de la fuente de señal de vídeo (p. ej., videocámara endoscópica o cámara de quirófano).



2.4 Videosignalquelle (RGB / Composite) anschließen

1. Stellen Sie mit einem RGB-Verbindungskabel die Videoverbindung zwischen dem Videoeingängen R, G, B und Sync ①① - ①④ und den entsprechenden Videoausgängen der Videosignalquelle (z.B. endoskopische Videokamera) her ...

oder

... stellen Sie mittels des mitgelieferten Kabels 536MK die Videoverbindung zwischen dem Videoeingang Composite ①⑩ und dem Composite-Ausgang der Videosignalquelle (z.B. endoskopische Videokamera) her.

2.4 Connecting the video signal source (RGB / composite)

1. Use the RGB connection cable to establish the video connection between the R, G, B and Sync ①① - ①④ video inputs and the corresponding video outputs of the video signal source (e.g., endoscopic video camera) ...

Or

... use the 536 MK cable supplied to establish the video connection between the composite video input ①⑩ and the composite output of the video signal source (e.g., endoscopic video camera).

2.4 Conexión de la fuente de señal de vídeo (RGB/Composite)

1. Genere la conexión de vídeo con un cable de conexión RGB entre las entradas de vídeo R, G, B y Sync ①① - ①④ y las salidas de vídeo correspondientes de la fuente de señal de vídeo (p. ej., videocámara endoscópica) ...

o bien

... por medio del cable 536MK, incluido en el suministro, genere la conexión de vídeo entre la entrada de vídeo Composite ①⑩ y la salida Composite de la fuente de señal de vídeo (p. ej., videocámara endoscópica).



Peripherie anschließen

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Connecting the peripherals

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Conexión de los aparatos periféricos

KARL STORZ AIDA® compact NEO

2.5 Videosignalquelle (S-Video) anschließen

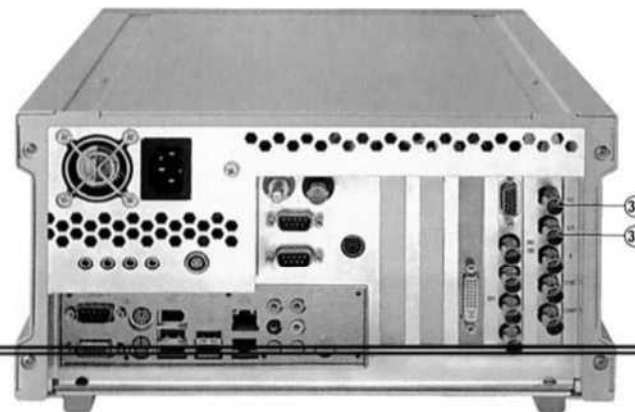
1. Stellen Sie mittels des mitgelieferten Kabels 20040087 die Videoverbindung zwischen den beiden Videoeingängen R/C 34 sowie G/Y 33 und dem S-Video Ausgang der Videosignalquelle (z.B. endoskopische Videokamera) her.

2.5 Connecting the (S-Video) video signal source

1. Use the cable supplied 20040087 to establish the video connection between the R/C 34 and G/Y 33 video inputs and the S-Video video output of the video signal source (e.g., endoscopic video camera).

2.5 Conexión de la fuente de señal de vídeo (Video S)

1. Por medio del cable 20040087, incluido en el suministro, genere la conexión de vídeo entre las dos entradas de vídeo R/C 34 y G/Y 33 y la salida Vídeo S de la fuente de señal de vídeo (p. ej., videocámara endoscópica).



2.6 Headset anschließen (optional)

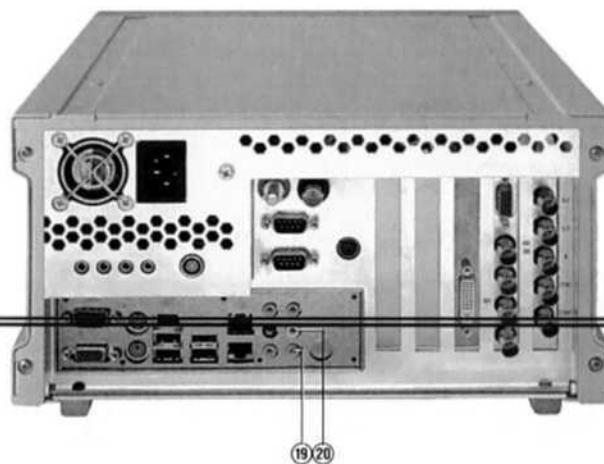
1. Stecken Sie den Audio-Klinkenstecker in die Buchse Audio-Out ⑳ (grüne Buchse), den Mikrofon-Klinkenstecker in den Mikrofoneingang ⑲ (rosa Buchse).

2.6 Connecting the headset (optional)

1. Plug the audio jack into the Audio-Out ⑳ socket (green socket) and the microphone jack into the microphone socket ⑲ (pink socket).

2.6 Conexión del headset (opcional)

1. Introduzca el enchufe jack de audio en el conector de salida de audio ⑳ (conector verde), y el enchufe jack del micrófono en la entrada para micrófono ⑲ (conector rosa).



Peripherie anschließen

KARL STORZ AIDA® compact NEO

2.7 Kamerakopftasten und Fußschalter anschließen

1. Zur Verwendung der Kamerakopftasten verbinden Sie die ACC-Buchsen der Image 1 CCU mit den ACC-Buchsen des AIDA compact NEO ⑨.

Falls Sie Kamerakopftasten und Fußschalter alternativ verwenden möchten, so müssen Sie AIDA compact NEO für den Fußschalter konfigurieren. Durch die ACC-Kabel bestimmen Sie dann die Funktion der Kamerakopftasten.

Zuordnung der Funktion beim Einpedal-Fußschalter:

- ACC-Kabel an Anschluss 2 entspricht Pedal ganz gedrückt

Zuordnung der Funktionen beim Doppelpedal- Fußschalter:

- ACC-Kabel an Anschluss 1 entspricht Linkes Pedal ganz gedrückt
- ACC-Kabel an Anschluss 2 entspricht Linkes Pedal halb gedrückt
- ACC-Kabel an Anschluss 3 entspricht Rechtes Pedal halb gedrückt
- ACC-Kabel an Anschluss 4 entspricht Rechtes Pedal ganz gedrückt

2. Zur Verwendung eines Fußschalters schließen Sie den Fußschalter an den Fußschalteranschluss ⑩ an.

Connecting the peripherals

KARL STORZ AIDA® compact NEO

2.7 Connecting the camera head buttons and footswitch

1. To use the camera head buttons, connect the ACC sockets of the Image 1 CCU to the ACC sockets of the AIDA compact NEO ⑨.

If you wish to use the camera head buttons and footswitch alternatively, you must configure the AIDA compact NEO for the footswitch. You determine the function of the camera head buttons with the ACC cable.

Function assignment with the single pedal footswitch:

- ACC cable to port 2 corresponds to the pedal being fully depressed

Function assignment with the dual pedal footswitch:

- ACC cable to port 1 corresponds to the left pedal being fully depressed
- ACC cable to port 2 corresponds to the left pedal being half depressed
- ACC cable to port 3 corresponds to the right pedal being half depressed
- ACC cable to port 4 corresponds to the right pedal being fully depressed

2. To use a footswitch, connect the footswitch to the footswitch port ⑩.

Conexión de los aparatos periféricos

KARL STORZ AIDA® compact NEO

2.7 Conexión de los botones del cabezal de la cámara y del interruptor de pedal

1. Para utilizar los botones del cabezal de la cámara, empalme los conectores ACC de la unidad de control de la cámara de la IMAGE 1 a los conectores ACC del AIDA compact NEO ⑨.

Si desea utilizar los botones del cabezal de la cámara y el interruptor de pedal de manera alternativa, configure el AIDA compact NEO para el interruptor de pedal. Mediante el cable ACC determina usted la función de los botones del cabezal de la cámara.

Asignación de la función del interruptor monopedal:

- El cable ACC en la conexión 2 equivale al pedal presionado a fondo

Asignación de funciones del interruptor de doble pedal:

- El cable ACC en la conexión 1 equivale al pedal izquierdo presionado a fondo
- El cable ACC en la conexión 2 equivale al pedal izquierdo presionado a medias
- El cable ACC en la conexión 3 equivale al pedal derecho presionado a medias
- El cable ACC en la conexión 4 equivale al pedal derecho presionado a fondo

2. Para utilizar un interruptor de pedal, empalme el interruptor de pedal al conector para interruptor de pedal ⑩.



3 Softwareinstallation

3.1 Konfiguration von AIDA® compact NEO

Die KARL STORZ AIDA® compact NEO Software ist auf KARL STORZ AIDA® control NEO bereits vorinstalliert. Um das System in Betrieb zu nehmen, nehmen Sie die im Folgenden beschriebenen Einstellungen vor.

3.1.1 Spracheinstellungen für den AIDAUser

Beim ersten Einschalten startet AIDA compact NEO automatisch und meldet Sie als AIDAUser an.

➤ Die Abfrage des Konfigurationspassworts erscheint.

1. Geben Sie als Passwort **0000** ein.
2. Wählen Sie die von Ihnen gewünschte Bediensprache aus.
3. Bestätigen Sie die Einstellung mit **OK**.
4. Beenden Sie AIDA compact NEO.
5. Stellen Sie unter Windows die für Ihren Monitor korrekte Bildschirmauflösung ein.

Um das System an Ihren Standort und Sprache anzupassen, nehmen Sie die im Folgenden beschriebenen Einstellungen vor.

1. Klicken Sie auf **Start\Settings\Control Panel** und öffnen Sie die Regions- und Sprachoptionen mit einem Doppelklick auf **Regional and Language Options**.
- Es erscheint das Fenster **Regional and Language Options**.

3 Software installation

3.1 Configuration of AIDA® compact NEO

The KARL STORZ AIDA® compact NEO software is already pre-installed on the KARL STORZ AIDA® control NEO. To put the system into operation, perform the settings described below.

3.1.1 Language settings for the AIDAUser

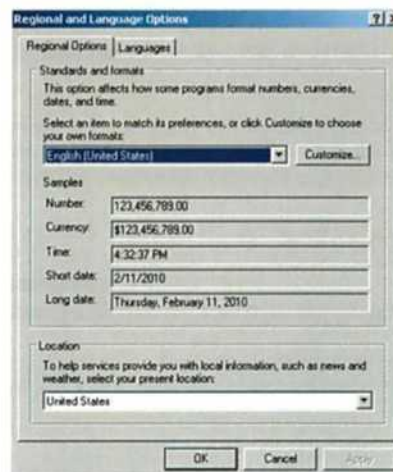
When switched on for the first time, AIDA compact NEO starts automatically and registers you as an AIDAUser.

➤ Entry of the configuration password is requested.

1. Enter the password **0000**.
2. Select the desired operational language.
3. Confirm with **OK**.
4. Close AIDA compact NEO.
5. Set the correct screen resolution for your monitor under Windows.

To customize the system to your place of work and language, perform the settings described below.

1. Click on **Start\Settings\Control Panel** and open the Regional and Language Options by double clicking on **Regional and Language Options**.
- The **Regional and Language Options** window appears.



3 Instalación de software

3.1 Configuración de AIDA® compact NEO

El software KARL STORZ AIDA® compact NEO ya está preinstalado en el KARL STORZ AIDA® control NEO. A fin de poner en funcionamiento el sistema, proceda a efectuar los ajustes descritos a continuación.

3.1.1 Ajustes de idioma para el AIDAUser

Al conectarse por primera vez, AIDA compact NEO se inicia automáticamente y usted es registrado como AIDAUser.

➤ A continuación, se requiere la contraseña de configuración.

1. Introduzca **0000** como contraseña.
2. Seleccione ahora el idioma operativo que usted desee.
3. Confirme el ajuste con **OK**.
4. Finalice AIDA compact NEO.
5. Ajuste desde Windows la resolución de pantalla correcta para su monitor.

Para adaptar el sistema a su configuración regional e idioma, proceda a efectuar los ajustes descritos a continuación.

1. Haga clic sobre **Start\Settings\Control Panel** y prosiga abriendo las opciones de configuración regional e idioma haciendo doble clic sobre **Regional and Language Options**.
- Aparece la ventana **Regional and Language Options**.

Softwareinstallation

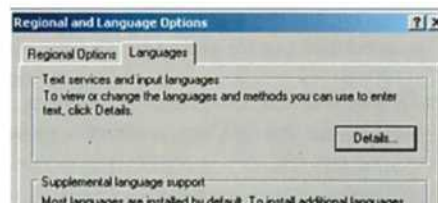
KARL STORZ AIDA® compact NEO

2. Wählen Sie im Dropdown-Menü unter **Standards and formats** die für Sie passenden Einstellungen zu Zahlenformaten, Währung, Datum und Zeiteinstellungen etc. aus.
3. Klicken Sie auf **Customize...**, um eigene Formate auszuwählen.
4. Wählen Sie im Dropdown-Menü unter **Location** Ihren Standort aus.
5. Wechseln Sie in die Registerkarte **Languages** und klicken Sie auf **Details...**

Software installation

KARL STORZ AIDA® compact NEO

2. Select the appropriate number, currency, date and time, etc. settings in the drop-down menu under **Standards and formats**.
3. Click on **Customize...** to select your own formats.
4. Select your place of work from the drop-down menu under **Location**.
5. Switch to the Languages tab and click on **Details...**



☛ Das Fenster **Text Services and Input Languages** öffnet sich.

☛ The window **Text Services and Input Languages** opens.

☛ Se abre la ventana **Text Services and Input Languages**.



Softwareinstallation

KARL STORZ AIDA® compact NEO

6. Wählen Sie im Dropdown-Menü unter **Default input language** Ihre Eingabesprache aus.
7. Falls die von Ihnen gewünschte Sprache in der Auswahl nicht erscheint, klicken Sie unter **Installed services** auf die Schaltfläche **Add**, wählen Sie im Fenster **Add input language** Ihre Sprache aus und bestätigen Sie mit **OK**.

Software installation

KARL STORZ AIDA® compact NEO

6. Select your input language from the drop-down menu under **Default input language**.
7. If your desired language is not included in the list, click on the **Add** button under **Installed services**, select your language in the **Add input language** window and confirm with **OK**.



Instalación de software

KARL STORZ AIDA® compact NEO

6. Seleccione su idioma de entrada en el menú desplegable del ítem **Default input language**.
7. Si su idioma preferente no aparece en la lista de selección, haga clic sobre el botón **Add** en el ítem **Installed services**, seleccione su idioma en la ventana **Add input language** y confirme la selección con **OK**.

- Die von Ihnen gewünschte Sprache ist nun aktiviert und erscheint in der Auswahl.
- Wählen Sie die von Ihnen gewünschte Eingabesprache und Ihr Tastaturlayout aus und klicken Sie auf **Apply**.
- Schließen Sie das Fenster **Text Services and Input Languages** mit einem Klick auf **OK**.
- Bestätigen Sie die Einstellungen im Fenster **Regional and Language Options** mit einem Klick auf **OK**.

- Your desired language is now activated and appears in the list.
- Select the desired input language and keyboard layout and click on **Apply**.
- Close the **Text Services and Input Languages** window by clicking on **OK**.
- Confirm the settings in the **Regional and Language Options** window by clicking on **OK**.

- El idioma seleccionado queda activado y aparece ahora en la lista de selección.
- Seleccione el idioma de entrada y la disposición del teclado que usted desee, y haga clic sobre **Apply**.
- Cierre la ventana **Text Services and Input Languages** haciendo clic sobre **OK**.
- Confirme los ajustes haciendo clic sobre **OK** en la ventana **Regional and Language Options**.

Softwareinstallation

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Software installation

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Instalación de software

KARL STORZ AIDA® compact NEO

3.1.2 Spracheinstellungen für den Administrator

1. Melden Sie sich als AIDAUser ab und als **Administrator** mit dem Passwort **admin** an.

Um das System an Ihren Standort und Sprache anzupassen, nehmen Sie die im Folgenden beschriebenen Einstellungen vor.

2. Um die Betriebssystemsprache für Administratoren einzustellen, klicken Sie auf **Start\Settings\Control Panel** und öffnen Sie die Regions- und Sprachoptionen mit einem Doppelklick auf **Regional and Language Options**.

☛ Es erscheint das Fenster **Regional and Language Options**.

3.1.2 Language settings for the administrator

1. Log off as an AIDAUser and log on as an **Administrator** by entering the password **admin**.

To customize the system to your place of work and language, perform the settings described below.

2. In order to set the operating system language for administrators, click on **Start\Settings\Control Panel** and open the Regional and Language Options by double clicking on **Regional and Language Options**.

☛ The **Regional and Language Options** window appears.



3. Wählen Sie im Dropdown-Menü unter **Standards and formats** die für Sie passenden Einstellungen zu Zahlenformaten, Währung, Datum und Zeiteinstellungen etc. aus.

4. Klicken Sie auf **Customize...**, um eigene Formate auszuwählen.

5. Wählen Sie im Dropdown-Menü unter **Location** Ihren Standort aus.

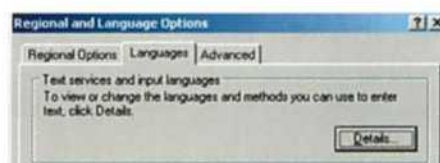
6. Wechseln Sie in die Registerkarte **Languages** und klicken Sie auf **Details...**

3. Select the appropriate number, currency, date and time, etc. settings in the drop-down menu under **Standards and formats**.

4. Click on **Customize...** to select your own formats.

5. Select your place of work from the drop-down menu under **Location**.

6. Switch to the **Languages** tab and click on **Details...**



3.1.2 Ajustes de idioma para el administrador

1. Finalice la sesión como AIDAUser y vuelva a registrarse como **Administrator** introduciendo la contraseña **admin**.

Para adaptar el sistema a su configuración regional e idioma, proceda a efectuar los ajustes descritos a continuación.

2. A fin de configurar el idioma del sistema operativo para administradores, haga clic sobre **Start\Settings\Control Panel** y abra las opciones de configuración regional e idioma haciendo doble clic sobre **Regional and Language Options**.

☛ Aparece la ventana **Regional and Language Options**.

3. Seleccione en el menú desplegable del ítem **Standards and formats** los ajustes adecuados referentes al formato de cifras, moneda, fecha y hora, etc.

4. Haga clic sobre **Customize...** para personalizar sus propios formatos.

5. Seleccione su emplazamiento en el menú desplegable del ítem **Location**.

6. A continuación, abra la pestaña **Languages** y haga clic sobre **Details...**

- Das Fenster **Text Services and Input Languages** öffnet sich.
- 1. Wählen Sie im Dropdown-Menü unter **Default input language** Ihre Eingabesprache aus.
- 2. Falls die von Ihnen gewünschte Sprache in der Auswahl nicht erscheint, klicken Sie unter **Installed services** auf die Schaltfläche **Add**, wählen Sie im Fenster **Add input language** Ihre Sprache aus und bestätigen Sie mit **OK**.
- Die von Ihnen gewünschte Sprache ist nun aktiviert und erscheint in der Auswahl.
- 3. Wählen Sie die von Ihnen gewünschte Eingabesprache und Ihr Tastaturlayout aus und klicken Sie auf **Apply**.
- 4. Schließen Sie das Fenster **Text Services and Input Languages** mit einem Klick auf **OK**.

- The window **Text Services and Input Languages** opens.
- 1. Select your input language from the drop-down menu under **Default input language**.
- 2. If your desired language is not included in the list, click on the **Add** button under **Installed services**, select your language in the **Add input language** window and confirm with **OK**.
- Your desired language is now activated and appears in the list.
- 3. Select the desired input language and keyboard layout and click on **Apply**.
- 4. Close the **Text Services and Input Languages** window by clicking on **OK**.

- Se abre la ventana **Text Services and Input Languages**.
- 1. Seleccione el idioma de entrada que desee en el menú desplegable del ítem **Default input language**.
- 2. Si su idioma preferente no aparece en la lista de selección, haga clic sobre el botón **Add** en el ítem **Installed services**, seleccione su idioma en la ventana **Add input language** y confirme la selección con **OK**.
- El idioma seleccionado queda activado y aparece en la lista de selección.
- 3. Seleccione el idioma de entrada y la disposición de teclado que usted desee, y haga clic sobre **Apply**.
- 4. Cierre la ventana **Text Services and Input Languages** haciendo clic sobre **OK**.



- 5. Bestätigen Sie die Einstellungen im Fenster **Regional and Language Options** mit einem Klick auf **OK**.
- 6. Kontrollieren Sie als Administrator angemeldet Datum, Uhrzeit und Zeitzone. Korrigieren Sie die Einstellungen falls nötig.
- 7. Fahren Sie mit *Kapitel 4 Netzwerk Konfiguration* fort.

- 5. Confirm the settings in the **Regional and Language Options** window by clicking on **OK**.
- 6. When logged on as an administrator, check the date, time and time zone. Correct the settings if necessary.
- 7. Continue with *Chapter 4 Network configuration*.

- 5. Confirme los ajustes haciendo clic sobre **OK** en la ventana **Regional and Language Options**.
- 6. Habiéndose registrado como administrador, verifique la fecha, la hora y la zona horaria y, si es necesario, corrija debidamente los ajustes.
- 7. Prosiga con el *capítulo 4 Configuración en red*.

Softwareinstallation

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Software installation

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Instalación de software

KARL STORZ AIDA® compact NEO

3.2 Installation für Upgrades

Um ein Upgrade von System 20040608 oder 20040908 auf AIDA compact NEO durchzuführen, gehen Sie wie in den folgenden Kapiteln beschrieben vor. Dabei werden alle Daten von der Festplatte gelöscht und das System neu installiert. Danach nehmen Sie die nach der Wiederherstellung des Basissystems erforderlichen Einstellungen vor.

3.2.1 Installation der AIDA compact NEO Software

Stellen Sie sicher, dass Sie als Administrator angemeldet sind.

1. Sichern Sie alle Daten des Systems.
2. Legen Sie Bootmaster-CD ein und starten Sie das System neu.
3. Bestätigen Sie die beiden folgenden DOS-Abfragen jeweils, indem Sie eine beliebige Taste betätigen.
 - ☛ Der System-Boot wird nun automatisch neu konfiguriert.
 - ☛ Nach erfolgreicher Konfiguration erscheint die Meldung **Status 00**.
4. Legen Sie die Recovery-DVD ein und starten Sie das System neu.
 - ☛ Es erscheint das Fenster **AIDA compact NEO Recovery Disk**.

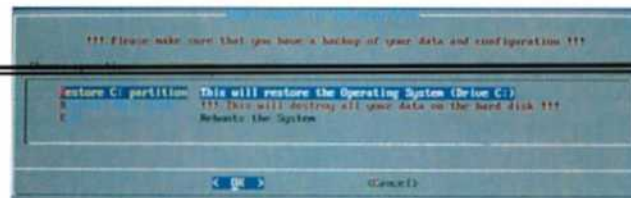
3.2 Installation for upgrades

In order to upgrade from system 20040608 or 20040908 to AIDA compact NEO, proceed as described in the sections below. In the process all data from the hard disk are deleted and the system is reinstalled. Then carry out the settings which are necessary after recovery of the basic system.

3.2.1 Installation of the AIDA compact NEO software

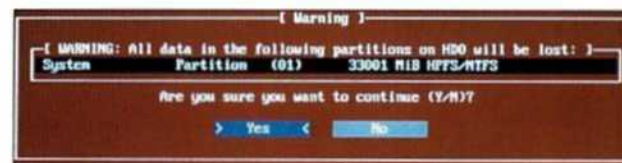
Ensure that you are logged on as an administrator.

1. Save all system data.
2. Insert the bootmaster CD and restart the system.
3. Confirm the two subsequent DOS queries by pressing any key.
 - ☛ The system boot is now automatically reconfigured.
 - ☛ Following successful configuration, the message **Status 00** appears.
4. Insert the recovery DVD and restart the system.
 - ☛ The window **AIDA compact NEO Recovery Disk** appears.



5. Wählen Sie **Restore C: partition**.
6. Bestätigen Sie Ihre Auswahl mit **OK**.
 - ☛ Es erscheint das Fenster **Warning**.

5. Select **Restore C: partition**.
6. Confirm with **OK**.
 - ☛ The **Warning** window appears.



7. Bestätigen Sie mit **Yes**.

7. Confirm with **Yes**.

3.2 Instalación de software para actualizaciones

Para efectuar una actualización del sistema 20040608 o 20040908 al AIDA compact NEO, proceda tal como se describe en los siguientes capítulos. Durante este proceso todos los datos del disco duro son borrados y el sistema es reinstalado por completo. Prosiga efectuando los ajustes requeridos después de haberse llevado a cabo una recuperación del sistema básico.

3.2.1 Instalación del software AIDA compact NEO

Asegúrese de haberse registrado en el sistema como administrador.

1. Asegure todos los datos del sistema mediante una copia de seguridad.
2. Inserte el CD de arranque y proceda a reiniciar el sistema.
3. Confirme las dos consultas DOS que aparecen a continuación, presionando al efecto una tecla cualquiera.
 - ☛ El arranque del sistema se reconfigura ahora automáticamente.
 - ☛ Una vez concluida con éxito la configuración, aparece el mensaje **Status 00**.
4. Inserte el DVD de recuperación y reinicie el sistema.
 - ☛ Aparece la ventana **AIDA compact NEO Recovery Disk**.

5. Seleccione **Restore C: partition**.
6. Confirme la selección con **OK**.
 - ☛ Ahora aparece la ventana **Warning**.

7. Confirme con **Yes**.

Softwareinstallation

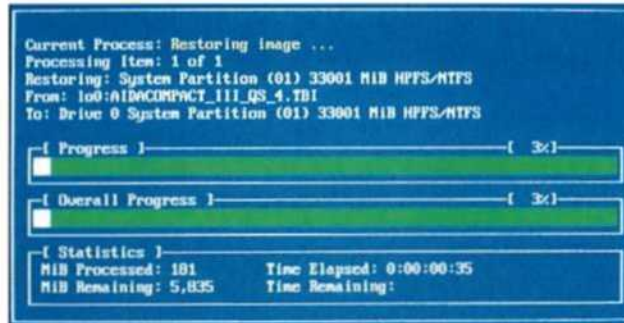
KARL STORZ AIDA® compact NEO

- Die Dateien werden nun auf die Festplatte kopiert. Der aktuelle Status des Recoveryprozesses wird angezeigt.

Software installation

KARL STORZ AIDA® compact NEO

- The files are now copied to the hard disk. The current status of the recovery process is displayed.



Instalación de software

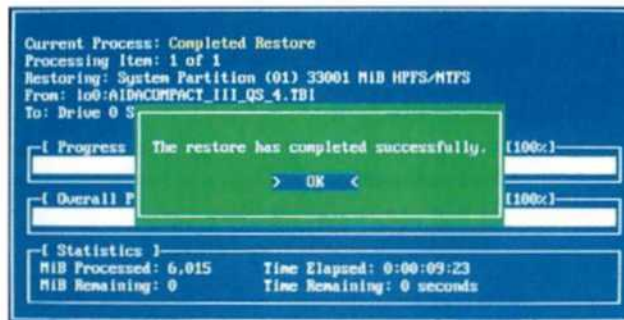
KARL STORZ AIDA® compact NEO

- Ahora los ficheros se copian en el disco duro, y el sistema indica el estado actual del proceso de recuperación.

Nachdem die Installation abgeschlossen ist, erscheint die entsprechende Meldung und die CD wird ausgeworfen.

On completion of installation, the relevant message is shown and the CD is ejected.

Una vez concluida la instalación, aparece el mensaje correspondiente y se expulsa el CD.



1. Bestätigen Sie die Meldung mit **OK**.

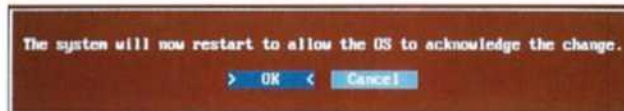
- Es erscheint die Meldung **The system will restart to**

1. Confirm the message by pressing **OK**.

- The message **The system will restart to ...** appears.

1. Confirme el mensaje con **OK**.

- Aparece el mensaje **The system will restart to**



2. Bestätigen Sie die Meldung mit **OK**.

- Das System führt nun einen Neustart durch.

2. Confirm the message by pressing **OK**.

- The system now restarts.

2. Confirme el mensaje con **OK**.

- A continuación, el sistema lleva a cabo un reinicio.

Softwareinstallation

KARL STORZ AIDA® compact NEO

3.2.2 Ändern der Betriebssystemsprache für den Administrator Benutzer

Nach Abschluss des Installationsprozesses und dem Neustart des Systems werden Sie automatisch als Administrator angemeldet.

1. Es erscheint das folgende Fenster.
Betätigen Sie eine beliebige Taste um fortzufahren.

Software installation

KARL STORZ AIDA® compact NEO

3.2.2 Change the operating system language for the administrator user

On conclusion of the installation process and once the system has restarted, you are logged on as an administrator automatically.

1. The following window appears.
Press any key to continue.



Instalación de software

KARL STORZ AIDA® compact NEO

3.2.2 Cambio del idioma del sistema operativo para el usuario administrador

Una vez concluidos el proceso de instalación y el reinicio del sistema, usted es registrado automáticamente como administrador.

1. Ahora aparece la ventana siguiente.
Presione una tecla cualquiera para continuar.

Es erscheint das Fenster **Regional and Language Options**.
Hier können Sie Anzeigeeinstellungen für Sprachen, Zahlen,
Währung, Datum und Uhrzeit vornehmen.

The **Regional and Language Options** window appears.
You can set the language, number, currency, date and time display
settings here.

Aparece la ventana **Regional and Language Options**.
Aquí puede efectuar los ajustes de indicación de idioma, cifras,
moneda, fecha y hora.



Softwareinstallation

KARL STORZ AIDA® compact NEO

2. Wählen Sie im Dropdown-Menü unter **Standards and formats** das für Sie passenden Format für Zahlenformaten, Währung, Datum und Zeiteinstellungen etc. aus.

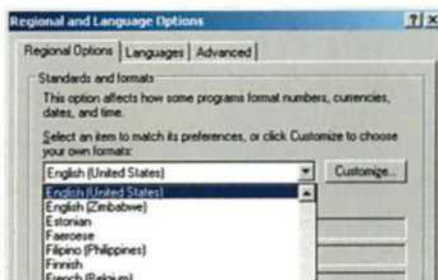
oder
Klicken Sie auf **Customize...**, um die Einstellungen selbst anzupassen.

Software installation

KARL STORZ AIDA® compact NEO

2. Select the appropriate format for numbers, currency, date and time, etc. settings in the drop-down menu under **Standards and formats**.

or
Click on **Customize...** to customize the settings.

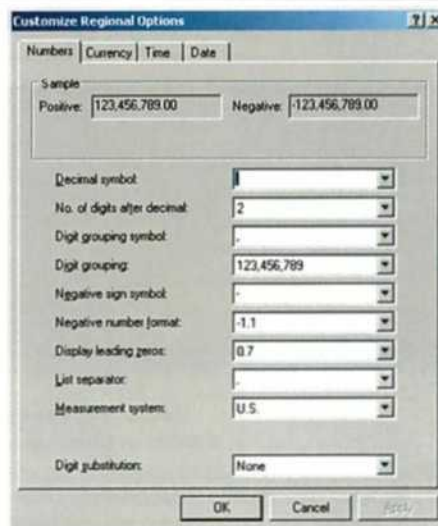


Instalación de software

KARL STORZ AIDA® compact NEO

2. Seleccione en el menú desplegable del ítem **Standards and formats** el formato adecuado de cifras, moneda, fecha y hora, etc.

o bien
haga clic sobre **Customize...**, a fin de personalizar sus ajustes.



Softwareinstallation

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Software installation

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Instalación de software

KARL STORZ AIDA® compact NEO

3. Wählen Sie im Dropdown-Menü unter **Location** Ihren Standort aus.

3. Select your place of work from the drop-down menu under **Location**.

3. Seleccione su emplazamiento en el menú desplegable del ítem **Location**.



4. Wechseln Sie in die Registerkarte **Languages** und klicken Sie auf **Details...**

4. Switch to the **Languages** tab and click on **Details...**

4. A continuación, abra la pestaña **Languages** y haga clic sobre **Details...**



Softwareinstallation

KARL STORZ AIDA® compact NEO

- Das Fenster **Text Services and Input Languages** öffnet sich.
- Wählen Sie im Dropdown-Menü unter **Default input language** Ihre Eingabesprache aus.
- Falls die von Ihnen gewünschte Sprache in der Auswahl nicht erscheint, klicken Sie unter **Installed services** auf die Schaltfläche **Add**, wählen Sie im Fenster **Add input language** Ihre Sprache aus und bestätigen Sie mit **OK**.

Software installation

KARL STORZ AIDA® compact NEO

- The window **Text Services and Input Languages** opens.
- Select your input language from the drop-down menu under **Default input language**.
- If your desired language is not included in the list, click on the **Add** button under **Installed services**, select your language in the **Add input language** window and confirm with **OK**.



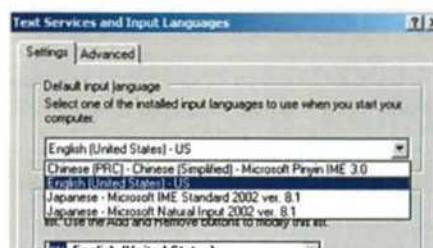
Instalación de software

KARL STORZ AIDA® compact NEO

- Se abre la ventana **Text Services and Input Languages**.
- Seleccione el idioma de entrada que desee en el menú desplegable del ítem **Default input language**.
- Si su idioma preferente no aparece en la lista de selección, haga clic sobre el botón **Add** en el ítem **Installed services**, seleccione su idioma en la ventana **Add input language** y confirme la selección con **OK**.

- Die von Ihnen gewünschte Sprache ist nun aktiviert und erscheint in der Auswahl.
- Wählen Sie die von Ihnen gewünschte Eingabesprache und Ihr Tastaturlayout aus und klicken Sie auf **Apply**.
- Schließen Sie das Fenster **Text Services and Input Languages** mit einem Klick auf **OK**.

- Your desired language is now activated and appears in the list.
- Select the desired input language and keyboard layout and click on **Apply**.
- Close the **Text Services and Input Languages** window by clicking on **OK**.



- El idioma seleccionado queda activado y aparece ahora en la lista de selección.
- Seleccione el idioma de entrada y la disposición de teclado que desee, y haga clic sobre **Apply**.
- Cierre la ventana **Text Services and Input Languages** haciendo clic sobre **OK**.

Softwareinstallation

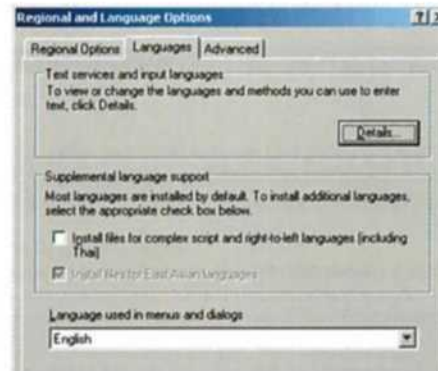
KARL STORZ AIDA[®] compact NEO

9. Wählen Sie unter **Language used in menus and dialogs** die von Ihnen gewünschte Betriebssystemsprache aus und klicken Sie auf **Apply**.
 10. Bestätigen Sie die Einstellungen im Fenster **Regional and Language Options** mit einem Klick auf **OK**.
- ☛ Es öffnet sich der **NewSID Wizard**.

Software installation

KARL STORZ AIDA[®] compact NEO

9. Select the desired operating system language under **Language used in menus and dialogs** and click on **Apply**.
 10. Confirm the settings in the **Regional and Language Options** window by clicking on **OK**.
- ☛ The **NewSID Wizard** opens.



Instalación de software

KARL STORZ AIDA[®] compact NEO

9. Seleccione en el ítem **Language used in menus and dialogs** el idioma de sistema operativo que desee, y haga clic sobre **Apply**.
 10. Confirme los ajustes haciendo clic sobre **OK** en la ventana **Regional and Language Options**.
- ☛ Ahora aparece **NewSID Wizard**.

3.2.3 Erstellung einer neuen SID, Eingabe Computername

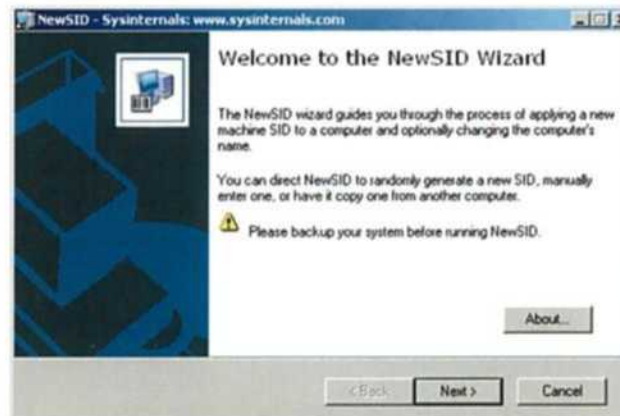
Nun werden Sie aufgefordert, eine neue SID zu erstellen.

1. Klicken Sie im **NewSID Wizard** Fenster auf **Next**.

3.2.3 Creation of a new SID, entry of computer name

You are now requested to create a new SID.

1. Click on **Next** in the **NewSID Wizard** window.



3.2.3 Generación de un SID nuevo, ingreso de nombre del ordenador

Ahora, el sistema le solicita generar un nuevo SID (identificador de seguridad).

1. Haga clic sobre **Next** en la ventana **NewSID Wizard**.

Softwareinstallation

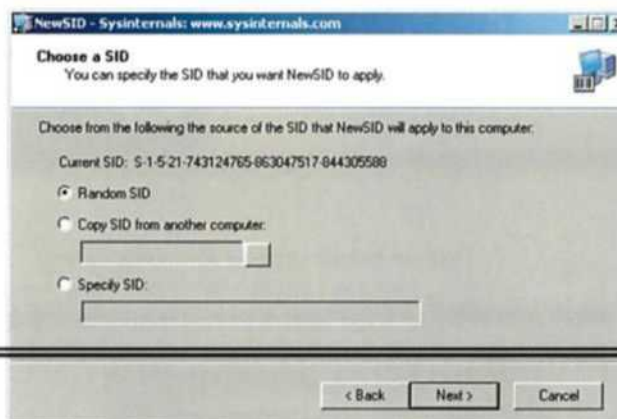
KARL STORZ AIDA® compact NEO

2. Stellen Sie sicher, dass die Option Random SID ausgewählt ist und klicken abschließend zur Bestätigung erneut auf **Next**.

Software installation

KARL STORZ AIDA® compact NEO

2. Ensure that the option Random SID is selected and confirm by clicking on **Next** again.



Instalación de software

KARL STORZ AIDA® compact NEO

2. Compruebe que la opción Random SID ha sido seleccionada y, finalmente, vuelva a hacer clic sobre **Next** para confirmar la selección.

3. Aktivieren Sie die Option **Rename the Computer to:** und geben Sie dann den Namen des Computers ein.

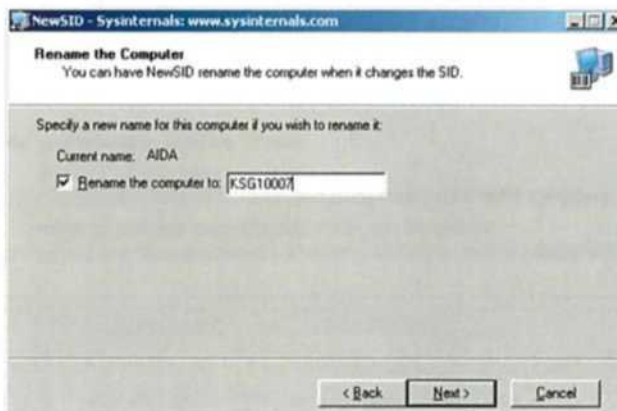
HINWEIS: Verwenden Sie die Seriennummer Ihres KARL STORZ AIDA® control NEO Computers als Computername, sofern kein anderer Name vergeben werden muss. Die Seriennummer finden Sie aufgeklebt auf der Rückseite des Computers.

4. Klicken Sie anschließend auf **Next**.

3. Activate the option **Rename the Computer to:** and then enter the name of the computer.

NOTE: Use the serial number of your KARL STORZ AIDA® control NEO computer as the computer name provided that no other name has to be allocated. The serial number is affixed on the rear of the computer.

4. Then click on **Next**.



3. Active la opción **Rename the Computer to:** y, seguidamente, ingrese el nombre del ordenador.

NOTA: Utilice como nombre de ordenador el número de serie de su ordenador KARL STORZ AIDA® control NEO, siempre que no sea necesario asignar otro nombre. El número de serie se encuentra adherido en la cara posterior del ordenador.

4. A continuación, haga clic en **Next**.

Softwareinstallation

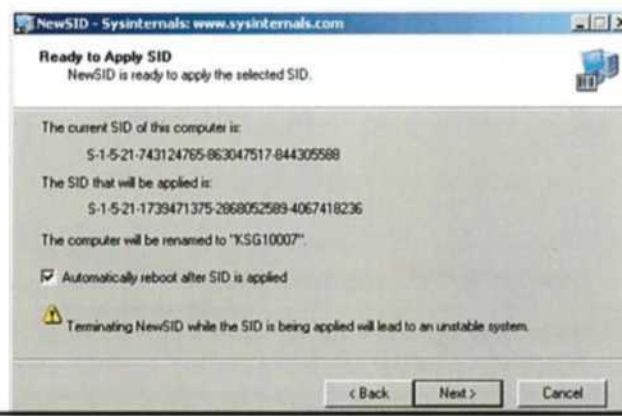
KARL STORZ AIDA[®] compact NEO

5. Aktivieren Sie die Option **Automatically reboot after SID is applied**.
6. Klicken Sie zur Bestätigung der Auswahl abschließend auf **Next**.
 - ☛ Die neue SID und der neue Computernamen werden nun übernommen und der Computer wird neu gestartet.

Software installation

KARL STORZ AIDA[®] compact NEO

5. Activate the option **Automatically reboot after SID is applied**.
6. To confirm the selection, click on **Next**.
 - ☛ The new SID and computer name will be applied and the computer will restart.



Instalación de software

KARL STORZ AIDA[®] compact NEO

5. Active la opción **Automatically reboot after SID is applied**.
6. Finalmente, confirme la selección haciendo clic sobre **Next**.
 - ☛ El nuevo SID y el nuevo nombre del ordenador son adoptados y el ordenador lleva a cabo un reinicio.

3.2.4 Firmware Update

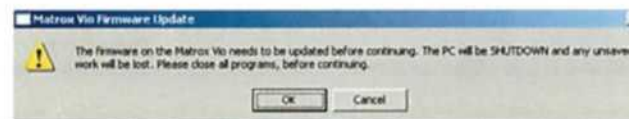
Nach dem Neustart des Systems werden Sie automatisch als AIDAUser angemeldet.

- ☛ Die Abfrage des Konfigurationspassworts erscheint.
1. Geben Sie als Passwort **0000** ein.
 2. Wählen Sie die von Ihnen gewünschte Bediensprache aus.
 3. Bestätigen Sie die Einstellung mit **OK**.
- ☛ Es erscheint die Meldung **Matrox Vio Firmware Update**.
4. Starten Sie das automatische Firmware Update der Matrox Vio Karte mit einem Klick auf **OK**.

3.2.4 Firmware update

After the system has restarted you are logged on as an AIDAUser automatically.

- ☛ Entry of the configuration password is requested.
1. Enter the password **0000**.
 2. Select the desired operational language.
 3. Confirm with **OK**.
- ☛ The message **Matrox Vio Firmware Update** appears.
4. Start the automatic firmware update of the Matrox Vio card by clicking on **OK**.



3.2.4 Actualización de firmware

Una vez reiniciado el sistema, usted es registrado automáticamente como AIDAUser.

- ☛ A continuación, se requiere la contraseña de configuración.
1. Introduzca **0000** como contraseña.
 2. Seleccione ahora el idioma operativo que desee.
 3. Confirme la selección con **OK**.
- ☛ Aparece el mensaje **Matrox Vio Firmware Update**.
4. Haga clic sobre **OK** para iniciar la actualización automática del firmware de la tarjeta Matrox Vio.

Softwareinstallation

Software installation

Instalación de software

KARL STORZ AIDA® compact NEO

KARL STORZ AIDA® compact NEO

KARL STORZ AIDA® compact NEO

- Das Update wird nun durchgeführt. Der aktuelle Status des Prozesses wird angezeigt.

- The update is now carried out. The current status of the process is displayed.

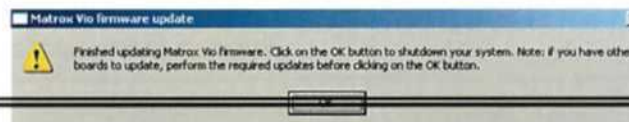
- Ahora se lleva a cabo la actualización, y el sistema indica el estado actual del proceso.



- Nachdem das Update abgeschlossen ist, erscheint die entsprechende Meldung.
- Bestätigen Sie die Meldung mit **OK**.
- Das System wird nun heruntergefahren.

- The relevant message appears once the update is complete.
- Confirm the message by pressing **OK**.
- The system now shuts down.

- Una vez concluida la actualización, aparece el mensaje correspondiente.
- Confirme el mensaje con **OK**.
- Ahora se apaga el sistema.



- Warten Sie ca. 10 Sekunden, nachdem das System sich ausgeschaltet hat. Starten Sie das System dann neu.
- Nehmen Sie nun die Spracheinstellungen für den AIDAUser vor, wie in *Kapitel 3.1.1* beschrieben.

- Wait approx. 10 seconds after the system has switched itself off. Then restart the system.
- Set the language settings for the AIDAUser as described in *section 3.1.1*.

- Una vez que el sistema se haya apagado, espere unos 10 segundos y, a continuación, vuelva a iniciar el sistema.
- Efectúe los ajustes de idioma para el AIDAUser como se explica en el *capítulo 3.1.1*.

Softwareinstallation

KARL STORZ AIDA® compact NEO

3.3 Wiederherstellung

Für den Fall einer Wiederherstellung des Systems können Sie mit Hilfe der AIDA compact NEO Recovery-DVD einen Recoveryprozess durchführen, der die manuelle Installation des kompletten Windows® System sowie der KARL STORZ AIDA® compact NEO Software ersetzt.

Führen Sie den Recoveryprozess durch und nehmen Sie danach die nach der Wiederherstellung des Basissystems erforderlichen Einstellungen vor, wie in den Kapiteln 3.4.1 bis 3.4.3 beschrieben.

HINWEIS: Bevor Sie den Recoveryprozess starten, sollten alle Daten gesichert werden. Zwar bietet Ihnen das Recoverysystem auch die Möglichkeit, die Daten von KARL STORZ AIDA® compact NEO im System zu belassen oder das komplette System zu überschreiben, ein Datenverlust kann jedoch nicht ganz ausgeschlossen werden.

HINWEIS: Der gesamte Sicherungs- und Recoveryprozess muss von geschultem IT-Personal durchgeführt werden.

3.3.1 Recoveryprozess

HINWEIS: Um Ihre vorgelegenen benutzerdefinierten Einstellungen nach Reparaturen oder einer Wiederherstellung des Systems schnell und einfach wieder herstellen zu können, empfehlen wir Ihnen, vorab die Dateien AIDA2.ini, FTPserv.ini, SAM.ini, Procedure.csv, DicomServer.csv, Surgeon.dat, Anaesthetist.dat, Operator.dat, Endoscope.dat, Tray.dat und Rename.dat auf einem externen Speichermedium zu sichern.

1. Legen Sie die Recovery-DVD ein und starten Sie das System neu.
☛ Es erscheint das Fenster **AIDA compact NEO Recovery Disk**.

Um den Recoveryprozess zu starten, wählen Sie **Restore C: partition**.

Um zusätzlich alle Daten auf der Festplatte zu löschen, wählen Sie **Restore whole disk**.

2. Bestätigen Sie Ihre Auswahl mit **OK**.

Software installation

KARL STORZ AIDA® compact NEO

3.3 Recovery

In the event of system recovery, you can carry out a recovery process using the AIDA compact NEO recovery DVD which replaces manual installation of the complete Windows® system and KARL STORZ AIDA® compact NEO software.

Perform the recovery process and then carry out the settings which are necessary after recovery of the basic system as described in sections 3.4.1 to 3.4.3.

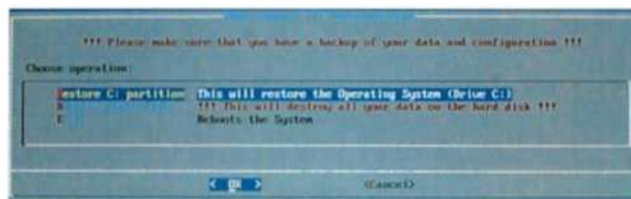
NOTE: Before starting the recovery process, all data should be saved. Although the recovery system offers the possibility to leave the KARL STORZ AIDA® compact NEO data on the system or to overwrite the complete system, it is not possible to guarantee that data will not be lost.

NOTE: The whole backup and recovery process must be carried out by trained IT personnel.

3.3.1 Recovery process

NOTE: In order to restore your user defined settings quickly and simply following repair work or system recovery, we recommend that you firstly save the files AIDA2.ini, FTPserv.ini, SAM.ini, Procedure.csv, DicomServer.csv, Surgeon.dat, Anaesthetist.dat, Operator.dat, Endoscope.dat, Tray.dat and Rename.dat on an external storage medium.

1. Insert the recovery DVD and restart the system.



☛ The window **AIDA compact NEO Recovery Disk** appears. To start the recovery process, select **Restore C: partition**.

In order to additionally delete all data on the hard disk, select **Restore whole disk**.

2. Confirm with **OK**.

Instalación de software

KARL STORZ AIDA® compact NEO

3.3 Recuperación

En caso de aplicarse una recuperación del sistema, usted puede llevar a cabo el procedimiento correspondiente utilizando el DVD de recuperación del AIDA compact NEO. Este DVD sustituye la instalación manual del sistema Windows® completo y del software KARL STORZ AIDA® compact NEO.

Lleve a cabo el proceso de recuperación y, a continuación, efectúe los ajustes requeridos después de aplicar una recuperación del sistema básico, como se describe en los capítulos 3.4.1 hasta 3.4.3.

NOTA: Antes de iniciar el proceso de recuperación, todos los datos deben asegurarse mediante copias de seguridad. Aunque el sistema de recuperación ofrece la posibilidad de mantener los datos de KARL STORZ AIDA® compact NEO en el sistema o de sobrescribir el sistema completo, no puede excluirse completamente el riesgo de pérdida de datos.

NOTA: El proceso completo de back up y recuperación de software debe ser llevado a cabo por personal con formación en informática.

3.3.1 Proceso de recuperación

NOTA: A fin de poder recuperar de manera rápida y sencilla sus ajustes definidos por el usuario en caso de efectuar reparaciones o aplicar una recuperación del sistema, es recomendable asegurar los ficheros AIDA2.ini, FTPserv.ini, SAM.ini, Procedure.csv, DicomServer.csv, Surgeon.dat, Anaesthetist.dat, Operator.dat, Endoscope.dat, Tray.dat y Rename.dat guardando una copia de seguridad de los mismos en un soporte externo.

1. Inserte el DVD de recuperación y reinicie el sistema.
☛ Aparece la ventana **AIDA compact NEO Recovery Disk**.

Para iniciar el proceso de recuperación, seleccione **Restore C: partition**.

Para borrar adicionalmente todos los datos en el disco duro, seleccione **Restore whole disk**.

2. Confirme su selección con **OK**.

Softwareinstallation

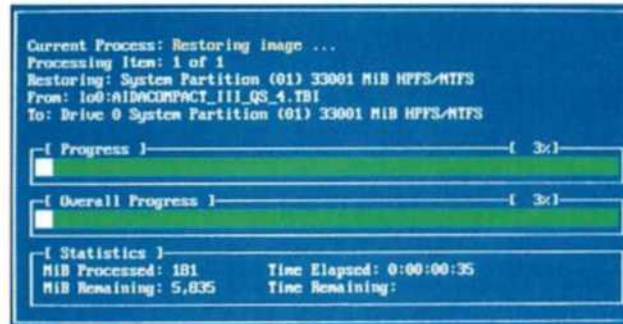
KARL STORZ AIDA® compact NEO

- Die Dateien werden nun auf die Festplatte kopiert. Der aktuelle Status des Recoveryprozesses wird angezeigt.

Software installation

KARL STORZ AIDA® compact NEO

- The files are now copied to the hard disk. The current status of the recovery process is displayed.



Instalación de software

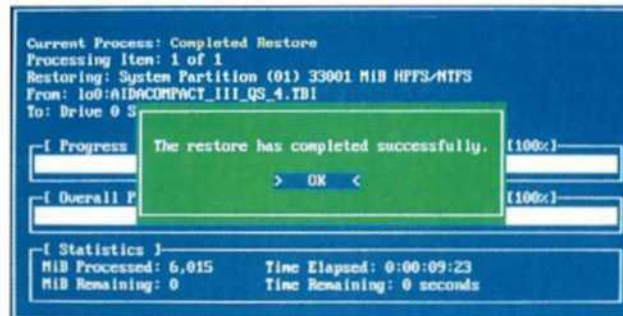
KARL STORZ AIDA® compact NEO

- Los ficheros se copian ahora en el disco duro, y el sistema indica el estado actual del proceso de recuperación.

Nachdem der Recoveryprozess abgeschlossen ist, erscheint die entsprechende Meldung und die Recovery-DVD wird ausgeworfen.

On completion of the recovery process, the relevant message is shown and the recovery DVD is ejected.

Una vez concluido el proceso de recuperación, aparece el mensaje correspondiente y se expulsa el CD de recuperación.



3. Bestätigen Sie die Meldung mit **OK**.

- Es erscheint die Meldung **The system will restart to**

3. Confirm the message by pressing **OK**.

- The message **The system will restart to ...** appears.

3. Confirme el mensaje con **OK**.

- Aparece el mensaje **The system will restart to**



4. Bestätigen Sie die Meldung mit **OK**.

- Das System führt nun einen Neustart durch.

4. Confirm the message by pressing **OK**.

- The system now restarts.

4. Confirme el mensaje con **OK**.

- A continuación, el sistema lleva a cabo un reinicio.

Softwareinstallation

KARL STORZ AIDA® compact NEO

3.3.2 Ändern der Betriebssystemsprache für den Administrator Benutzer

Nach Abschluss des Installationsprozesses und dem Neustart des Systems werden Sie automatisch als Administrator angemeldet.

1. Es erscheint das folgende Fenster.
Betätigen Sie eine beliebige Taste um fortzufahren.

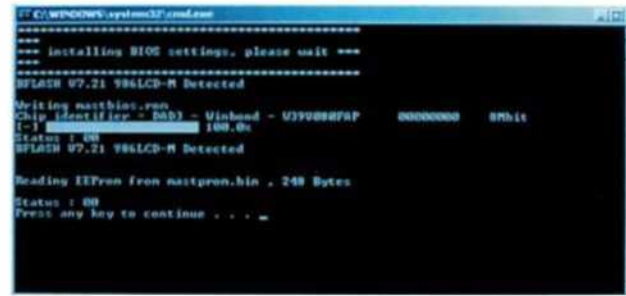
Software installation

KARL STORZ AIDA® compact NEO

3.3.2 Change the operating system language for the administrator user

On conclusion of the installation process and once the system has restarted, you are logged on as an administrator automatically.

1. The following window appears.
Press any key to continue.



```

C:\WINDOWS\system32\cmd.exe
-----
--- Installing BIOS settings, please wait ---
-----
SPLASH U7.21 98LCD-M Detected

Writing master.men
Chip identifier - 00d3 - Winbond - U39088PFP 00000000 00bit
[ - ]
Status : 00
SPLASH U7.21 98LCD-M Detected

Reading EEPROM from master.men . 248 Bytes
Status : 00
Press any key to continue . . . _

```

Instalación de software

KARL STORZ AIDA® compact NEO

3.3.2 Cambio del idioma del sistema operativo para el usuario administrador

Una vez concluidos el proceso de instalación y el reinicio del sistema, usted es registrado automáticamente como administrador.

1. Ahora aparece la ventana siguiente.
Presione una tecla cualquiera para continuar.

- Es erscheint das Fenster **Regional and Language Options**.

Hier können Sie Anzeigeeinstellungen für Sprachen, Zahlen, Währung, Datum und Uhrzeit vornehmen.

- The **Regional and Language Options** window appears.

You can set the language, number, currency, date and time display settings here.

- Aparece la ventana **Regional and Language Options**.

Aquí puede efectuar los ajustes de indicación de idiomas, cifras, moneda, fecha y hora.



Softwareinstallation

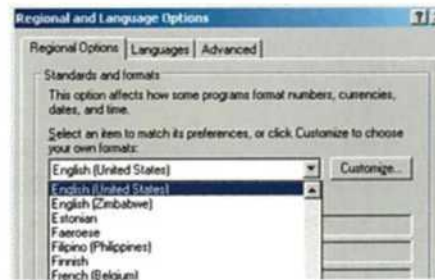
KARL STORZ AIDA® compact NEO

2. Wählen Sie im Dropdown-Menü unter **Standards and formats** das für Sie passenden Format für Zahlenformaten, Währung, Datum und Zeiteinstellungen etc. aus.

Software installation

KARL STORZ AIDA® compact NEO

2. Select the appropriate format for numbers, currency, date and time, etc. settings in the drop-down menu under **Standards and formats**.



oder
Klicken Sie auf **Customize...**, um die Einstellungen selbst anzupassen.

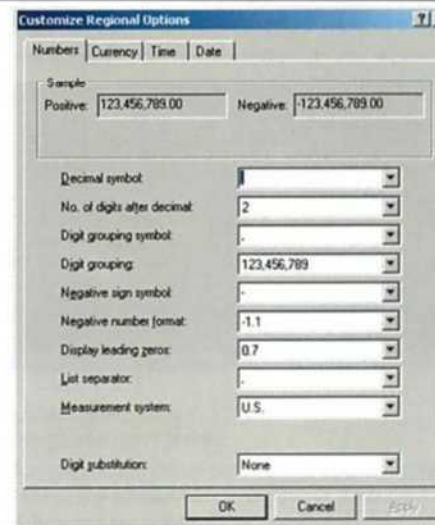
Or
Click on **Customize...** to customize the settings.

Instalación de software

KARL STORZ AIDA® compact NEO

2. Seleccione en el menú desplegable del ítem **Standards and formats** el formato adecuado de cifras, moneda, fecha y hora, etc.

o bien
haga clic sobre **Customize...** a fin de personalizar sus ajustes.



Softwareinstallation

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Software installation

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Instalación de software

KARL STORZ AIDA® compact NEO

3. Wählen Sie im Dropdown-Menü unter **Location** Ihren Standort aus.

3. Select your place of work from the drop-down menu under **Location**.

3. Seleccione su emplazamiento en el menú desplegable del ítem **Location**.



4. Wechseln Sie in die Registerkarte **Languages** und klicken Sie auf **Details...**

4. Switch to the **Languages** tab and click on **Details...**

4. A continuación, abra la pestaña **Languages** y haga clic sobre **Details...**



Softwareinstallation

KARL STORZ AIDA® compact NEO

- ☛ Das Fenster **Text Services and Input Languages** öffnet sich.
- 5. Wählen Sie im Dropdown-Menü unter **Default input language** Ihre Eingabesprache aus.
- 6. Falls die von Ihnen gewünschte Sprache in der Auswahl nicht erscheint, klicken Sie unter **Installed services** auf die Schaltfläche **Add**, wählen Sie im Fenster **Add input language** Ihre Sprache aus und bestätigen Sie mit **OK**.

Software installation

KARL STORZ AIDA® compact NEO

- ☛ The window **Text Services and Input Languages** opens.
- 5. Select your input language from the drop-down menu under **Default input language**.
- 6. If your desired language is not included in the list, click on the **Add** button under **Installed services**, select your language in the **Add input language** window and confirm with **OK**.



Instalación de software

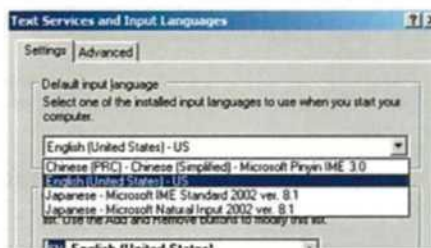
KARL STORZ AIDA® compact NEO

- ☛ Se abre la ventana **Text Services and Input Languages**.
- 5. Seleccione el idioma de entrada que desee en el menú desplegable del ítem **Default input language**.
- 6. Si su idioma preferente no aparece en la lista de selección, haga clic sobre el botón **Add** en el ítem **Installed services**, seleccione su idioma en la ventana **Add input language** y confirme la selección con **OK**.

- ☛ Die von Ihnen gewünschte Sprache ist nun aktiviert und erscheint in der Auswahl.
- 7. Wählen Sie die von Ihnen gewünschte Eingabesprache und Ihr Tastaturlayout aus und klicken Sie auf **Apply**.
- 8. Schließen Sie das Fenster **Text Services and Input Languages** mit einem Klick auf **OK**.

- ☛ Your desired language is now activated and appears in the list.
- 7. Select the desired input language and keyboard layout and click on **Apply**.
- 8. Close the **Text Services and Input Languages** window by clicking on **OK**.

- ☛ El idioma seleccionado queda activado y aparece ahora en la lista de selección.
- 7. Seleccione el idioma de entrada y la disposición de teclado que desee, y haga clic sobre **Apply**.
- 8. Cierre la ventana **Text Services and Input Languages** haciendo clic sobre **OK**.



Softwareinstallation

KARL STORZ AIDA® compact NEO

9. Wählen Sie unter **Language used in menus and dialogs** die von Ihnen gewünschte Betriebssystemsprache aus und klicken Sie auf **Apply**.
 10. Bestätigen Sie die Einstellungen im Fenster **Regional and Language Options** mit einem Klick auf **OK**.
- ☛ Es öffnet sich der **NewSID Wizard**.

Software installation

KARL STORZ AIDA® compact NEO

9. Select the desired operating system language under **Language used in menus and dialogs** and click on **Apply**.
 10. Confirm the settings in the **Regional and Language Options** window by clicking on **OK**.
- ☛ The **NewSID Wizard** opens.



Instalación de software

KARL STORZ AIDA® compact NEO

9. Seleccione en el ítem **Language used in menus and dialogs** el idioma de sistema operativo que desee, y haga clic sobre **Apply**.
 10. Confirme los ajustes haciendo clic sobre **OK** en la ventana **Regional and Language Options**.
- ☛ Ahora aparece **NewSID Wizard**.

3.3.3 Erstellung einer neuen SID, Eingabe Computername

- Nun werden Sie aufgefordert, eine neue SID zu erstellen.
1. Klicken Sie auf im **NewSID Wizard** Fenster auf **Next**.

3.3.3 Creation of a new SID, entry of computer name

- You are now requested to create a new SID.
1. Click on **Next** in the **NewSID Wizard** window.

3.3.3 Generación de un SID nuevo, introducción del nombre del ordenador

- Ahora el sistema le solicita generar un nuevo SID (identificador de seguridad).
1. Haga clic sobre **Next** en la ventana **NewSID Wizard**.



Softwareinstallation

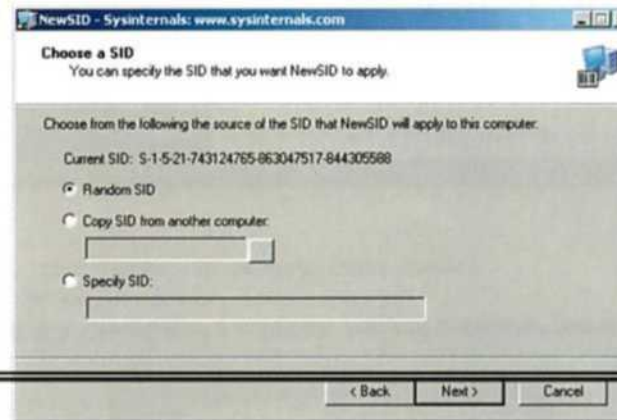
KARL STORZ AIDA® compact NEO

2. Stellen Sie sicher, dass die Option Random SID ausgewählt ist und klicken abschließend zur Bestätigung erneut auf **Next**.

Software installation

KARL STORZ AIDA® compact NEO

2. Ensure that the option Random SID is selected and confirm by clicking on **Next** again.



Instalación de software

KARL STORZ AIDA® compact NEO

2. Compruebe que la opción Random SID ha sido seleccionada y, finalmente, vuelva a hacer clic sobre **Next** para confirmar la selección.

3. Aktivieren Sie die Option **Rename the Computer to:** und geben Sie dann den Namen des Computers ein.

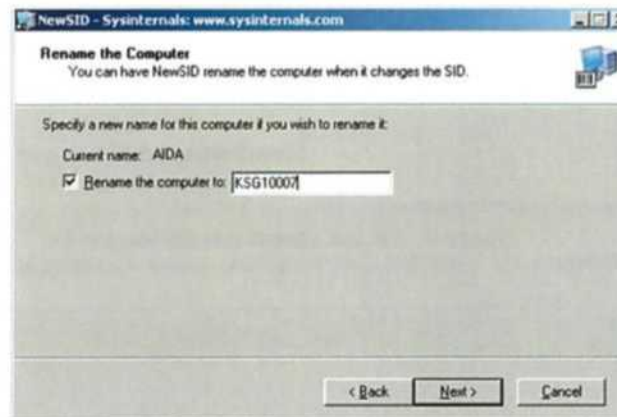
HINWEIS: Verwenden Sie die Seriennummer Ihres KARL STORZ AIDA® control NEO Computers als Computername, sofern kein anderer Name vergeben werden muss. Die Seriennummer finden Sie aufgeklebt auf der Rückseite des Computers.

4. Klicken Sie anschließend auf **Next**.

3. Activate the option **Rename the Computer to:** and then enter the name of the computer.

NOTE: Use the serial number of your KARL STORZ AIDA® control NEO computer as the computer name provided that no other name has to be allocated. The serial number is affixed on the rear of the computer.

4. Then click on **Next**.



3. Active la opción **Rename the Computer to:** y, seguidamente, ingrese el nombre del ordenador.

NOTA: Utilice como nombre de ordenador el número de serie de su ordenador KARL STORZ AIDA® control NEO, siempre que no sea necesario asignar otro nombre. El número de serie se encuentra adherido en la cara posterior del ordenador.

4. A continuación, haga clic en **Next**.

Softwareinstallation

KARL STORZ AIDA[®] compact NEO

5. Aktivieren Sie die Option **Automatically reboot after SID is applied**.
6. Klicken Sie zur Bestätigung der Auswahl abschließend auf **Next**.
 - ☛ Die neue SID und der neue Computernamen werden nun übernommen und der Computer wird neu gestartet.

Software installation

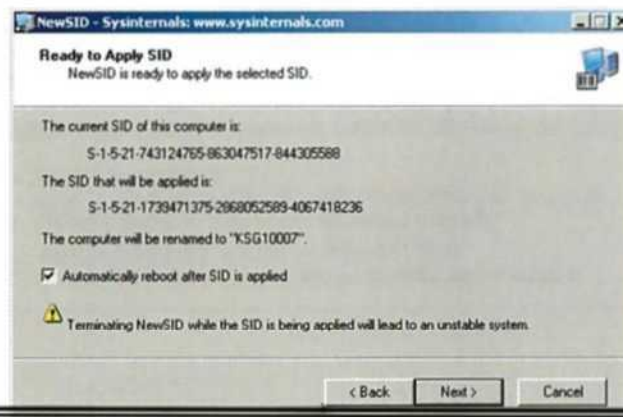
KARL STORZ AIDA[®] compact NEO

5. Activate the option **Automatically reboot after SID is applied**.
6. To confirm the selection, click on **Next**.
 - ☛ The new SID and computer name will be applied and the computer will restart.

Instalación de software

KARL STORZ AIDA[®] compact NEO

5. Active la opción **Automatically reboot after SID is applied**.
6. Finalmente, confirme la selección haciendo clic sobre **Next**.
 - ☛ El nuevo SID y el nuevo nombre del ordenador son adoptados y el ordenador lleva a cabo un reinicio.



7. Nehmen Sie nun abschließend die Spracheinstellungen für den AIDAUser vor, wie in *Kapitel 3.1.1* beschrieben.

7. Now set the language settings for the AIDAUser as described in *section 3.1.1*.

7. Finalmente, efectúe los ajustes de idioma para el AIDAUser tal como se explica en el *capítulo 3.1.1*.

4 Netzwerk-Konfiguration

HINWEIS: Die Netzwerk-Konfiguration sollte ausschließlich von einem IT-Fachmann vorgenommen werden.

4.1 Netzwerk einrichten

1. Um die KARL STORZ AIDA® compact NEO Daten auf einem Netzwerk-Laufwerk zu speichern, schließen Sie zuerst Ihr KARL STORZ AIDA® compact NEO System an eine nahe gelegene Netzwerkverbindung an.

Stellen Sie sicher, dass Sie einen Netzwerk-Isolator (Bestellnr. W20883) oder eine vergleichbare Technik installieren, falls eine (optische) Isolation zwischen dem Netzwerk und der angeschlossenen Hardware im medizinisch genutzten Raum gefordert ist.

Stellen Sie sicher, dass Sie für die nächsten Schritte als Windows® Administrator angemeldet sind.

4 Network configuration

NOTE: The network configuration should only be done by an IT-specialist.

4.1 Setting up network

1. In order to store the KARL STORZ AIDA® compact NEO data on a network drive, first connect your KARL STORZ AIDA® compact NEO system to a close by network connection.

Make sure that you install a network isolator (order no. W20883) or similar technology, in the event that an (optical) isolation between the network and the networked hardware in the medical room is required.

Make sure that you are logged on as a Windows® administrator for the next steps.

4 Configuración en red

NOTA: La configuración en red debe llevarla a cabo únicamente un especialista en informática.

4.1 Programar la red

1. Con el fin de guardar los datos de KARL STORZ AIDA® compact NEO en una disquetera de red, conecte primeramente su sistema KARL STORZ AIDA® compact NEO a una conexión en red cerrada cercana.

Asegúrese de instalar un aislador de red (nº de art. W20883) o una tecnología similar, en caso de que se precise de un aislamiento (óptico) entre la red y el hardware conectado en las instalaciones médicas utilizadas.

Asegúrese de que para proseguir con los pasos operativos siguientes está usted registrado como Administrador de Windows®.

2. Konfigurieren Sie die Netzwerkeigenschaften des KARL STORZ AIDA® compact NEO Systems: Domäne, IP-Adresse, Benutzer.
3. Legen Sie ein Verzeichnis auf einem Fileserver an und richten Sie es so ein, dass KARL STORZ AIDA® compact NEO Benutzer Lese- und Schreibzugriff auf dieses Verzeichnis haben.

HINWEIS: KARL STORZ empfiehlt, einen getrennten KARL STORZ AIDA® compact NEO Benutzer in einem KARL STORZ AIDA® compact NEO System mit eingeschränkten lokalen Benutzerrechten einzurichten, der Schreibzugriff auf das gemeinsame Netzwerkverzeichnis hat und beim Starten des Systems eine automatische Anmeldung durchführt. Dadurch benötigen die Benutzer mit persönlichen Logins keinen Schreibzugriff auf das Verzeichnis und können beim Arbeiten an ihren eigenen Computern keine aufgezeichneten Daten ändern oder löschen.

2. Configure the KARL STORZ AIDA® compact NEO system's network properties: domain, IP-address, users.
3. Create a folder on a file server and share it so that KARL STORZ AIDA® compact NEO users have read and write access to this folder.

NOTE: KARL STORZ recommends creating a separate KARL STORZ AIDA® compact NEO user on the KARL STORZ AIDA® compact NEO system with limited local user rights that has write access on the shared network folder and that does an auto-logon when booting the system. In this case the users with the individual logins don't need to have write access to the folder and can therefore not change or delete captured data when working from their own computers.

2. Configure las propiedades de red del sistema KARL STORZ AIDA® compact NEO: dominio, dirección IP, usuarios.
3. Genere una carpeta en un servidor y prepárela para que los usuarios de KARL STORZ AIDA® compact NEO puedan leer y escribir en esa carpeta.

NOTA: KARL STORZ recomienda crear un usuario KARL STORZ AIDA® compact NEO por separado en el sistema KARL STORZ AIDA® compact NEO, con derechos locales limitados de usuario, con derecho conjunto de escritura en el directorio de red y que ejecuta un registro automático al arrancar el sistema. De este modo, los usuarios con logins individuales no necesitan derecho de escritura en el directorio y al trabajar en sus propios ordenadores no pueden modificar o borrar los datos grabados.

Netzwerk-Konfiguration

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Network configuration

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Configuración en red

KARL STORZ AIDA® compact NEO

4.2 Domäne einbinden

HINWEIS: Das Einbinden in eine Domäne sollte ausschließlich von einem IT-Fachmann vorgenommen werden.

Um AIDA compact NEO in eine Domäne einzubinden, legen Sie für jeden AIDAUser einen Windows User an und nehmen Sie für diesen jeweils die im Folgenden beschriebenen Einstellungen vor.

1. Melden Sie sich als Domänenbenutzer an.
2. Öffnen Sie die Datei **Batches** unter **C:\Program Files\EloTouchSystems**.
3. Führen Sie die Anwendung **Disable_PreCalibration_Message.reg** mit einem Doppelklick aus.
4. Bestätigen Sie die anschließende Abfrage mit **Ja**.
5. Starten Sie **Realtek HD Audio Manager** mit einem Doppelklick auf das Symbol in der Windows Taskleiste.
6. Wählen Sie die Registerkarte **Audio-E/A** aus und klicken Sie auf das Werkzeugsymbol unter **ANALOG**.
7. Deaktivieren Sie in den Anschlusseinstellungen die Option **Automatischen Popup-Dialog nach dem Einstecken des Gerätes aktivieren**.

4.2 Domain integration

NOTE: Integration in a domain must be performed by an IT specialist only.

To integrate AIDA compact NEO in a domain, create a Windows user for each AIDAUser and perform the following settings for each one.

1. Log on as a domain user.
2. Open the **Batches** file under **C:\Program Files\EloTouchSystems**.
3. Run the application **Disable_PreCalibration_Message.reg** by double clicking.
4. Confirm the subsequent query with **Yes**.
5. Start the **Realtek HD Audio Manager** by double clicking on the symbol in the Windows task bar.
6. Select the **Audio-E/A** tab and click on the tool symbol under **ANALOG**.
7. In the connection settings, deactivate the option **Activate the automatic popup dialog after connecting the device**.

4.2 Integración en un dominio

NOTA: La integración en un dominio ha de llevarla a cabo exclusivamente un especialista en informática.

Para integrar AIDA compact NEO a un dominio, genere un Usuario de Windows para cada AIDAUser y proceda a efectuar para cada uno los ajustes descritos a continuación.

1. Regístrese como usuario de dominio.
2. Abra el fichero **Batches** en **C:\Program Files\EloTouchSystems**.
3. Ejecute la aplicación **Disable_PreCalibration_Message.reg** con un doble clic.
4. Confirme la consulta siguiente con **OK**.
5. Inicie **Realtek HD Audio Manager** haciendo doble clic sobre el símbolo en la barra de tareas de Windows.
6. Seleccione la pestaña **Audio-E/A** y haga clic sobre el símbolo de herramienta en el ítem **ANALOG**.
7. Desactive en los ajustes de conexión la opción **Activate the automatic popup dialog after connecting the device**.



SAM-Konfiguration

KARL STORZ AIDA® compact NEO

5 SAM-Konfiguration

Die folgende Konfiguration des KARL STORZ Application Manager ist nur erforderlich, wenn eine KARL STORZ AIDA® Interface Box mit KARL STORZ-SCB® oder andere Anwendungen eingesetzt werden.

Zur Konfiguration der KARL STORZ AIDA® Interface Box siehe Gebrauchsanweisung KARL STORZ AIDA® Interface Box (Bestellnr. 96206045D).

Die SAM-Dateien wurden im Verlauf der Installation von KARL STORZ AIDA® compact NEO installiert.

Stellen Sie sicher, dass Sie für die nächsten Schritte als Windows® Administrator angemeldet sind.

HINWEIS: Um Ihre vorgenommenen benutzerdefinierten Einstellungen nach Reparaturen oder einer Wiederherstellung des Systems schnell und einfach wieder herstellen zu können, empfehlen wir Ihnen, vorab die Dateien AIDA2.ini, FTPserv.ini, SAM.ini, Procedure.csv, DicomServer.csv, Surgeon.dat, Anaesthetist.dat, Operator.dat, Endoscope.dat, Tray.dat und Rename.dat auf einem externen Speichermedium zu sichern.

5.1 SAM-Konfiguration

1. Erstellen Sie für alle Benutzer im Autostart-Verzeichnis eine Verknüpfung auf die Datei C:\Program Files\KARL STORZ\compact\SAM.exe.
2. Klicken Sie mit der rechten Maustaste auf die Microsoft® Taskleiste und wählen Sie Eigenschaften.

SAM configuration

KARL STORZ AIDA® compact NEO

5 SAM configuration

The following configuration of the KARL STORZ Application Manager is only necessary when using an KARL STORZ AIDA® interface box with KARL STORZ-SCB®.

Please refer to the KARL STORZ AIDA® Interface Box instruction manual (order no. 96206045D) for information on the configuration of the KARL STORZ AIDA® Interface Box.

The SAM files have been installed during KARL STORZ AIDA® compact NEO installation.

Make sure that you are logged on as Windows® Administrator for the next steps.

NOTE: In order to restore your user-defined settings quickly and simply following repair work or system recovery, we recommend that you firstly save the files AIDA2.ini, FTPserv.ini, SAM.ini, Procedure.csv, DicomServer.csv, Surgeon.dat, Anaesthetist.dat, Operator.dat, Endoscope.dat, Tray.dat and Rename.dat on an external storage medium.

5.1 Configure SAM

1. Copy the file C:\Program Files\KARL STORZ\compact\SAM.exe and paste a shortcut in the startup folder for all users.
2. Right click on the Microsoft® taskbar and select Properties.



Configuración SAM

KARL STORZ AIDA® compact NEO

5 Configuración SAM

La configuración siguiente del KARL STORZ Application Manager sólo es necesaria cuando se utilice una caja de interfaz KARL STORZ AIDA® con KARL STORZ-SCB® o las aplicaciones adicionales.

Para la configuración del KARL STORZ AIDA® Interface Box, véase el Manual de instrucciones del KARL STORZ AIDA® Interface Box (nº de pedido 96206045D).

Los ficheros de SAM se instalan automáticamente durante la instalación de KARL STORZ AIDA® compact NEO.

Asegúrese de que para proseguir con los pasos operativos siguientes está usted registrado como Administrador de Windows®.

NOTA: A fin de poder recuperar de manera rápida y sencilla sus ajustes definidos por el usuario en caso de efectuar reparaciones o aplicar una recuperación del sistema, es recomendable asegurar los ficheros AIDA2.ini, FTPserv.ini, SAM.ini, Procedure.csv, DicomServer.csv, Surgeon.dat, Anaesthetist.dat, Operator.dat, Endoscope.dat, Tray.dat y Rename.dat guardando una copia de seguridad de los mismos en un soporte externo.

5.1 Configuración SAM

1. Copie el fichero C:\Program Files\KARL STORZ\compact\SAM.exe y prepare un enlace para todos los usuarios en la carpeta Startup.
2. Haga clic con la tecla derecha del ratón sobre la barra de inicio Microsoft® y seleccione Propiedades.

SAM-Konfiguration

KARL STORZ AIDA® compact NEO

3. Wählen Sie im Fenster Eigenschaften von Task Bar und Startmenü Automatisch im Hintergrund aus und deaktivieren Sie Immer im Vordergrund.

SAM configuration

KARL STORZ AIDA® compact NEO

3. Select Auto hide in the Taskbar and Start Menu Properties window and deactivate Always on top.



Configuración SAM

KARL STORZ AIDA® compact NEO

3. Seleccione en la ventana Propiedades Barra de Tareas y del Menú de Inicio Ocultar automáticamente y desactive Siempre visible.

4. Starten Sie KARL STORZ AIDA® compact NEO.

5. Wählen Sie das Fenster Einstellungen (rechte Maustaste - Setup).
6. Aktivieren Sie im Fenster Allgemein das SAM-Kontrollkästchen.
7. Speichern Sie die neue Einstellung und beenden Sie KARL STORZ AIDA® compact NEO.

HINWEIS: Beim erstmaligen Starten von KARL STORZ AIDA® compact NEO wird das 'Einstellungen'-Fenster automatisch aktiviert.

4. Start KARL STORZ AIDA® compact NEO.

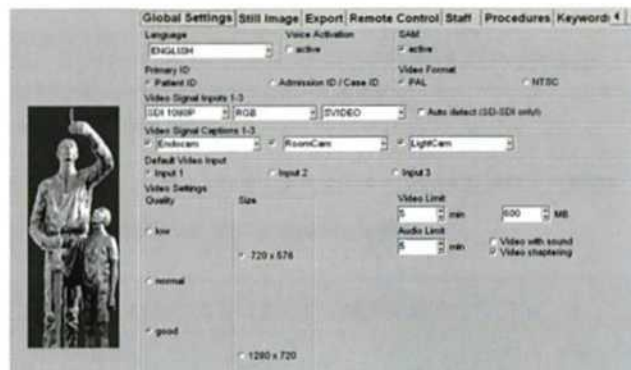
5. Go to the Setup window (right click - Setup).
6. Activate the SAM Checkbox in the General Settings window.
7. Save the new setting and exit KARL STORZ AIDA® compact NEO.

NOTE: When starting KARL STORZ AIDA® compact NEO the first time, the 'Setup' window will be activated automatically.

4. Arranque KARL STORZ AIDA® compact NEO.

5. Vaya a la ventana Setup (clic con tecla derecha - Setup).
6. Active la SAM Checkbox en la ventana de Ajustes generales.
7. Guarde los nuevos ajustes y salga de KARL STORZ AIDA® compact NEO.

NOTA: Al arrancar por primera vez KARL STORZ AIDA® compact NEO, la ventana 'Setup' se activa automáticamente.



SAM-Konfiguration

KARL STORZ AIDA® compact NEO

SAM configuration

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Configuración SAM

KARL STORZ AIDA® compact NEO

5.2 Einträge der SAM.ini-Datei

8. Öffnen Sie die Datei C:\Program Files\KARL STORZ\compact\SAM.ini.

Lassen Sie die erste Zeile in SAM.ini immer frei.

Geben Sie immer KARL STORZ-SCB® als [Appl1] an.

Aktivieren Sie nur solche Anwendungen, die tatsächlich im KARL STORZ AIDA® compact NEO System installiert sind.

Es können bis zu 4 Anwendungen [Appl1] ... [Appl4] definiert werden. Beginnen Sie dabei immer mit [Appl1], dann [Appl2] etc.

Speichern Sie SAM.ini im selben Verzeichnis wie SAM.exe.

Benutzen Sie keine Sonderzeichen in SAM.ini.

HINWEIS: Wenn LOGFILE = 1, dann gewähren Sie allen Benutzern uneingeschränkten Zugriff auf die Datei SAMLOGGER auf Laufwerk C. Sollte die Datei nicht existieren, starten Sie SAM mit erhöhten Rechten. Wenn Sie als Administrator angemeldet sind und ändern Sie die Dateieigenschaften.

5.2 Entries of the SAM.ini-files

8. Open the file C:\Program Files\KARL STORZ\compact\SAM.ini.

Always leave the first line in SAM.ini empty.

Always put KARL STORZ-SCB® as [Appl1].

Only activate applications that are definitely installed on the KARL STORZ AIDA® compact NEO system.

Up to 4 applications can be defined [Appl1] ... [Appl4], always start with [Appl1] then [Appl2] etc.

Save SAM.ini in the same folder as SAM.exe.

Do not use special characters in SAM.ini.

NOTE: If LOGFILE = 1 then allow all users unrestricted access to the SAMLOGGER file on the C: drive. If the file does not exist, start SAM while you are logged on as Administrator, and change the file properties.

5.2 Entradas de ficheros SAM.ini

8. Abra el fichero C:\Program Files\KARL STORZ\compact\SAM.ini.

Deje siempre la primera línea en SAM.ini vacía.

Ponga siempre KARL STORZ-SCB® como [Appl1].

Active sólo aplicaciones que estén correctamente instaladas en el sistema KARL STORZ AIDA® compact NEO.

Se pueden definir hasta 4 aplicaciones [Appl1] ... [Appl4]. Comience siempre por [Appl1], luego [Appl2], etc.

Guarde SAM.ini en la misma carpeta que SAM.exe.

En el fichero SAM.ini no utilice ninguno de los caracteres especiales.

NOTA: Si LOGFILE = 1, entonces otorga a todos los usuarios acceso ilimitado al fichero SAMLOGGER en la disquete C:. Si el fichero no existiese, inicie usted SAM mientras está registrado como administrador y modifique las propiedades del fichero.

Anzeige	Erklärung
[SAM]	
IPSCB=192.168.1.1	IP-Adresse des KARL STORZ-SCB®-Computers nicht ändern!
PORT=6070	Port-Nummer für die SCBlink®-Kommunikation nicht ändern!
PROTOCOL_VERSION=2	2 = Kommunikation mit SCB control NEO System nicht ändern!
LOGFILE=0	0 = Log-Datei aus (empfohlen) 1 = Log-Datei ein (Indicates advanced logging. When swichted on samlogger.dat is written to C:\)
[Appln]	erste Schaltfläche von rechts n = 1 ... 4 1 = AIDA 2 = AV 3 = SCB 4 = OR1 Checklist

Values	Description
[SAM]	
IPSCB=192.168.1.1	IP address of KARL STORZ-SCB® computer don't change!
PORT=6070	port number for SCBlink® communication don't change!
PROTOCOL_VERSION=2	2 = communication with SCB control NEO system don't change!
LOGFILE=0	0 = Log-file off (recommended) 1 = Log-file on (Indicates advanced logging. When swichted on samlogger.dat is written to C:\)
[Appln]	first button from the right side n = 1 ... 4 1 = AIDA 2 = AV 3 = SCB 4 = OR1 Checklist

Valores	Descripción
[SAM]	
IPSCB=192.168.1.1	Dirección IP del equipo KARL STORZ-SCB® ¡No debe cambiarse!
PORT=6070	Nº del puerto de comunicaciones de SCBlink® ¡No debe cambiarse!
PROTOCOL_VERSION=2	2 = Comunicación con el sistema SCB control NEO ¡No debe cambiarse!
LOGFILE=0	0 = el fichero Log-file off (recomendado) 1 = el fichero Log-file on (Indicates advanced logging. When swichted on samlogger.dat is written to C:\)
[Appln]	primer botón de la derecha n = 1 ... 4 1 = AIDA 1 = AV 1 = SCB 1 = OR1 Checklist

SAM-Konfiguration

KARL STORZ AIDA® compact NEO

SAM configuration

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Configuración SAM

KARL STORZ AIDA® compact NEO

CAPTION=AIDA	Text für Schaltfläche, wenn verfügbar = 1
PATH=c:\Program Files\KARL STORZ\Compact\compact.exe	Pfad der .exe-Dateien der Anwendungen
AUTOSTART=0	0 = Anwendung nicht automatisch starten 1 = Anwendung zusammen mit SAM starten
SCBDEVICEID=\$7F02	Kennzeichen für KARL STORZ-SCB® \$7F00 für KARL STORZ AIDA® 2.0 \$7F02 für KARL STORZ AIDA® compact NEO \$7F08 für MagicView 300 VA42B \$7F09 für Terason US \$8F01 für ORChecklist
SCBSERNOM=\$0000	SCBlink®-Gerätetyp-Seriennummer der Anwendung
FIV=\$0300	SCBlink® funktionale-Schnittstellen-Version der Anwendung \$0100 für MagicView 300 VA42B \$0100 für Terason US \$0300 für KARL STORZ AIDA® 2.0 \$0300 für KARL STORZ AIDA® compact II
APPLICATIONNAME=AIDA	SCBlink®-Geräteinformation - Anwendungsbezeichnung
NUMBEROFACTUALOBJECTS=0	SCBlink®-Geräteinformation
MODULEVERSION=0	SCBlink®-Geräteinformation
APPLICATIONVERSION=0200	SCBlink®-Geräteinformation
SLEEP=1000	AIDA activation interval, when integrated with Magic View

CAPTION=AIDA	caption for button, if available = 1
PATH=c:\Program Files\KARL STORZ\Compact\compact.exe	path of application's .exe-files
AUTOSTART=0	0 = don't start application automatically 1 = start application when SAM is started
SCBDEVICEID=\$7F02	Identifier for KARL STORZ-SCB® \$7F00 for KARL STORZ AIDA® 2.0 \$7F02 for KARL STORZ AIDA® compact NEO \$7F08 for MagicView 300 VA42B \$7F09 for Terason US \$8F01 for ORChecklist
SCBSERNOM=\$0000	SCBlink®-device type serial number of application
FIV=\$0300	SCBlink® functional interface version of application \$0100 for MagicView 300 VA42B \$0100 for Terason US \$0300 for KARL STORZ AIDA® 2.0 \$0300 for KARL STORZ AIDA® compact II
APPLICATIONNAME=AIDA	SCBlink®-device info application name
NUMBEROFACTUALOBJECTS=0	SCBlink®-device info
MODULEVERSION=0	SCBlink®-device info
APPLICATIONVERSION=0200	SCBlink®-device info
SLEEP=1000	AIDA activation interval, when integrated with Magic View

CAPTION=AIDA	nombre del botón, si hay = 1
PATH=c:\Program Files\KARL STORZ\Compact\compact.exe	Ruta de los ficheros .exe de las aplicaciones
AUTOSTART=0	0 = Inicio automático desactivado 1 = iniciar aplicación al iniciar SAM
SCBDEVICEID=\$7F02	Identificador de KARL STORZ-SCB® \$7F00 para KARL STORZ AIDA® 2.0 \$7F02 para KARL STORZ AIDA® compact NEO \$7F08 para MagicView 300 VA42B \$7F09 para Terason US \$8F01 para ORChecklist
SCBSERNOM=\$0000	Nº de serie de la aplicación del tipo de dispositivo SCBlink®
FIV=\$0300	Versión de la aplicación de la interfaz funcional SCBlink® \$0100 para MagicView 300 VA42B \$0100 para Terason US \$0300 para KARL STORZ AIDA® 2.0 \$0300 para KARL STORZ AIDA® compact II
APPLICATIONNAME=AIDA	Nombre de aplicación de info de SCBlink®
NUMBEROFACTUALOBJECTS=0	Info del dispositivo SCBlink®
MODULEVERSION=0	Info del dispositivo SCBlink®
APPLICATIONVERSION=0200	Info del dispositivo SCBlink®
SLEEP=1000	Intervalo de activación AIDA, cuando está integrado con Magic View

6 Communication Software

Dieses Setup wird mit der KARL STORZ AIDA compact HD Communication Option 20040476-V01 geliefert. (Setup beinhaltet HL7-, DICOM- und DICOM Video- Option.)

Bei der Option KARL STORZ AIDA® compact HD Communication ersetzen Sie lediglich den USB Dongle und konfigurieren Sie die Einstellungen für DICOM und HL7.

HINWEIS: Zum Einbau / Tausch von USB Dongles siehe Kapitel 2 Peripherie anschließen.

HINWEIS: KARL STORZ AIDA compact HD Communication Systeme 20040910, 20040911 und 20041911 werden mit einer vorinstallierten DICOM- und HL7- Schnittstelle mitgeliefert. In diesem Fall ist kein Upgrade des Systems erforderlich.

HINWEIS: Um Ihre vorgenommenen benutzerdefinierten Einstellungen nach Reparaturen oder einer Wiederherstellung des Systems

schnell und einfach wieder herstellen zu können, empfehlen wir Ihnen, vorab die Dateien AIDA2.ini, FTPserv.ini, SAM.ini, Procedure.csv, DicomServer.csv, Surgeon.dat, Anaesthetist.dat, Operator.dat, Endoscope.dat, Tray.dat und Rename.dat auf einem externen Speichermedium zu sichern.

- Um die Einstellungen für **DICOM** und **HL7** zu konfigurieren zu können, klicken Sie auf den **Open Config** Button und geben Sie das Passwort ein.



6.1 DICOM Schnittstelle

Eine korrekte Netzwerkinstallation ist zwingend erforderlich, siehe Kapitel 4 KARL STORZ AIDA® compact NEO Netzwerk-Konfiguration.

HINWEIS: Installieren Sie die Schnittstelle, wie in Kapitel 3.2 Installation für Upgrades beschrieben.

- Tragen Sie in der folgenden Maske die Parameter der DICOM-Kommunikation ein.

HINWEIS: Stimmen Sie die Parameter mit der IT-Abteilung Ihrer Klinik ab.

6 Communication software

This set-up is delivered with the KARL STORZ AIDA compact HD communication option 20040476-V01. (Set-up contains HL7, DICOM and DICOM video option.)

With the KARL STORZ AIDA® compact HD communication option, simply exchange the USB dongle and configure the settings for DICOM and HL7.

NOTE: For instructions on how to install/exchange USB dongles, please refer to Chapter 2 Connecting the peripherals.

NOTE: The KARL STORZ AIDA compact HD communication systems 20040910, 20040911 and 20041911 are delivered with a DICOM and HL7 interface already installed. This means that no system upgrade is required in this case.

NOTE: In order to restore your user-defined settings quickly and simply following repair work or system recovery, we recommend that

you firstly save the files AIDA2.ini, FTPserv.ini, SAM.ini, Procedure.csv, DicomServer.csv, Surgeon.dat, Anaesthetist.dat, Operator.dat, Endoscope.dat, Tray.dat and Rename.dat on an external storage medium.

- In order to be able to configure the settings for **DICOM** and **HL7**, click on the **Open Config** button and enter the password.



6.1 DICOM interface

Correct network installation is of the utmost importance, please refer to Chapter 4 KARL STORZ AIDA® compact NEO network configuration.

NOTE: Install the interface as described in Chapter 3.2 installation for upgrades.

- Enter the parameters for the DICOM communication into the following mask.

NOTE: Verify the parameters with your clinic's IT department.

6 Software de comunicación

Este Setup se suministra con la opción de comunicación KARL STORZ AIDA compact HD 20040476-V01. (El Setup contiene las opciones HL7, DICOM y DICOM Video.)

En el caso de la opción de comunicación KARL STORZ AIDA® compact HD reemplace simplemente el dongle USB y configure los ajustes para DICOM y HL7.

NOTA: Para el montaje/cambio de dongles USB, véase el capítulo 2 Conectar los aparatos periféricos.

NOTA: Los sistemas de comunicación KARL STORZ AIDA compact HD 20040910, 20040911 y 20041911 se suministran con una interfaz DICOM y HL7 preinstalada. En este caso no es necesario efectuar una ampliación del sistema.

NOTA: A fin de poder recuperar de manera rápida y sencilla sus ajustes definidos por el usuario en caso de efectuar reparaciones o realizar una recuperación del sistema, es recomendable asegurar los ficheros AIDA2.ini, FTPserv.ini, SAM.ini, Procedure.csv, DicomServer.csv, Surgeon.dat, Anaesthetist.dat, Operator.dat, Endoscope.dat, Tray.dat y Rename.dat guardando una copia de seguridad de los mismos en un soporte externo.

- Para poder configurar los ajustes para **DICOM** y **HL7**, haga clic sobre el botón **Open Config** e introduzca la contraseña.



6.1 Interfaz DICOM

Es imprescindible llevar a cabo una correcta instalación de la red; véase el capítulo 4 Configuración en red de KARL STORZ AIDA® compact NEO.

NOTA: Instale la interfaz como se describe en el capítulo 3.2 Instalación para actualizaciones.

- Introduzca en la siguiente plantilla los parámetros de la comunicación DICOM.

NOTA: Coordine los parámetros con el departamento de informática de su clínica.

Communication Software

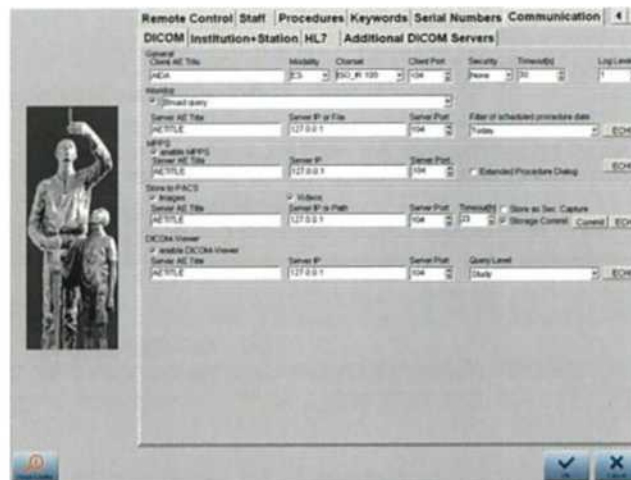
KARL STORZ AIDA® compact NEO

Communication software

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Software de comunicación

KARL STORZ AIDA® compact NEO



6.2 HL7-Schnittstelle (Health Level 7)

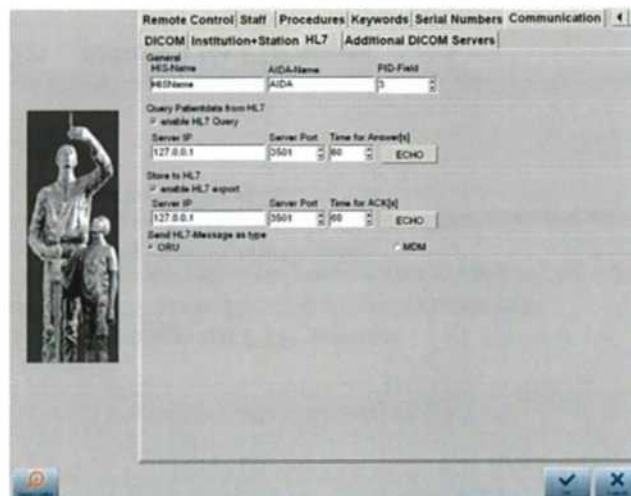
1. Tragen Sie in der folgenden Maske die Parameter der HL7 Kommunikation ein.

HINWEIS: Stimmen Sie die Parameter mit der IT-Abteilung Ihrer Klinik ab.

6.2 HL7 Interface (Health Level 7)

1. Enter the HL7 communication parameters in the following screen.

NOTE: Please agree on the parameters with the IT department of your clinic.



6.2 Interfaz HL7 (Health Level 7)

1. Introduzca en la siguiente pantalla los parámetros de la comunicación HL7.

NOTA: Coordine los parámetros con el departamento de informática de su clínica.

Speichern auf FTP-Server

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Storage on FTP server

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Almacenamiento en el servidor FTP

KARL STORZ AIDA® compact NEO

7 Speichern auf FTP-Server

Installieren Sie den FTP-Server und konfigurieren Sie aida2.ini entsprechend.

Richten Sie einen neuen Benutzer mit einem neuen Passwort sowie ein KARL STORZ AIDA® compact Datenverzeichnis auf dem FTP-Server ein.

1. Öffnen Sie die Datei **C:\Program Files\KARL STORZ\compact\aida2.ini** und fügen Sie Folgendes ein...

7 Storage on FTP server

Set up the FTP server and configure aida2.ini accordingly.

Create a new user with a new password and an KARL STORZ AIDA® compact data folder on the FTP server.

1. Open the file **C:\Program Files\KARL STORZ\compact\aida2.ini** and insert the following...

7 Almacenamiento en el servidor FTP

Instale el servidor FTP y configure aida2.ini en la forma correspondiente.

Prepare un nuevo usuario con una nueva contraseña, así como una carpeta de datos de KARL STORZ AIDA® compact en el servidor FTP.

1. Abra el fichero **C:\Program Files\KARL STORZ\compact\aida2.ini** e introduzca los siguientes datos...

7.1 Aida2.ini für FTP-Server

Anzeige	Erklärung
[FTP]	
USER=	User, der auf dem FTP-Server erstellt wurde (AidaUserName)
PSWD=	Passwort für den oben genannten Server (AidaUserPassword)

7.1 Aida2.ini for FTP server

Values	Description
[FTP]	
USER=	user that was created on the FTP server (AidaUserName)
PSWD=	password of the above server (AidaUserPassword)

7.1 Aida2.ini para servidor FTP

Valores	Descripción
[FTP]	
USER=	Usuario que se ha generado en el servidor FTP (AidaUserName)
PSWD=	Contraseña para el servidor mencionado arriba (AidaUserPassword)

2. Starten Sie KARL STORZ AIDA® compact NEO und wählen Sie den Setup-Bildschirm ([Strg] + [Alt] + [S]).

2. Start KARL STORZ AIDA® compact NEO and go into Setup Screen ([Ctrl] + [Alt] + [S]).

2. Arranque KARL STORZ AIDA® compact NEO y seleccione la ventana Setup ([Ctrl] + [Alt] + [S]).

3. Geben Sie den FTP-Server und das Verzeichnis auf der zweiten Seite des Setup-Bildschirms **FTP://servername/folder** ein.
4. Ersetzen Sie 'servername' durch den Namen des Servers. Ersetzen Sie 'folder' durch den Namen des Verzeichnisses, das auf dem FTP Server erstellt wurde.
5. Bestätigen Sie die neuen Einstellungen.

3. Enter FTP server and folder into the second page of the Setup Screen **FTP://servername/folder**.
4. Replace 'servername' with the FTP server's name. Replace 'folder' with the name of the folder that has been created on the FTP server.
5. Confirm the new settings.

3. Introduzca el servidor FTP y la carpeta en la segunda hoja de la ventana Setup **FTP://servername/folder**.
4. Reemplace 'servername' con el nombre del servidor FTP. Reemplace 'folder' con el nombre de la carpeta que ha creado en el servidor FTP.
5. Confirme los nuevos ajustes.

Einschränkung der Speicherkapazität

KARL STORZ AIDA® compact NEO

8 Einschränkung der Speicherkapazität

Diese Einstellung wird, z.B. beim Speichern auf einem Netzlaufwerk oder bei Verwendung von USB Sticks bzw. externer USB Festplatten empfohlen.

Bei Verwendung von USB Sticks bzw. externer USB Festplatten darf nicht die maximale Speicherkapazität des Mediums als Maximalgröße angegeben werden. Es sollte mindestens 20 MB Speicherplatz als Reserve abgezogen werden.

Kapazitätsangaben für verschiedene Speichermedien:

CD-ROM: z.B. 650 MB / 700 MB

DVD+R DL: z.B. 4,7 GB

USB Stick: z.B. 1,9 GB

1. Starten Sie KARL STORZ AIDA® compact NEO und wählen Sie den Setup-Bildschirm ([Strg] + [Alt] + [S]).
2. Wählen Sie in der Registerkarte Dateiablage unter Max. Kapazität den Eintrag Benutzerdefiniert und tragen Sie die gewünschte Kapazität ein.
3. Bestätigen Sie die neuen Einstellungen.

Restriction of the memory capacity

KARL STORZ AIDA® compact NEO

8 Restriction of the memory capacity

This setting is recommended, e.g. for saving to a network or when using USB sticks or an external USB hard drive.

When using USB sticks or an external USB hard drive the maximum memory capacity of the medium may not be entered as the maximum size. At least 20 MB memory capacity should be deducted as a reserve.

Capacity details for the various storage media:

CD-ROM: e.g. 650 MB / 700 MB

DVD+R DL: e.g. 4.7 GB

USB Stick: e.g. 1.9 GB

1. Start KARL STORZ AIDA® compact NEO and go into Setup Screen ([Ctrl] + [Alt] + [S]).
2. Select the user defined entry for the max. capacity in the dialogue box for file storage and enter the required capacity.
3. Confirm the new settings.

Limitación de la capacidad de memoria

KARL STORZ AIDA® compact NEO

8 Limitación de la capacidad de memoria

Este ajuste se recomienda al grabar en una unidad de disco de red o al utilizar sticks USB o discos duros externos USB.

Al utilizar sticks USB o discos duros externos USB no se puede indicar la capacidad máxima de memoria del medio como el tamaño máximo. Deberían restarse como mínimo 20 MB de capacidad de memoria a modo de reserva.

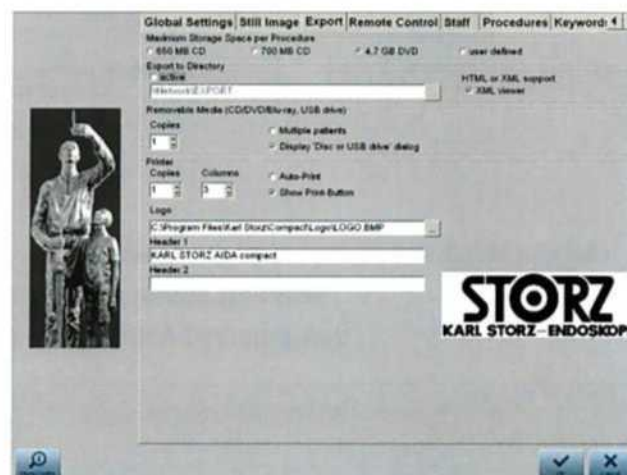
Volúmenes de capacidad de diversos soportes de datos:

CD-ROM: p. ej., 650 MB / 700 MB

DVD+R DL: p. ej., 4,7 GB

Stick USB: p. ej., 1,9 GB

1. Arranque KARL STORZ AIDA® compact NEO y seleccione la ventana Setup ([Ctrl] + [Alt] + [S]).
2. Seleccione bajo Capacidad máxima, en Exportar de las opciones de registro, la opción: Definida por el usuario e ingrese la capacidad deseada.
3. Confirme los nuevos ajustes.



Darstellungsmöglichkeiten

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Display possibilities

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Posibilidades de presentación

KARL STORZ AIDA® compact NEO

9 Darstellungsmöglichkeiten

9.1 Live-Bild Funktion

9.1.1 Anschlussplan Live-Bild Funktion

9 Display possibilities

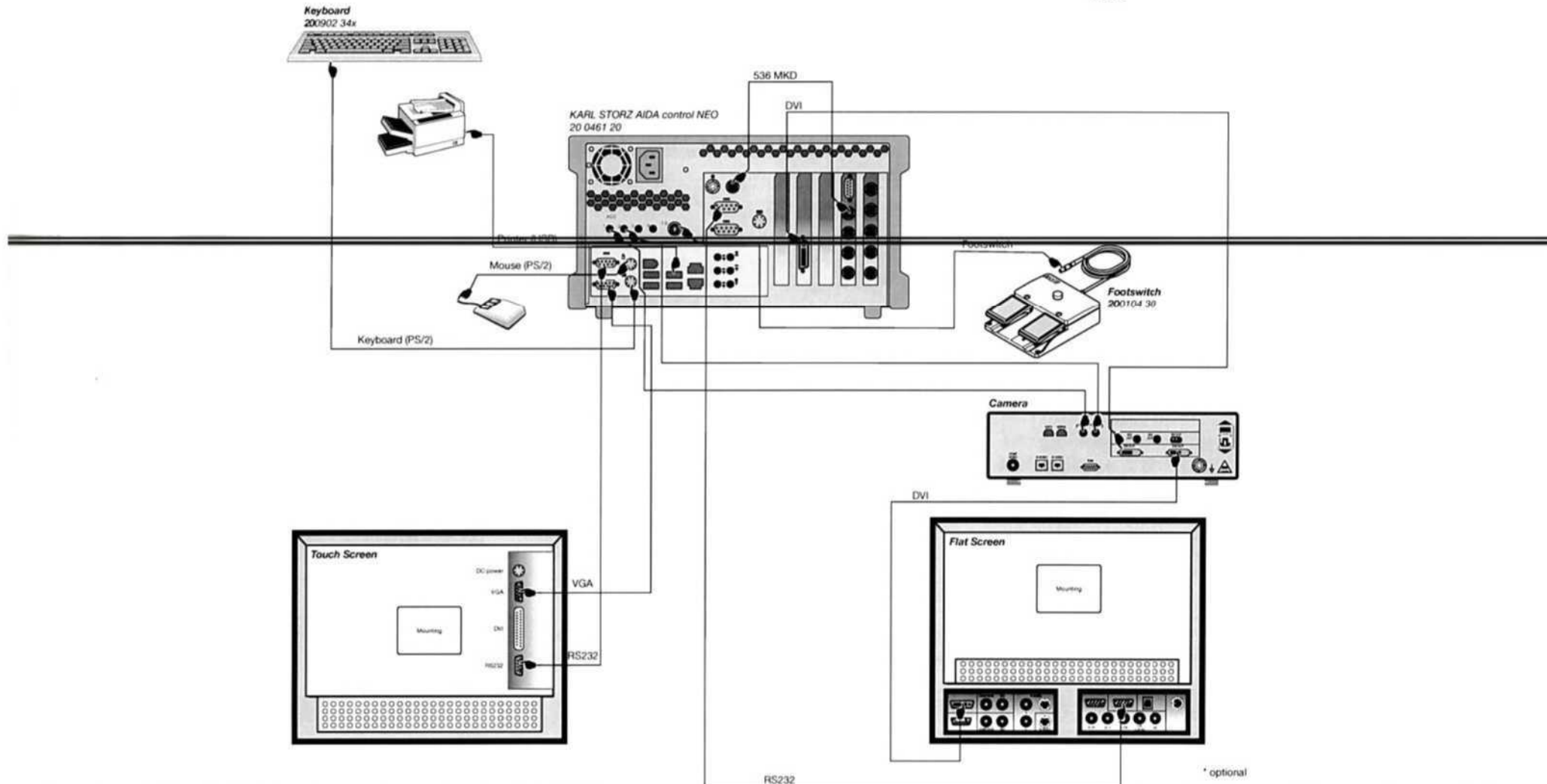
9.1 Live image function

9.1.1 Connection diagram for the live image function

9 Posibilidades de presentación

9.1 Función Imagen en vivo

9.1.1 Esquema de conexión de la función Imagen en vivo



Darstellungsmöglichkeiten

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Display possibilities

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Posibilidades de presentación

KARL STORZ AIDA® compact NEO

9.1.2 Installation der Aufnahme- / Live-Bild Funktion

Mit den folgenden Einstellungen wird eine Funktion freigeschaltet, die auf den KARL STORZ Monitoren der Reihe 9419 / 9523 einen weißen Punkt für Standbildaufnahme und einen blinkenden grünen Punkt bei laufender Videoaufnahme einblendet.

HINWEIS: Voraussetzung hierfür ist ein gestecktes RS232 Kabel und der korrekte Monitor 9419N / 9419NB / 9523N / 9523NB.

9.1.2 Setting up the recording/live image function

The following settings enable a function, which shows a white dot for still image capture and a flashing green dot for running video capture on the KARL STORZ 9419/9523 monitors.

NOTE: A connected RS232 cable and the correct 9419N / 9419NB / 9523N / 9523NB monitor is required for this.

9.1.2 Instalación de la función Grabación / Imagen en vivo

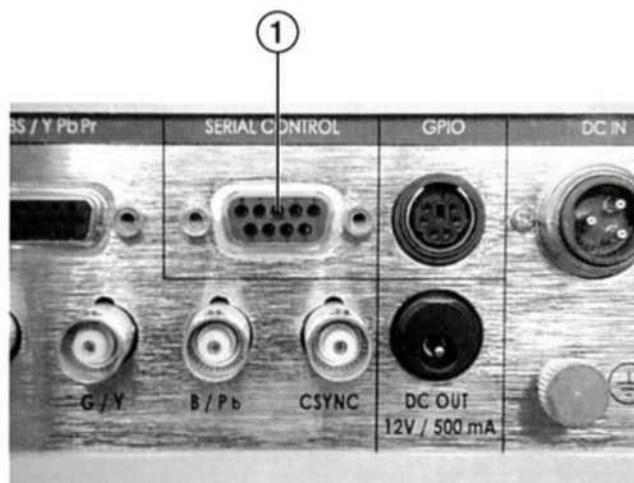
En los monitores KARL STORZ de las series 9419 / 9523, con los siguientes ajustes se activa una función que inserta un punto blanco para indicar la grabación de una imagen fija y un punto verde intermitente para indicar una grabación de vídeo en curso.

NOTA: Requisito previo para ello es un cable RS232 enchufado y el monitor correcto 9419N / 9419NB / 9523N / 9523NB.

1. Verbinden Sie den seriellen Anschluss des Monitors 9523N / 9523NB ① über ein RS232 Kabel 200400 73 mit dem COM 2 Anschluss des KARL STORZ AIDA® control ②.

1. Use the RS232 cable 200400 73 to connect the serial connection on the 9523N/9523NB monitor ① to the COM 2 connection on the KARL STORZ AIDA® control ②.

1. Empalme la conexión seriada del monitor 9523N / 9523NB ① por medio de un cable RS232 200400 73 con la conexión COM 2 del KARL STORZ AIDA® control ②.



Darstellungsmöglichkeiten

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Display possibilities

KARL STORZ AIDA® compact NEO

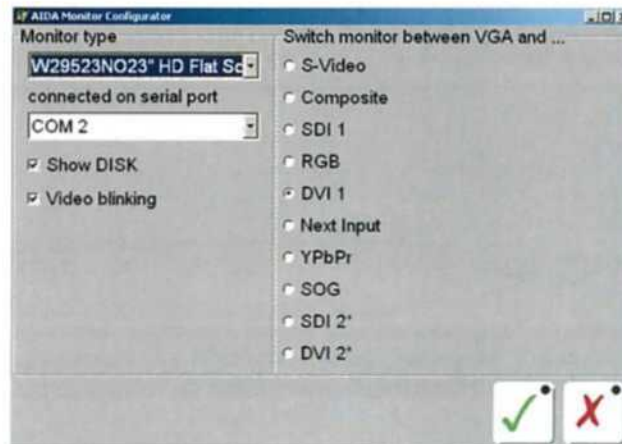
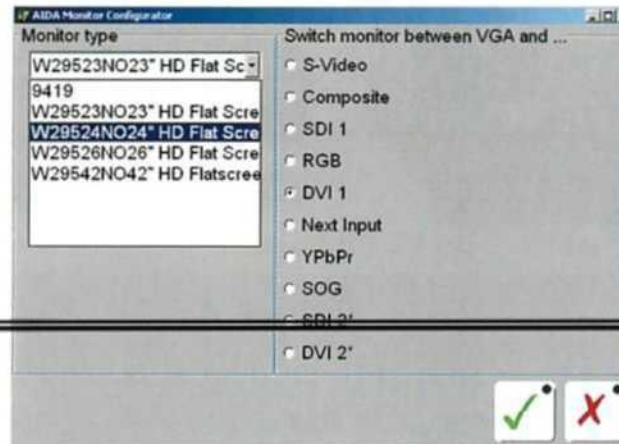
Posibilidades de presentación

KARL STORZ AIDA® compact NEO

2. Starten Sie das Programm National.exe und wählen Sie den Monitortyp aus. Aktivieren Sie die Checkbox Show DISK.

2. Start the program National.exe and select the type of monitor. Activate the check box Show DISK.

2. Inicie el programa National.exe y seleccione el tipo de monitor. Active la opción Show DISK.



Darstellungsmöglichkeiten

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Display possibilities

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Posibilidades de presentación

KARL STORZ AIDA® compact NEO

9.2 Monitorumschaltung

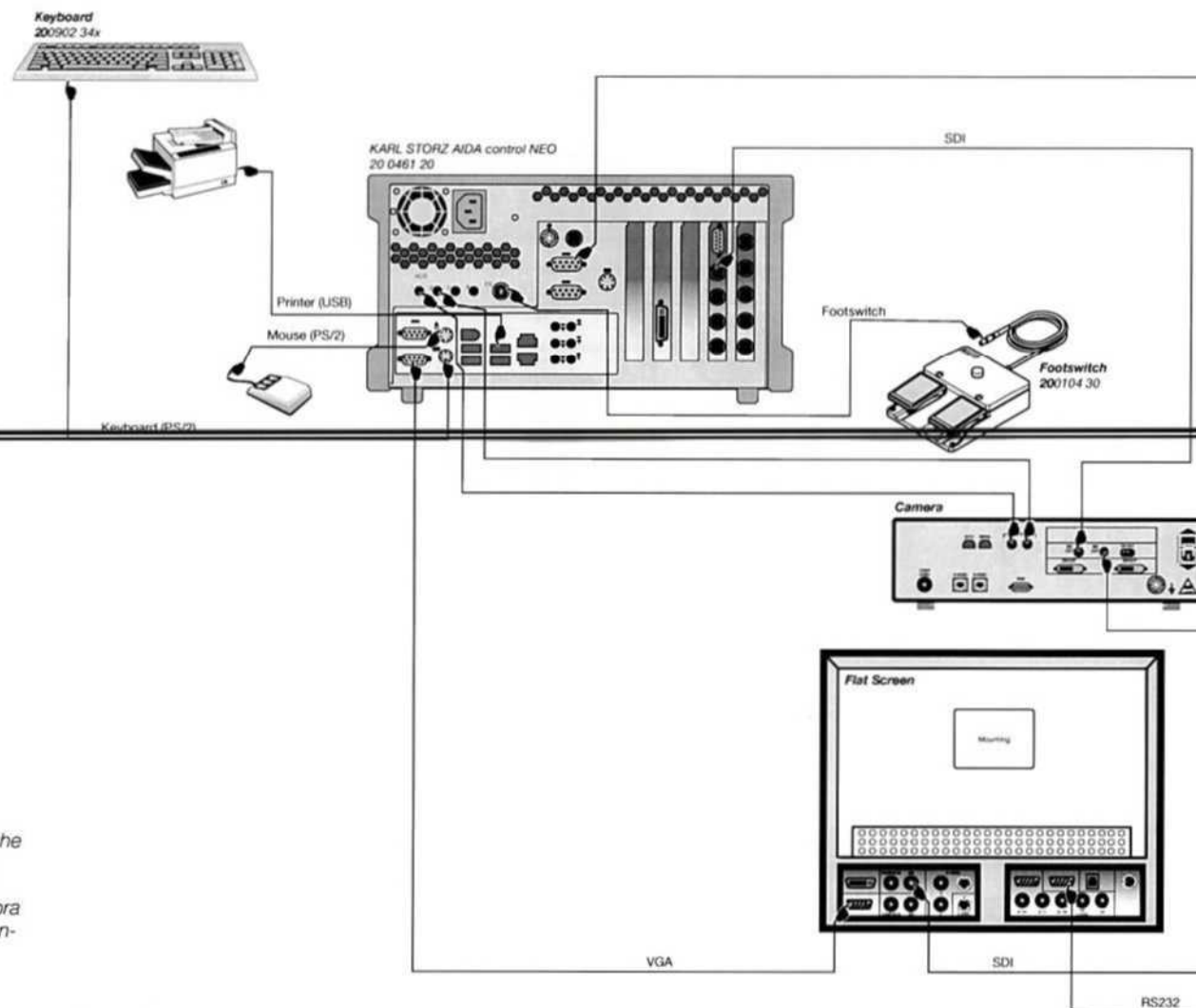
9.2.1 Anschlussplan Monitorumschaltung mit einem Kamerasystem

9.2 Toggle video inputs

9.2.1 Connection diagram for toggle video inputs with a camera system

9.2 Conmutación del monitor

9.2.1 Esquema de conexión para conmutación del monitor con un sistema de cámaras



HINWEIS: Der Drucker muss von der Versorgungsspannung gemäß IEC 60601-1 getrennt sein.

NOTE: The printer must be disconnected from the power supply in accordance with IEC 60601-1.

NOTA: Según la norma CEI 60601-1, la impresora debe estar desconectada de la tensión de alimentación de la red.

Darstellungsmöglichkeiten

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Display possibilities

KARL STORZ AIDA® compact NEO

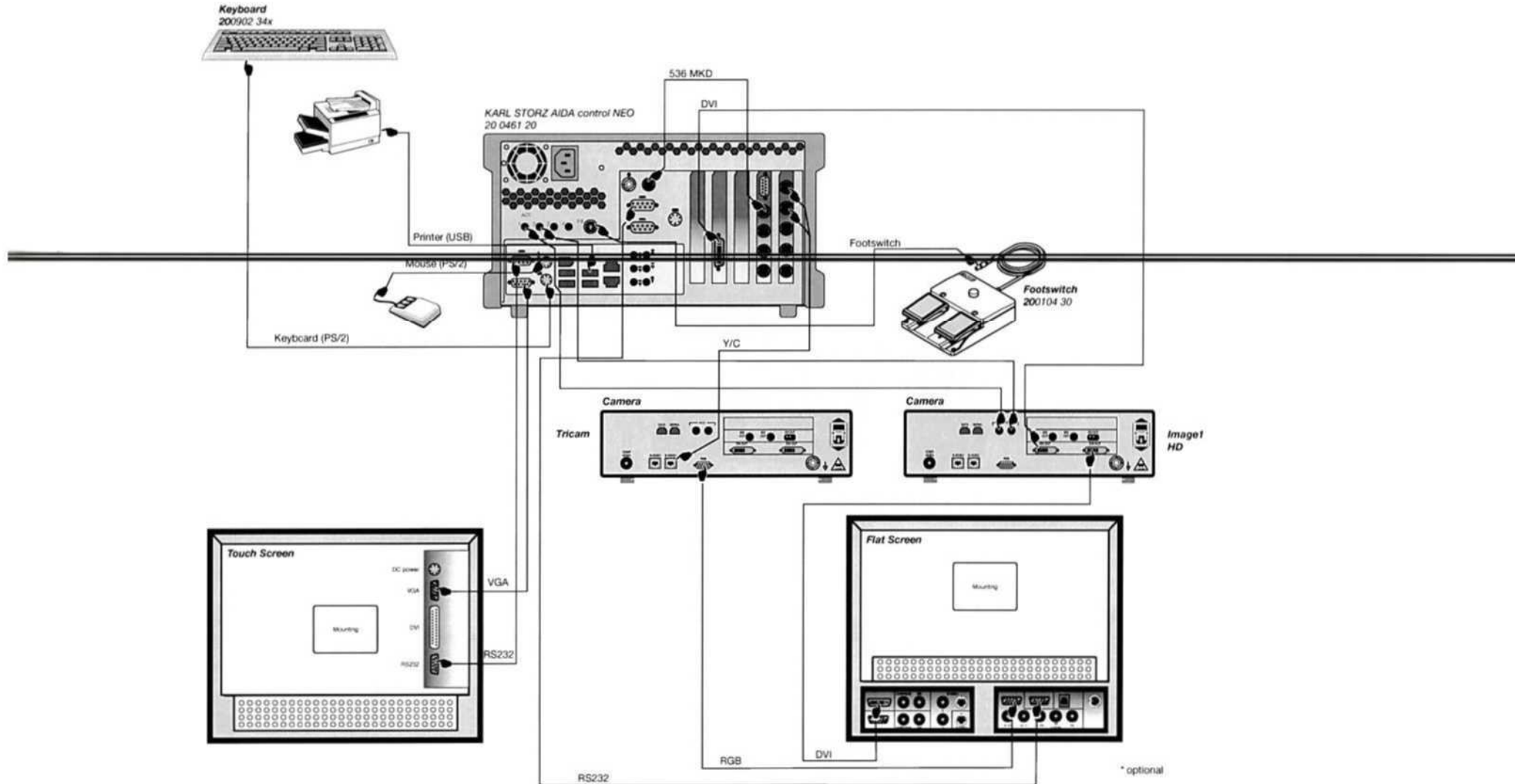
Posibilidades de presentación

KARL STORZ AIDA® compact NEO

9.2.2 Anschlussplan Monitorumschaltung mit zwei Kamerasystemen

9.2.2 Connection diagram for toggle video inputs with two camera systems

9.2.2 Esquema de conexión para conmutación del monitor con dos sistemas de cámaras



Darstellungsmöglichkeiten

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Display possibilities

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Posibilidades de presentación

KARL STORZ AIDA® compact NEO

9.2.3 Installation der Monitorumschaltung (DVI/ HD-SDI zu VGA)

Mit den folgenden Einstellungen werden über einen Fußschalter, Kamerakopftasten oder ein Keyboard die Eingangssignale eines KARL STORZ Monitors der Reihe 9419 / 9523 umgeschaltet. Hierdurch wird möglich, auf einen zusätzlichen Bedienmonitor für KARL STORZ AIDA® compact NEO zu verzichten. Stattdessen wird das VGA-Signal zusammen mit dem Videosignal auf den Hauptmonitor gelegt. Die Umschaltbefehle ermöglichen dann, zwischen der AIDA Ansicht und dem Livebild hin und her zu wechseln.

1. Verbinden Sie den seriellen Anschluss des Monitors 9523N / 9523NB ① über ein RS232 Kabel 200400 73 (6 m) / 200403 73 (1,8 m) mit dem COM 2 Anschluss des KARL STORZ AIDA® control ⑳.
2. Verbinden Sie den VGA Anschluss des Monitors 9523N / 9523NB ② über ein VGA Kabel 200402 72 (6 m) / 200403 72 (2 m) mit dem VGA Anschluss ⑫ der KARL STORZ AIDA® control.

9.2.3 Setting up the toggle video inputs on surgical screen (DVI/ HD-SDI to VGA)

The following settings are used to switch-over the input signals of a KARL STORZ 9419 / 9523 monitor via a footswitch, camera head buttons or keyboard.

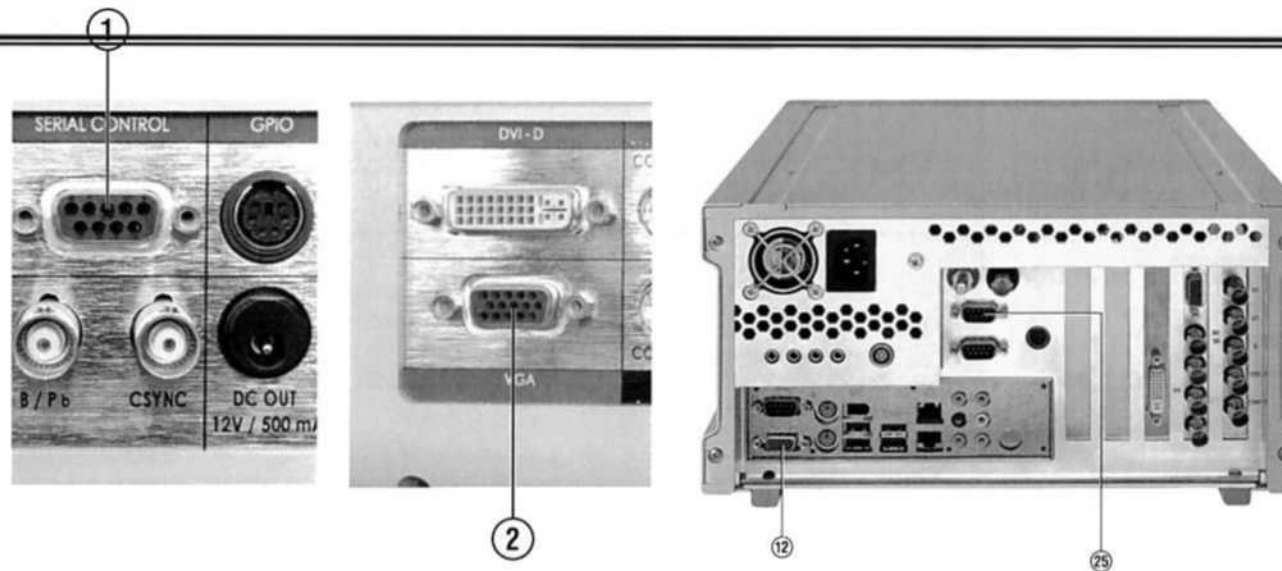
This avoids the need for an additional operator monitor for the KARL STORZ AIDA® compact NEO. Instead, the VGA signal is shown together with the video signal on the main monitor. The toggle commands then allow the operator to switch backward and forward between the AIDA and the live image views.

1. Use an RS232 cable 200400 73 (6 m) / 200403 73 (1.8 m) to connect the serial connection of the 9523N/ 9523NB ① monitor to the COM 2 connection of the KARL STORZ AIDA® control ⑳.
2. Use a VGA cable 200402 72 (6 m) / 200403 72 (2 m) to connect the VGA connection of the 9523N / 9523NB monitor ② to the VGA connection ⑫ on the KARL STORZ AIDA® control.

9.2.3 Instalación de la conmutación del monitor (DVI/ HD-SDI a VGA)

Con los siguientes ajustes se conmuta la señal de entrada de un monitor KARL STORZ de las series 9419 / 9523, por medio de un interruptor de pedal, de las teclas del cabezal de la cámara o de un teclado. De este modo, es posible prescindir de un monitor operativo adicional para KARL STORZ AIDA® compact NEO. En lugar de esto, la señal VGA se conecta junto con la señal de vídeo en el monitor principal. El mando de conmutación permite entonces alternar entre la vista AIDA y la imagen en vivo y viceversa.

1. Empalme la conexión en serie del monitor 9523N / 9523NB ① a través de un cable RS232 200400 73 (6 m) / 200403 73 (1,8 m) con la conexión COM 2 del KARL STORZ AIDA® control ⑳.
2. Empalme la conexión VGA del monitor 9523N / 9523NB ② a través de un cable VGA 200402 72 (6 m) / 200403 72 (2 m) con la conexión VGA ⑫ del KARL STORZ AIDA® control.



Darstellungsmöglichkeiten

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Display possibilities

KARL STORZ AIDA® compact NEO

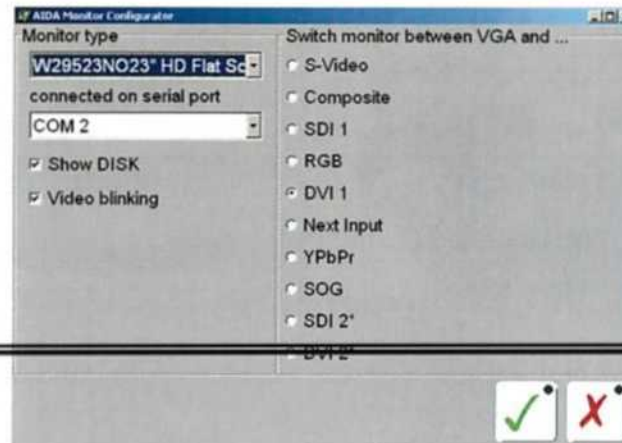
Posibilidades de presentación

KARL STORZ AIDA® compact NEO

3. Starten Sie das Programm National.exe und wählen Sie den Monitortyp sowie das verwendete Videosignal aus.

3. Start the program National.exe and select the type of monitor and the video signal used with it.

3. Inicie el programa National.exe y seleccione el tipo de monitor, así como la señal de vídeo utilizada.



Technische Beschreibung

KARL STORZ AIDA[®] compact NEO

Technical description

KARL STORZ AIDA[®] compact NEO

Descripciones técnicas

KARL STORZ AIDA[®] compact NEO

10 Technische Beschreibung

10.1 Technische Daten AIDA control NEO 200461 20

- Eingangsspannung: 90 VAC ... 264 VAC
- Eingangsfrequenz: 47 Hz ... 63 Hz
- Stromaufnahme: 6 A (115 VAC) / 3 A (230 VAC)
- Ausgangsleistung: 350 W
- Netzsicherungen: Für den Benutzer nicht zugänglich im Netzteil integriert
- Abmessungen (mm): 304 x 163 x 355 (B x H x T)
- Gewicht: 6,0 kg
- Betriebstemperatur: 5 °C ... 45 °C / (41 °F ... 113 °F)
- Lager-/Transportbedingungen:
 - Luftfeuchtigkeit: 10 % ... 90 % (relative Feuchte, nicht kondensierend)
 - Temperatur: -10 °C ... 60 °C / (14 °F ... 140 °F)
- Atmosphärischer Druck: 500hPa ... 1080hPa

• Netzteil	Custom Medical Grade Netzteil
• Motherboardtyp	Embedded FLEX-ATX
• Festplatte	500 GB
• DVD-Laufwerk	Slim SATA DVD±RW/±R CD-RW/R oder Slim SATA Blu-ray (±R only)
• RAM	2 GB DDR2 PC800
• CPU	Intel® Core™ 2 DUO T7400
• Betriebssystem	Win XP Professional Embedded

10.2 Normenkonformität (für 200461 20)

Nach IEC 60601-1, UL 60601-1, CAN/CSA C22.2 No. 601.1:

Art des Schutzes gegen elektr. Schlag:
Schutzklasse I

Nach IEC 60601-1-2:

Beachten Sie die Hinweise zur Elektromagnetischen Verträglichkeit im Anhang.

10 Technical description

10.1 Technical data AIDA control NEO 200461 20

- Input voltage: 90 VAC ... 264 VAC
- Input frequency: 47 Hz ... 63 Hz
- Current consumption: 6 A (115 VAC) / 3 A (230 VAC)
- Output power: 350 W
- Fuse type: N/A, no user serviceable fuses - contained in power supply
- Dimensions (mm): 304 x 163 x 355 (w x h x d)
- Weight: 6.0 kg
- Operating temperature: 5 °C ... 45 °C / (41 °F ... 113 °F)
- Storage/transport conditions:
 - Air humidity: 10 % ... 90 % (relative humidity, non-condensing)
 - Temperature: -10 °C ... 60 °C / (14 °F ... 140 °F)
- Atmospheric pressure: 500 hPa ... 1080 hPa
- Power supply: Custom Medical Grade power supply
- Motherboard type: Embedded FLEX-ATX
- Hard drive: 500 GB
- DVD drive: Slim SATA DVD±RW/±R CD-RW/R or Slim SATA Blu-ray (±R only)
- RAM: 2 GB DDR2 PC800
- Microprocessor: Intel® Core™ 2 DUO T7400
- Operating system: Windows XP Professional for embedded systems

10.2 Standard compliance (for 200461 20)

According to IEC 60601-1, UL 60601-1, CAN/CSA C22.2 No. 601.1:

Type of protection against electric shocks:
Protection Class I

According to IEC 60601-1-2:

Please read the Electromagnetic Compatibility Information in the appendix.

10 Descripciones técnicas

10.1 Datos técnicos AIDA control NEO 200461 20

- Tensión de entrada: 90 V CA ... 264 V CA
- Frecuencia de entrada: 47 Hz / 63 Hz
- Consumo de corriente: 6 A (115 V CA) / 3 A (230 V CA)
- Potencia de salida: 350 W
- Fusibles de la red: Integrado en la fuente de alimentación, no accesible para el usuario
- Dimensiones (mm): 304 x 163 x 355 (an x al x pr)
- Peso: 6,0 kg
- Temperatura de servicio: 5 °C ... 45 °C / (41 °F ... 113 °F)
- Cond. de almacenamiento/transporte:
 - Humedad ambiente: 10 % ... 90 % (humedad relativa, sin condensación)
 - Temperatura: -20 °C ... 60 °C / (14 °F ... 140 °F)
- Presión atmosférica: 500 hPa ... 1080 hPa
- Fuente de alimentación: Fuente de alimentación Custom Medical Grade
- Modelo motherboard: Embedded FLEX-ATX
- Disco duro integrado: 500 GB
- Disquetera para DVD: Slim SATA DVD±RW/±R CD-RW/R o Slim SATA Blu-ray (±R solo)
- RAM: 2 GB DDR2 PC800
- Microprocesador: Intel® Core™ 2 DUO T7400
- Sistema operativo: Windows XP Professional para sistemas incorporados

10.2 Conformidad con las normas (para 200461 20)

Según CEI 60601-1, UL 60601-1, CAN/CSA C22.2 No. 601.1:

Tipo de protección contra descarga eléctrica:
Tipo de protección I

Según CEI 60601-1-2:

Observe las indicaciones sobre compatibilidad electromagnética en el Anexo.

Technische Beschreibung

Technical description

Descripciones técnicas

KARL STORZ AIDA® compact NEO

KARL STORZ AIDA® compact NEO

KARL STORZ AIDA® compact NEO

10.3 Richtlinienkonformität (für 20046120)

Nach Medical Device Directive (MDD):

Medizinprodukte der Klasse I

Medizinprodukte sind nach der Medical Device Directive (MDD) 93/42/EEC mit CE-Kennzeichen versehen.

Ist dem CE-Kennzeichen eine Kenn-Nummer nachgestellt, weist diese die zuständige Benannte Stelle aus.



10.3 Directive compliance (for 20046120)

According to Medical Device Directive (MDD):

These medical products belong to Class I

These medical products bear the CE mark in accordance with MDD 93/42/EEC.

A code number after the CE mark indicates the responsible notified body.



10.3 Conformidad con directrices (para 20046120)

Según Medical Device Directive (MDD):

Productos médicos de la clase I

Este producto cumple con las directrices del Medical Device Directive (MDD) 93/42/CEE y está provisto del símbolo CE.

Si al símbolo CE le sigue un número de identificación, dicho número designa el organismo notificado competente.



10.4 Technische Unterlagen (AIDA control NEO)

Auf Anfrage stellt der Hersteller ihm verfügbare Schaltpläne, ausführliche Ersatzteillisten, Beschreibungen, Einstellanweisungen und andere Unterlagen bereit, die dem entsprechend qualifizierten und vom Hersteller autorisierten Personal des Anwenders beim

Reparieren von Geräteteilen, die vom Hersteller als reparierbar bezeichnet werden, von Nutzen sind.

Das Verfügen über technische Unterlagen zum Gerät stellt auch für technisch geschultes Personal keine Autorisierung durch den Hersteller zum Öffnen oder Reparieren des Gerätes dar.

Ausgenommen sind im Text der vorliegenden Installationsanweisung beschriebene Eingriffe.

HINWEIS: Konstruktionsänderungen, insbesondere im Zusammenhang mit der Weiterentwicklung und Verbesserung unserer Geräte, behalten wir uns vor.

10.4 Technical documentation (AIDA control NEO)

On request, the manufacturer will provide those circuit diagrams, itemized parts listings, descriptions, sets of adjustment instructions, and other items of available documentation to suitably qualified

user personnel duly authorized by the manufacturer for their use in repairing those components of the unit that have been designated by their respective manufacturers as repairable.

Supply of such technical documentation relating to the unit shall not be construed as constituting manufacturer's authorization of user's personnel, regardless of their level of technical training, to open or repair the unit.

Explicitly exempted herefrom are those maintenance and repair operations described in this installation manual.

NOTE: We reserve the right to make engineering modifications in the interest of promoting technological progress and generating performance improvements without obligation on our part to submit prior notice thereof.

10.4 Documentación técnica (AIDA control NEO)

Si lo solicita, el fabricante pondrá a su disposición esquemas, listas de repuestos completas, descripciones, instrucciones de ajuste y otra documentación útil para el personal del usuario correspondientemente cualificado y autorizado por el fabricante para la reparación de las piezas del aparato que el fabricante considere reparables.

La disposición de la documentación técnica para el aparato no representa una autorización del fabricante para abrir o reparar el aparato, ni siquiera para personal técnico instruido.

Constituyen una excepción las modificaciones descritas en el presente manual de instalación.

NOTA: Nos reservamos el derecho de efectuar modificaciones constructivas, especialmente en relación con el desarrollo ulterior y mejora de nuestros aparatos.

Anhang

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Appendix

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Anexo

KARL STORZ AIDA® compact NEO

11 Anhang

11.1 Hinweise zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV)

WARNUNG: Medizinische elektrische Geräte unterliegen besonderen Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der Elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV). Beachten Sie die in diesem Anhang angegebenen EMV-Hinweise bei Installation und Betrieb.

Der KARL STORZ AIDA® control Modell 20046120 entspricht der EN/IEC 60601-1-2 :2001 [CISPR 11 Klasse A] und erfüllt somit die EMV-Anforderungen der Medical Device Directive (MDD) 93/42/EEC.

Die verwendeten Grenzwerte bieten ein grundlegendes Maß an Sicherheit gegenüber typischen elektromagnetischen Beeinflussungen, wie sie in einer medizinischen Umgebung zu erwarten sind. Der KARL STORZ AIDA® control Modell 20046120 ist ein Gerät der Gruppe 1 (nach CISPR 11).

In die Gruppe 1 gehören „Geräte und Systeme, die HF-Energie ausschließlich für ihre interne Funktion erzeugen oder nutzen“.

HINWEIS: Die in diesem Anhang eingefügten Tabellen und Richtlinien liefern dem Kunden oder Anwender grundlegende Hinweise um zu entscheiden, ob das Gerät oder System für die gegebenen EMV-Umgebungsbedingungen geeignet ist, beziehungsweise welche Maßnahmen ergriffen werden können, um das Gerät / System im bestimmungsgemäßen Gebrauch zu betreiben, ohne andere medizinische oder nicht medizinische Geräte zu stören. Treten bei der Benutzung des Gerätes elektromagnetische Störungen auf, kann der Anwender durch folgende Maßnahmen die Störungen beseitigen:

- veränderte Ausrichtung oder einen anderen Standort wählen
- den Abstand zwischen den einzelnen Geräten vergrößern
- Geräte mit unterschiedlichen Stromkreisen verbinden.

Bei weiteren Fragen wenden Sie sich bitte an Ihre zuständige Gebietsvertretung oder an unsere Serviceabteilung.

11 Appendix

11.1 Electromagnetic Compatibility (EMC) Information

WARNING: Medical electrical equipment needs special precautions regarding Electromagnetic Compatibility (EMC). Observe the EMC instructions in this appendix, as well as the instruction manual, during installation and commissioning.

The KARL STORZ AIDA® control model 20046120 corresponds to EN/IEC 60601-1-2 :2001 [CISPR 11 Class A] and therefore meets the EMC requirements of the Medical Device Directive (MDD) 93/42/EEC.

These limits are designed to provide reasonable protection against the typical electromagnetic interference to be expected in a medical environment. The KARL STORZ AIDA® control model 20046120 is a Group 1 unit (as per CISPR 11).

Group 1 contains all the 'equipment and systems which generate or use RF energy only for their internal functioning'.

NOTE: The tables and guidelines that are included in this appendix provide information to the customer or user that is essential in determining the suitability of the equipment or system for the electromagnetic environment of use, and in managing the electromagnetic environment of use to permit the equipment or system to perform its intended use without disturbing other equipment and systems or non-medical electrical equipment. If this equipment does cause harmful interference with other devices, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- reorient or relocate the receiving device
- increase the separation between the equipment
- connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the other device(s) is connected.

If you have any further questions, please contact your local representative or our service department.

11 Anexo

11.1 Indicaciones sobre compatibilidad electromagnética (CEM)

CUIDADO: Los equipos electromédicos están sujetos a determinadas medidas de precaución con referencia a la Compatibilidad Electromagnética (CEM). Observe las indicaciones sobre CEM contenidas en este Anexo durante la instalación y el servicio del equipo.

El KARL STORZ AIDA® control modelo 20046120 responde a la norma EN/CEI 60601-1-2 :2001 [CISPR 11 clase A] y cumple por tanto con los requisitos CEM de la Medical Device Directive (MDD) 93/42/CEE.

Los valores límite utilizados ofrecen una medida básica de seguridad frente a las influencias electromagnéticas típicas, tales como las que cabe esperar en un entorno médico. El KARL STORZ AIDA® control modelo 20046120 es un equipo del grupo 1 (según CISPR 11).

Al Grupo 1 pertenecen "equipos y sistemas, que generan o utilizan energía de RF exclusivamente para su función interna".

NOTA: Las tablas y directivas incorporadas en este Anexo le proporcionan al cliente o al usuario indicaciones básicas para decidir si el equipo o sistema es adecuado para las condiciones del entorno CEM imperantes, o adoptar las medidas que puedan tomarse con el fin de utilizar el equipo/ sistema conforme al uso previsto, sin que el mismo llegue a interferir sobre otros equipos para uso médico o no médico. Si aparecen interferencias electromagnéticas durante la utilización del equipo, el usuario puede eliminarlas aplicando las siguientes medidas:

- modificación de la orientación o bien colocación en otro emplazamiento
- aumento de la distancia entre cada uno de los equipos
- conexión de los equipos a circuitos eléctricos diferentes.

Si tiene usted otras preguntas, le rogamos dirigirse a su representante local correspondiente o bien a nuestro departamento de servicio técnico.

KARL STORZ AIDA® compact NEO**KARL STORZ AIDA® compact NEO****KARL STORZ AIDA® compact NEO**

WARNUNG: Der KARL STORZ AIDA® control Modell 20046120 sollte nicht unmittelbar neben oder auf anderen Geräten gestapelt werden. Ist der Betrieb nahe oder mit anderen Geräten gestapelt notwendig, dann sollten Sie das Gerät bzw. das System zur Prüfung beobachten, damit der bestimmungsgemäße Betrieb in dieser Kombination gewährleistet ist.

WARNUNG: Der KARL STORZ AIDA® control Modell 20046120 ist nur für den Gebrauch durch Ärzte und medizinisches Assistenzpersonal bestimmt. Das Gerät entspricht Klasse A nach CISPR 11 (HF-Aussendungen) und ist für den Gebrauch in anderen Einrichtungen als dem Wohnbereich und solchen geeignet, die unmittelbar an ein öffentliches Versorgungsnetz angeschlossen sind, das auch Gebäude versorgt, die zu Wohnzwecken benutzt werden. Wird der KARL STORZ AIDA® control Modell 20046120 im Wohnbereich angeschlossen, kann das Gerät EMV-Störungen verursachen, die es notwendig machen, das Gerät neu auszurichten, es an einem anderen Ort aufzustellen, das Gerät zu schirmen oder die Anbindung an das öffentliche Versorgungsnetz zu filtern.

WARNUNG: Der Gebrauch von tragbaren und mobilen HF-Kommunikationsgeräten kann dieses oder andere medizinische elektrische Geräte beeinflussen.

WARNUNG: Werden Leitungen verwendet, die nicht in der KARL STORZ Gebrauchsanweisung gelistet sind, kann dies zu einer erhöhten Aussendung oder einer reduzierten Störfestigkeit des KARL STORZ AIDA® control Modell 20046120 führen. Mit den nachfolgend gelisteten Leitungen wurde eine Übereinstimmung mit den Forderungen der EN/IEC 60601-1-2 ermittelt. Bei der Verwendung von nicht gelisteten Leitungen liegt es in der Verantwortung des Betreibers, die Übereinstimmung mit der EN/IEC 60601-1-2 nachzuprüfen.

WARNING: The KARL STORZ AIDA® control model 20046120 should not be used adjacent to or stacked with other equipment. If adjacent or stacked use is necessary, the equipment or system should be observed to verify normal operation in the configuration in which it will be used.

WARNING: The KARL STORZ AIDA® control model 20046120 is intended for use by healthcare professionals only. This is a CISPR 11 Class A medical system (RF emissions) and is suitable for use in all establishments other than domestic and those directly connected to the public low voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes. In a domestic environment the KARL STORZ AIDA® control model 20046120 may cause EMC interference, in which case it may be necessary to take adequate mitigation measures, such as re-orienting, relocating, or shielding the KARL STORZ AIDA® control model 20046120 or filtering the connection to the public mains network.

WARNING: The use of portable and mobile RF equipment may have an impact on this and other pieces of medical equipment.

WARNING: The use of cables other than those specified in the KARL STORZ instruction manual may result in increased emissions or decreased immunity of the KARL STORZ AIDA® control model 20046120. The cables listed below have been shown to comply with the requirements of EN/IEC 60601-1-2. When using cables other than those specified here, it is the responsibility of the user to ensure that they comply with EN/IEC 60601-1-2.

CUIDADO: El KARL STORZ AIDA® control modelo 20046120 no se debe colocar adyacente a o apilado con otros equipos. Si el servicio requiere su utilización adyacente a o apilado con otros equipos, entonces el equipo o el sistema deben permanecer bajo observación con el fin de verificar su funcionamiento conforme al uso previsto en la combinación utilizada.

CUIDADO: El KARL STORZ AIDA® control modelo 20046120 está previsto sólo para ser utilizado por médicos o personal de asistencia médica. EL equipo corresponde a la clase A según CISPR 11 (emisiones de RF) y es adecuado para usarse en todos los establecimientos diferentes a los domésticos y aquellos conectados directamente a la red pública de alimentación en baja tensión que alimenta a los edificios de viviendas. Si el KARL STORZ AIDA® control modelo 20046120 se conecta en el área doméstica, el equipo puede generar interferencias CEM, en cuyo caso puede ser necesario reorientar el equipo, montarlo en otro lugar, apantallar o filtrar el punto de conexión a la red pública de alimentación.

CUIDADO: La utilización de equipos de RF de comunicación portátiles y móviles puede influir sobre los mismos o bien sobre otros equipos electromédicos.

CUIDADO: La utilización de cables diferentes a los indicados en el Manual de instrucciones de KARL STORZ puede conllevar un aumento de las emisiones o una reducción de la inmunidad a perturbaciones del KARL STORZ AIDA® control modelo 20046120. En cuanto a los cables detallados en la tabla siguiente se ha comprobado la conformidad con los requisitos de la norma EN/IEC 60601-1-2. Si se utilizan cables diferentes a los que aquí se indican, es responsabilidad del usuario verificar la conformidad con la EN/IEC 60601-1-2.

Anhang

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Appendix

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Anexo

KARL STORZ AIDA® compact NEO

Tabelle 200

Leitungen mit der die Übereinstimmung mit der EN/IEC 60601-1-2 nachgewiesen wurde:

Typ	Schirm	Länge [m]	Ferrite	Verwendung
VGA	Ja	1,8	Ja	Verbindung zum Monitor
RS232	Ja	1,8	Nein	Verbindung zum Touch-Screen
4 Pin Mini DIN	Ja	5	Nein	Verbindung von SCB-Signalen
Y/C [S-video]	Ja	1,8	Nein	Verbindung von S-Video-Signalen
DVI-Kabel	Ja	1,5	Ja	Verbindung AIDA control NEO mit IMAGE 1™
Netzkabel	Nein	3	Nein	Netzanschluss

Table 200

Cables which have been shown to comply with EN/IEC 60601-1-2:

Cable type	Shielded	Length [m]	Ferrite	Used for
VGA	Yes	1.8	Yes	Connection to the Monitor
RS232	Yes	1.8	No	Connection to the Touch Screen
4 Pin Mini DIN	Yes	5.0	No	Connection of SCB signals
Y/C [S-video]	Yes	1.8	No	Connection of S-video signals
DVI cable	Yes	1.5	Yes	Connection of AIDA control NEO with IMAGE 1™
AC Power Cord	No	3	No	Power supply

Tabla 200

Cables para los que se ha comprobado la conformidad con la norma EN/CEI 60601-1-2:

Tipo de cable	Pantalla	Longitud [m]	Ferrita	Aplicación
VGA	Sí	1,8	Sí	Conexión con el monitor
RS232	Sí	1,8	No	Conexión con la pantalla táctil
Mini DIN 4 polos	Sí	1,8	No	Conexión de señales SCB
Y/C [video S]	Sí	1,8	No	Conexión de señales de vídeo S
Cable DVI	Sí	1,5	Sí	Conexión de AIDA control NEO con IMAGE 1™
Cable de alimentación	No	3	No	Conexión a la red

Tabelle 201		
Leitlinien und Herstellererklärung - Elektromagnetische Aussendungen		
Der KARL STORZ AIDA control NEO Modell 20 0461 20 ist für den Betrieb in einer wie unten angegebenen Umgebung bestimmt. Der Anwender des Geräts sollte sicherstellen, dass der KARL STORZ OR1™ control Modell 20 0461 20 in einer derartigen Umgebung betrieben wird.		
Störaussendungsmessungen	Übereinstimmung	Elektromagnetische Umgebung - Leitlinien
HF-Aussendungen nach CISPR 11	Stimmt überein mit Gruppe 1	Der KARL STORZ AIDA control NEO Modell 20 0461 20 verwendet HF-Energie ausschließlich zu seiner internen Funktion. Daher ist seine HF-Aussendung sehr gering und es ist unwahrscheinlich, dass benachbarte elektronische Geräte gestört werden.
HF-Aussendungen nach CISPR 11	Stimmt überein mit Klasse A	Der KARL STORZ AIDA control NEO Modell 20 0461 20 ist für den Gebrauch in anderen Einrichtungen als dem Wohnbereich und solchen geeignet, die unmittelbar an ein öffentliches Versorgungsnetz angeschlossen sind, das auch Gebäude versorgt, die zu Wohnzwecken benutzt werden.
Aussendung von Oberschwingungen nach IEC 61000-3-2	Stimmt überein mit Klasse A	
Aussendungen von Spannungsschwankungen/ Flicker nach IEC 61000-3-3	Stimmt überein	

Table 201		
Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic emissions		
KARL STORZ AIDA control NEO model 20046120 is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or user of the KARL STORZ AIDA control NEO model 20046120 should ensure that it is used in such an environment.		
Emissions test	Compliance	Electromagnetic environment - guidance
RF emissions CISPR 11	Group 1	KARL STORZ OR1™ control model 20 0461 20 uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class A	The KARL STORZ OR1™ control model 20 0461 20 is suitable for use in all establishments other than domestic and those directly connected to the public low voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A	
Voltage fluctuations/flicker emissions IEC 61000-3-3	Complies	

Anhang**KARL STORZ AIDA[®] compact NEO****Appendix****KARL STORZ AIDA[®] compact NEO****Anexo****KARL STORZ AIDA[®] compact NEO****Tabla 201****Guía y declaración del fabricante – emisiones electromagnéticas**

El KARL STORZ AIDA control NEO modelo 20 0461 20 está previsto para el uso en un entorno electromagnético especificado debajo. El usuario del equipo se debería asegurar que el KARL STORZ AIDA control NEO modelo 20 0461 20 se use en dicho entorno.

Ensayo de emisiones	Conformidad	Entorno electromagnético - Guía
Emisiones de RF Norma CISPR 11	Está conforme con el grupo 1	El KARL STORZ AIDA control NEO modelo 20 0461 20 usa energía de RF sólo para su función interna. Por ello, sus emisiones de RF son muy bajas y no es probable que causen cualquier interferencia en los equipos electrónicos en las proximidades.
Emisiones de RF Norma CISPR 11	Está conforme con la clase A	El KARL STORZ AIDA control NEO modelo 20 0461 20 es adecuado para usarse en todos los establecimientos diferentes a los domésticos y aquellos conectados directamente a una red pública de alimentación en baja tensión que alimenta a los edificios de viviendas.
Emisiones de armónicos Norma CEI 61000-3-2	Está conforme con la clase A	
Fluctuaciones de tensión/flickers Norma CEI 61000-3-3	Cumple	

Tabelle 202

Leitlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Störfestigkeit

Der KARL STORZ AIDA control NEO Modell 20 0461 20 ist für den Betrieb in der unten angegebenen elektromagnetischen Umgebung bestimmt. Der Anwender des KARL STORZ AIDA control NEO Modell 20 0461 20 sollte sicherstellen, dass es in einer solchen Umgebung benutzt wird.

Störfestigkeitsprüfungen	EN/IEC 60601 Prüfpegel	Übereinstimmungspegel	Elektromagnetische Umgebung - Leitlinien
Entladung statischer Elektrizität (ESD) nach IEC 61000-4-2	± 6 kV Kontaktentladung ± 8 kV Luftentladung	Stimmt überein ± 6 kV Kontaktentladung ± 8 kV Luftentladung	Fußböden sollten aus Holz oder Beton bestehen oder mit Keramikfliesen versehen sein. Wenn der Fußboden mit synthetischem Material versehen ist, muss die relative Luftfeuchte mindestens 30 % betragen.
Schnelle transiente elektrische Störgrößen/Bursts nach IEC 61000-4-4	± 2 kV für Netzleitungen ± 1 kV für Eingangs- und Ausgangsleitungen	Stimmt überein ± 2 kV für Netzleitungen ± 1 kV für Eingangs- und Ausgangsleitungen	Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen.
Stoßspannungen (Surges) nach IEC 61000-4-5	± 1 kV Gegentaktspannung ± 2 kV Gleichtaktspannung	Stimmt überein ± 1 kV Gegentaktspannung ± 2 kV Gleichtaktspannung	Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen.
Spannungseinbrüche, Kurzzeitunterbrechungen und Schwankungen der Versorgungsspannung nach IEC 61000-4-11	<5 % U_T^* (>95 % Einbruch der U_T) für 1/2 Periode 40 % U_T (60 % Einbruch der U_T) für 5 Perioden 70 % U_T (30 % Einbruch der U_T) für 25 Perioden <5 % U_T (>95 % Einbruch der U_T) für 5 Sekunden	Stimmt überein <5 % U_T^* (>95 % Einbruch der U_T) für 1/2 Periode Stimmt überein 40 % U_T (60 % Einbruch der U_T) für 5 Perioden Stimmt überein 70 % U_T (30 % Einbruch der U_T) für 25 Perioden Stimmt überein <5 % U_T (>95 % Einbruch der U_T) für 5 Sekunden	Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen. Wenn der Anwender des Geräts fortgesetzte Funktion auch beim Auftreten von Unterbrechungen der Energieversorgung fordert, wird empfohlen, das Gerät aus einer unterbrechungsfreien Stromversorgung zu speisen.
Magnetfeld bei der Versorgungsfrequenz (50/60 Hz) nach IEC 61000-4-8	3 A/m	Stimmt überein 3 A/m	Magnetfelder bei der Netzfrequenz sollten den typischen Werten, wie sie in der Geschäfts- und Krankenhausumgebung vorzufinden sind, entsprechen.

* Anmerkung: U_T ist die Netzwechselfspannung vor der Anwendung der Prüfpegel.

Table 202

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic immunity

KARL STORZ AIDA control NEO model 20 0461 20 is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or user of the KARL STORZ AIDA control NEO model 20 0461 20 should ensure that it is used in such an environment.

Immunity test	EN/IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment - guidelines
Electrostatic Discharge (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV contact ± 8 kV air	Complies ± 6 kV contact ± 8 kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	± 2 kV for power supply lines ± 1 kV for input/output lines	Complies ± 2 kV for power supply lines ± 1 kV for input/output lines	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	± 1 kV differential mode ± 2 kV common mode	Complies ± 1 kV differential mode ± 2 kV common mode	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	<8% U_T (>95% dip in U_T) for 0.5 cycle 40% U_T (60% dip in U_T) for 5 cycles 70% U_T (30% dip in U_T) for 25 cycles <5% U_T (>95% dip in U_T) for 5 sec	Complies <8% U_T (>95% dip in U_T) for 0.5 cycle Complies 40% U_T (60% dip in U_T) for 5 cycles Complies 70% U_T (30% dip in U_T) for 25 cycles Complies <5% U_T (>95% dip in U_T) for 5 sec	Commercial or hospital environment. If the user of the equipment or system requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the equipment or system be powered from an uninterruptible power supply.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	Complies 3 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.

* Note: U_T is the a.c. mains voltage prior to application of the test level.

Tabla 202

Guía y declaración del fabricante – inmunidad electromagnética

El KARL STORZ AIDA control NEO modelo 20 0461 20 está previsto para el uso en un entorno electromagnético especificado debajo. El usuario del KARL STORZ AIDA control NEO modelo 20 0461 20 se debería asegurar que se use en dicho entorno.

Ensayo de inmunidad	Nivel de ensayo de la norma EN/CEI 60601	Nivel de conformidad	Entorno electromagnético - Guía
Descarga electrostática (DES) Norma CEI 61000-4-2	± 6 kV por contacto ± 8 kV por aire	Cumple ± 6 kV por contacto ± 8 kV por aire	Los suelos deberían ser de madera, hormigón o baldosa cerámica. Si los suelos están cubiertos con material sintético, la humedad relativa debería ser al menos del 30 %.
Transitorios/ráfagas rápidas Norma CEI 61000-4-4	± 2 kV para líneas de alimentación de red ± 1 kV para líneas de entrada y salida	Cumple ± 2 kV para líneas de alimentación de red ± 1 kV para líneas de entrada y salida	La calidad de la red de alimentación debería ser la de un entorno comercial típico o la de un hospital.
Onda de choque Norma CEI 61000-4-5	± 1 kV en modo diferencia ± 2 kV en modo común	Cumple ± 1 kV en modo diferencia ± 2 kV en modo común	La calidad de la red de alimentación debería ser la de un entorno comercial típico o la de un hospital.
Caídas de tensión, interrupciones y variaciones de tensión en las líneas de entrada de alimentación Norma CEI 61000-4-11	<5 % U_T^* (caída >95 % en U_T) para 1/2 ciclo 40 % U_T (caída 60 % en U_T) para 5 ciclos 70 % U_T (caída 30 % en U_T) para 25 ciclos <5 % U_T (caída >95 % en U_T) para 5 segundos	Cumple <5 % U_T^* (caída >95 % en U_T) para 1/2 ciclo Cumple 40 % U_T (caída 60 % en U_T) para 5 ciclos Cumple 70 % U_T (caída 30 % en U_T) para 25 ciclos Cumple <5 % U_T (caída >95 % en U_T) para 5 segundos	La calidad de la red de alimentación debería ser la de un entorno comercial típico o la de un hospital. Si el usuario del equipo requiere un funcionamiento continuo durante las interrupciones de alimentación, se recomienda que el equipo se alimente de una fuente de alimentación ininterrumpida.
Campo magnético a frecuencia de red (50/60 Hz) Norma CEI 61000-4-8	3 A/m	Cumple 3 A/m	Los campos magnéticos a frecuencia de red deberían estar a niveles característicos de una localización típica de un entorno comercial típico o de un hospital.

* Nota: U_T es la tensión de alimentación de corriente alterna antes de la aplicación del nivel de ensayo.

Tabelle 204

**Leitlinien und Herstellererklärung - Elektromagnetische Störfestigkeit -
Für medizinische elektrische Geräte, die nicht lebenserhaltend sind**

KARL STORZ AIDA control NEO Modell 20 0461 20 ist für den Betrieb in der unten angegebenen elektromagnetischen Umgebung bestimmt.
Der Anwender des Gerätes sollte sicherstellen, dass das Gerät in einer solchen Umgebung benutzt wird.



Störfestigkeitsprüfungen	EN/IEC 60601 Prüfpegel	Übereinstimmungspegel	Elektromagnetische Umgebung - Leitlinien
Geleitete HF-Störgrößen nach IEC 61000-4-6	3 V _{eff} 150 kHz bis < 80 MHz	3 V _{eff}	Tragbare und mobile Funkgeräte sollten in keinem geringeren Abstand zum KARL STORZ AIDA control NEO Modell 20 0461 20 einschließlich Leitungen verwendet werden als dem empfohlenen Schutzabstand, der nach der für die Sendefrequenz zutreffenden Gleichung berechnet wird. Empfohlene Schutzabstände: $d = [3,5/3] \sqrt{P}$ 150 kHz bis < 80 MHz $d = [3,5/3] \sqrt{P}$ 80 MHz bis < 800 MHz $d = [7/3] \sqrt{P}$ 800 MHz bis 2,5 GHz Mit P als Nennleistung des Senders in Watt [W] gemäß den Angaben des Senderherstellers und d als empfohlenem Schutzabstand in Metern [m]. Die Feldstärke stationärer Funksender sollte bei allen Frequenzen gemäß einer Untersuchung vor Ort a geringer als der Übereinstimmungspegel sein. b In der Umgebung von Geräten, die das folgende Bildzeichen tragen, sind Störungen möglich: 
Gestrahlte HF-Störgrößen nach IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz bis 2,5 GHz	3 V/m	
Anmerkung: Diese Leitlinien mögen nicht in allen Fällen anwendbar sein. Die Ausbreitung elektromagnetischer Größen wird durch Absorptionen und Reflexionen der Gebäude, Gegenstände und Menschen beeinflusst.			
a Die Feldstärke stationärer Sender, wie z. B. Basisstationen von Funktelefonen und mobilen Landfunkgeräten, Amateurfunkstationen, AM- und FM-Rundfunk- und Fernsehsendern können theoretisch nicht genau vorbestimmt werden. Um die elektromagnetische Umgebung hinsichtlich der stationären Sender zu ermitteln, sollte eine Studie des Standorts erwogen werden. Wenn die gemessene Feldstärke an dem Standort, an dem das Gerät benutzt wird, die obigen Übereinstimmungspegel überschreitet, sollte das Gerät beobachtet werden, um die bestimmungsgemäße Funktion nachzuweisen. Wenn ungewöhnliche Leistungsmerkmale beobachtet werden, können zusätzliche Maßnahmen erforderlich sein, wie z. B. eine veränderte Ausrichtung oder ein anderer Standort des Gerätes.			
b Über den Frequenzbereich von 150 kHz bis 80 MHz sollte die Feldstärke geringer als 3 V/m sein.			

Table 204

**Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic immunity –
for equipment and systems that are not life-supporting**

KARL STORZ AIDA control NEO model 20 0461 20 is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or user of the KARL STORZ AIDA control NEO model 20 0461 20 should ensure that it is used in such an environment.

Immunity test	EN/IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment - guidance
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 V _{rms} 150 kHz to < 80 MHz	3 V _{rms}	<p>Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the KARL STORZ AIDA control NEO model 20 0461 20, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter.</p> <p>Recommended separation distance:</p> $d = [3.5/3] \sqrt{P} \quad 150 \text{ kHz to } < 80 \text{ MHz}$
Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz to 2.5 GHz	3 V/m	$d = [3.5/3] \sqrt{P} \quad 80 \text{ MHz to } < 800 \text{ MHz}$ $d = [7/3] \sqrt{P} \quad 800 \text{ MHz to } 2.5 \text{ GHz}$ <p>Where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts [W] according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation in meters [m].</p> <p>Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey a, should be less than the compliance level in each frequency range b.</p> <p>Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol:</p> 

Note: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection by structures, objects and people.


a Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio [cellular/cordless] telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the unit is used exceeds the applicable RF compliance level above, the unit should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as reorienting or relocating the unit.

b Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.

Tabla 204

Guía y declaración del fabricante – inmunidad electromagnética -
para equipos electromédicos que no son de asistencia vital

El KARL STORZ AIDA control NEO modelo 20 0461 20 está previsto para el uso en un entorno electromagnético especificado debajo. El usuario del equipo se debería asegurar que se use en dicho entorno.

Ensayo de inmunidad	Nivel de ensayo de la Norma EN/CEI 60601	Nivel de conformidad	Entorno electromagnético - Guía
RF conducida Norma CEI 61000-4-6	3 V _{en valor eficaz} 150 kHz a < 80 MHz	3 V _{en valor eficaz}	<p>Los equipos móviles y portátiles de comunicaciones de RF no se deberían usar a menor distancia de cualquier parte del KARL STORZ AIDA control NEO modelo 20 0461 20, incluyendo los cables, que la distancia de separación recomendada a la frecuencia del transmisor.</p> <p>Distancia de separación recomendada:</p> $d = [3,5/3]\sqrt{P}$ 150 kHz a < 80 MHz $d = [3,5/3]\sqrt{P}$ 80 MHz a < 800 MHz $d = [7/3]\sqrt{P}$ 800 MHz a 2,5 GHz
RF radiada Norma CEI 61000-4-3	3 V/m 80 MHz a 2,5 GHz	3 V/m	
			<p>Donde P es la máxima potencia de salida asignada al transmisor en vatios [W] conforme al fabricante del transmisor y d es la distancia de separación recomendada en metros [m].</p> <p>Las intensidades del campo desde el transmisor fijo de RF, según se determina por un estudio electromagnético del lugar a deberían estar por debajo del nivel de conformidad en cada rango de frecuencia b. La interferencia puede ocurrir en la vecindad del equipo marcado con el siguiente símbolo:</p> 

Nota: Estas directrices no se pueden aplicar en todas las situaciones. La propagación electromagnética queda afectada por la absorción y reflexión desde estructuras, objetos y personas.

a Las intensidades de campo de los transmisores fijos, tales como estaciones base para radiotéfonos y radios móviles terrestres, emisoras amateur, emisiones de radio AM y FM y emisiones de TV no se pueden predecir teóricamente con precisión. Para valorar el entorno electromagnético debido a los transmisores fijos de RF, se debería considerar un estudio del lugar electromagnético. Si la medida de la intensidad del campo en la localización en la que el equipo se usa excede el nivel de conformidad anterior de RF aplicable, se debería observar el equipo para verificar el funcionamiento normal. Si se observa un funcionamiento anormal, pueden ser necesarias medidas adicionales, tales como reorientación o relocalización del equipo.

b Sobre el rango de frecuencia de 150 kHz a 80 MHz, la intensidad del campo debería ser menor que 3 V/m.

Tabelle 206			
Empfohlene Schutzabstände zwischen tragbaren und mobilen HF-Telekommunikationsgeräten und der KARL STORZ AIDA control NEO Modell 20046120			
Der KARL STORZ AIDA control NEO Modell 20046120 ist für den Betrieb in einer elektromagnetischen Umgebung bestimmt, in der die HF-Störgrößen kontrolliert sind. Der Anwender des Gerätes kann dadurch helfen, elektromagnetische Störungen zu vermeiden, indem er den Mindestabstand zwischen tragbaren und mobilen HF-Telekommunikationsgeräten (Sendern) und dem Gerät – abhängig von der Ausgangsleistung des Kommunikationsgerätes, wie unten angegeben – einhält.			
Nennleistung des Senders [W]	Schutzabstand d [m] abhängig von der Sendefrequenz		
	150 kHz bis < 80 MHz $d = \left[\frac{3,5}{3} \right] \sqrt{P}$	80 MHz bis < 800 MHz $d = \left[\frac{3,5}{3} \right] \sqrt{P}$	800 MHz bis 2,5 GHz $d = \left[\frac{7}{3} \right] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Für Sender, deren maximale Nennleistung in obiger Tabelle nicht angegeben ist, kann der empfohlene Schutzabstand **d** in Metern [m] unter Verwendung der Gleichung ermittelt werden, die zur jeweiligen Spalte gehört, wobei **P** die maximale Nennleistung des Senders in Watt [W] gemäß Angabe des Senderherstellers ist.

Anmerkung: Diese Leitlinien mögen nicht in allen Fällen anwendbar sein. Die Ausbreitung elektromagnetischer Größen wird durch Absorptionen und Reflexionen von Gebäuden, Gegenständen und Menschen beeinflusst.

Table 206

**Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the
KARL STORZ AIDA control NEO model 200461 20**

The KARL STORZ AIDA control NEO model 200461 20 is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or user of the unit can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the unit as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Rated maximum output power of transmitter [W]	Separation distance d [m] according to frequency of transmitter		
	150 kHz to < 80 MHz $d = \left[\frac{3.5}{3} \right] \sqrt{P}$	80 MHz to < 800 MHz $d = \left[\frac{3.5}{3} \right] \sqrt{P}$	800 MHz to 2.5 GHz $d = \left[\frac{7}{3} \right] \sqrt{P}$
0.01	0.12	0.12	0.23
0.1	0.38	0.38	0.73
1	1.2	1.2	2.3
10	3.8	3.8	7.3
100	12	12	23

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance **d** in meters (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where **P** is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.

Note: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

Tabla 206

**Distancias de separación recomendadas entre los equipos portátiles y móviles de comunicaciones de RF y el
KARL STORZ AIDA control NEO modelo 20046120**

El KARL STORZ AIDA control NEO modelo 20046120 está previsto para el uso en un entorno electromagnético en el que se controlan las perturbaciones radiadas de RF. El usuario del equipo puede ayudar a prevenir la interferencia electromagnética manteniendo una distancia mínima entre el equipo portátil y móvil de comunicaciones de RF (transmisores) y el equipo según se recomienda más abajo – conforme a la máxima potencia de salida del equipo de comunicaciones.

Máxima potencia de salida asignada al transmisor [W]	Distancia de separación d [m] conforme a la frecuencia del transmisor		
	150 kHz a < 80 MHz $d = \left[\frac{3,5}{3} \right] \sqrt{P}$	80 MHz a < 800 MHz $d = \left[\frac{3,5}{3} \right] \sqrt{P}$	800 MHz a 2,5 GHz $d = \left[\frac{7}{3} \right] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Para los transmisores asignados con una potencia máxima de salida no listados arriba, la distancia de separación recomendada **d** en metros [m] se puede determinar usando la ecuación aplicable a la frecuencia del transmisor, donde **P** es la máxima potencia de salida asignada en vatios [W] conforme al fabricante del transmisor.

Nota: Estas directrices no se pueden aplicar en todas las situaciones. La propagación electromagnética es afectada por la absorción y reflexión desde estructuras, objetos y personas.

Anhang

KARL STORZ AIDA[®] compact NEO

Appendix

KARL STORZ AIDA[®] compact NEO

Anexo

KARL STORZ AIDA[®] compact NEO

Niederlassungen

Subsidiaries

Sociedades distribuidoras

KARL STORZ GmbH & Co. KG
Mittelstraße 8, 78532 Tuttlingen, Germany
Postfach 230, 78503 Tuttlingen, Germany
Phone: +49 (0)7461 708-0,
Fax: +49 (0)7461 708-105
E-Mail: info@karlstorz.de
Web: www.karlstorz.com

KARL STORZ Endoskope Berlin GmbH
Ohlauer Straße 43
10999 Berlin, Germany
Phone: +49 (0)30 30 69090
Fax: +49 (0)30 30 19452

KARL STORZ Endoscopy Canada Ltd.
2345 Argenta Road, Suite 100
Mississauga, ON, L5N 8K4, Canada
Phone: +1 905 816-8100, Fax: +1 905 858-0933
E-Mail: info@karlstorz.ca

KARL STORZ Endoscopy-America, Inc.
2151 East Grand Avenue
El Segundo, CA 90245-5017, USA
Phone: +1 424 218-8100, +1 800 421-0837
Fax: +1 424 218-8526
E-Mail: info@kseal.com

KARL STORZ Veterinary Endoscopy America, Inc.
175 Cremona Drive
Goleta, CA 93117, USA
Phone: +1 805 968-7776, Fax: +1 805 685-2588
E-Mail: info@karlstorzvet.com

KARL STORZ Endoscopia Latino-America, Inc.
815 N. W. 57th Avenue, Suite 480
Miami, FL 33126-2042, USA
Phone: +1 305 262-8980, Fax: +1 305 262-8986
E-Mail: info@kseal.com

KARL STORZ Endoscopia
Miramar Trade Center
Edificio Jerusalem, Oficina 108,
La Habana, Cuba
Phone: +53 72041097, Fax: +53 72041098

KARL STORZ Endoscopia México S.A. de C.V.
Lago Constanza No 326
Col. Chapultepec Morales
D.F.C.P. 11520, México, Mexico
Phone: +52 5552 5056 07, Fax: +52 55 5545 0174

KARL STORZ Marketing América do Sul Ltda.
R. Joa quim Floriano, 413 - 20º andar -
Itaim Bibi, São Paulo -SP, Brasil
CEP: 04534-011

KARL STORZ Endoscopia Argentina S.A.
Cervino 4449 Piso 10º
1425 Buenos Aires C. F., Argentina
Phone: +54 11 4772 4545, Fax: +54 11 4772 4433
E-Mail: info@karlstorz.com.ar

KARL STORZ ENDOSKOPI NORGE AS
PO.Box 153
N-2007 Kjeller, Norway
Phone: +47 6380 5600, Fax: +47 6380 5601
post@karlstorz.no

KARL STORZ Endoskop Sverige AB
Storsåtragränd 14,
12739 Skärholmen, Sweden
Postal address: Po Box 8013,
14108 Kungens Kurva, Sweden
Phone: +46 8 50 56 4800, Fax: +46 8 50 56 4848
E-Mail: kundservice@karlstorz.se

KARL STORZ Endoskopi Danmark A/S
Skovlytoften 33
2840 Holte, Denmark
Phone: +45 45162600, Fax: +45 45162609
E-Mail: marketing@karlstorz.dk

KARL STORZ Endoscopy (UK) Ltd.
392 Edinburgh Avenue, Slough
Berkshire, SL1 4UF, Great Britain
Phone: +44 1753 503500, Fax: +44 1753 578124
E-Mail: customerservice@karlstorz-uk.com

KARL STORZ Endoscopia Nederland B. V.
Phone: +31 651 938 738, Fax: +31 135 302 231

KARL STORZ Endoscopy Belgium N. V.
Phone: +32 473 810 451, E-Mail: info@stopler.be

KARL STORZ Endoscopia France S. A.
12, rue Georges Guynemer, Quartier de l'Europe
78280 Guyancourt, France
Phone: +33 1 30484200, Fax: +33 1 30484201
E-Mail: marketing@karlstorz.fr

KARL STORZ Endoskop Austria GmbH
Landstraßer Hauptstr. 148/1/G1
1030 Wien, Austria
Phone: +43 1 71 56 0470, Fax: +43 1 71 56 0479
E-Mail: storz-austria@karlstorz.at

KARL STORZ Endoscopia Italia S. r. l.
Via dell'Artigianato, 3
37135 Verona, Italy
Phone: +39 045 8222000, Fax: +39 045 8222001
E-Mail: info@karlstorz.it

KARL STORZ Endoscopia Ibérica S. A.
Parque Empresarial San Fernando
Edificio Francia - Planta Baja
28830 Madrid, Spain
Phone: +34 91 6771051, Fax: +34 91 6772981
E-Mail: marketing@karlstorz.es

KARL STORZ Adria Eos d.o.o.
Zadarska 80
10000 Zagreb, Croatia
Phone: +385 1 6406 071, Fax: +385 1 6406 077
mail: b.vlajo@karlstorz.hr

KARL STORZ Endoskopija d.o.o.
Verovškova Ulica 60A
1000 Ljubljana, Slovenia
Phone: +386 1 620 5880, Fax: +386 1 620 5882
E-Mail: pisama@karlstorz.si

KARL STORZ Endoskope Greece Ltd.*
Ipsilantou Str. 32
54248 Thessaloniki, Greece
Phone: +30 2310 304868 Fax: +30 2310 304862
*Repair & Service Subsidiary

KARL STORZ Industrial**
Gedik Is Merkezi B Blok
Kat 5, D 38-39, Bagdat Cad. No: 162
Maltepe Istanbul, Turkey
Phone: +90 216 442 9500, Fax: +90 216 442 9030
**Sales for Industrial Endoscopy

KARL STORZ Endoscopia ROMANIA srl
Str. Prof. Dr. Anton Colorian, nr. 74, Sector 4
041393 Bukarest, Romania
Phone: +40 (0)31 4250800, Fax: +40 (0)31 4250801
E-Mail: office@karlstorz.ro

TOV KARL STORZ Ukraine
18b Geroev Stalingrada avenu
04210 Kiev, Ukraine
Phone: +380 44 42668-14, -15, -19, -20
Fax: +380 44 42668-14

000 KARL STORZ Endoscopy - WOSTOK
Derbenyevskaya nab. 7, building 4
115114 Moscow, Russia
Phone: +7 495 983 02 40, Fax: +7 495 983 02 41
E-Mail: kste-wostok@karlstorz.ru

KARL STORZ Endoskope
Regional Center for Endoscopy S.A.L.
St. Charles City Center, 5th Floor
Phoenicia Street, Mina Elhosi
2020 0908 Beirut, Lebanon
Phone: +961 1 368181, Fax: +961 1 365151

KARL STORZ Endoscopy South Africa, (Pty) Ltd.
8th Floor Convention Tower
Cnr Heerengracht & Coen Steytler, Foreshore
Cape Town 8001, South Africa
P.O.Box 6061, Roggebaai Cape Town,
8012, South Africa
Phone: +27 21 417 2600, Fax: +27 21 421 5103
E-Mail: info@karlstorz.co.za

TOO KARL STORZ ENDOSCOPY Kazakhstan
Khodjanova 17
050060 Almaty, Kazakhstan
Phone/Fax: +7 72 72 49 43 63, +7 72 72 49 41 00
e-mail: KarlStorzKazakhstan@ttte.kz

KARL STORZ Endoscopy India Private Ltd.
C-126, Okhla Industrial Area, Phase-1

New Delhi 110020, India
Phone: +91 11 26815445-51,
Fax: +91 11 268129 86
E-Mail: karlstorz@vsnl.com

KARL STORZ GmbH & Co. KG
Resident Representative Office
80/33 (44/19) Dang Van Ngu,
F.10-Q. Phu Nhuan
Ho Chi Minh City, Vietnam
Phone: +848 991 8442, Fax: +848 844 0320

KARL STORZ Endoscopy (S) Pte. Ltd.
#05 - 08 San Centre, 171 Chin Swee Road
Singapore 0316, Singapore
Phone: +65 6376-1066, Fax: +65 6376-1068
E-Mail: karlstorz@pacific.net.sg

Karl Storz Endoscopy Australia Pty Ltd
15 Orion Road Lane Cove NSW 2066
P O Box 50 Lane Cove NSW 1595
Phone: +61 (0)2 9490 6700, Fax: +61 (0)2 9420 0695
E-Mail: info@karlstorz.au

KARL STORZ Endoscopy China Ltd.
Hong Kong Representative Office
Unit 1601, Chinachem Exchange Square
1 Hoi Wan Street, Quarry Bay,
Hong Kong, People's Republic of China
Phone: +8 52 28 65 2411, Fax: +8 52 28 65 4114
E-Mail: inquiry@karlstorz.com.hk

KARL STORZ Endoscopy China Ltd.
Beijing Representative Office
Room 610, China Life Tower
No. 6, Chaowai Street
Beijing, 100020, People's Republic of China
Phone: +86 10 8525 3725, Fax: +86 10 8525 3728
E-Mail: inquiry@karlstorz.com.hk

KARL STORZ Endoscopy China Ltd.
Unit 3901-3904, Tower 1 Grand Gateway
No. 1 Hong Qiao Road
Shanghai, 200030, People's Republic of China
Phone: +86 21 6113-1188, Fax: +86 21 6113-1199
E-Mail: inquiry@karlstorz.com.hk

KARL STORZ Endoscopy China Ltd.
Chengdu Representative Office
F-5, 24/F., Chuanxing Mansion,
No. 18 Renming Road South
Chengdu, Sichuan, 610016, People's Rep. of China
Phone: +86 28 8620-0175, Fax: +86 28 8620-0177
E-Mail: inquiry@karlstorz.com.hk

KARL STORZ Endoscopy China Ltd.
Guangzhou Representative Office
Room 1119-20, Dongshan Plaza
69 Xianlie Road Middle, Dongshan District,
Guangzhou, Guangdong, 510095,
People's Rep. of China

Phone: +86 20 8732-1281, Fax: +86 20 8732-1286
E-Mail: inquiry@karlstorz.com.hk

KARL STORZ Endoscopy Asia Marketing Pte Ltd
3791 Jalan Bukit Merah
06-11 e-Centre @ Redhill
Singapore 159471, Singapore
Tel. No. +65 63761066, Fax. No. +65 63761068
Email: infoasia@karlstorz.com.sg
Email: serviceasia@karlstorz.com.sg

KARL STORZ Endoscopy Singapore Sales Pte Ltd
3791 Jalan Bukit Merah
#06-07 e-Centre @ Redhill
Singapore 159471
Tel. No. +65 65325548, Fax No. +65 65323832
Email: infoosg@karlstorz.com.sg
Email: servicesgp@karlstorz.com.sg

KARL STORZ Endoscopy Japan K. K.
Bois Hongo Building 6F1, 3-42-5 Hongo
Bunkyo-ku, Tokyo 113-0033, Japan
Phone: +81 3 5802-3966, Fax: +81 3 5802-3988
E-Mail: info@karlstorz.co.jp

www.karlstorz.com